U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 49 TUESDAY 2 OCTOBER （甲子年 九月初八日）（星期二）公元一九八四年十月二日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰晨有霧
最高溫度二十度
最低溫度四度

中國國慶閱兵典禮
武器經進入現代化

陸海空裝備先進具備核戰略反擊能力

（香港一日專電）北京消息：十月一日中華人民共和國慶祝卅五週年國慶，儀式隆重，其中最引人注目者爲閱兵典禮。

在閱兵式上，當各種火炮、坦克、飛機、導彈以及數十米長的「東風」長程運載火箭威武地通過天安門廣場的時候，炎黃子孫無不爲之雀躍，並引以爲自豪。因爲，這些平時難得一見的武器裝備向全世界表明，中國人民解放軍已經進入了現代化建設的新階段。

在常規武器方面，陸軍已裝備了各種輕武器和大口徑火炮、坦克、裝甲車，初步建立起以主戰坦克和步兵戰車爲主體的地面突擊力量。近年來，開始裝備新型主戰坦克、新型裝甲車和通信指揮車、架橋坦克及步兵戰車等裝甲車輛，其中新型主戰坦克的戰術性能已達到先進水平。

海軍方面已裝備了導彈驅逐艦、導彈護衛艦、導彈快艇、登陸艦、獵潛艦、魚雷艇、掃雷艇和常規潛艇以及特種潛艇。中國自行設計生產的核潛艇，也已加入了保衛海防的行列。

空軍已擁有自已研製生產的超音速殲擊機、轟炸機、强擊機、運輸機、直升機和空對空導彈等。近幾年，又積極採用新技術、新材料，研製成功了新一代高速殲擊機。

與此同時，各軍兵種還裝備了許多新式電子、通信、工程、防化等裝備器材。

在戰略核武器方面，中國不僅有了原子彈、氫彈，而且還先後研製成功了近程、中程、中遠程和遠程地對地導彈，以及陸、海、空防衛系列多種型號的戰術導彈。據說，這些戰術導彈的作戰性能、突防能力、命中精度等綜合性能，達到了先進水平。

一九六六年十月，中國進行了首次核武器試驗；一九七〇年四月，第一顆人造地球衛星「SKW-1」首次發射成功；一九八〇年五月，向南太平洋海域發射了遠程運載火箭；一九八一年發射了「一箭三星」；一九八二年，進行了潛艇水下發射運載火箭的試驗；今年四月，又成功地發射了地球同步定點試驗通訊衛星。所有這些成果都說明，中國軍隊已完全具備戰略核反擊的能力。

目前，中國正在組建合成集團軍，加强陸、海、空軍與導彈部隊協同作戰的能力。隨着新的軍兵種部隊的迅速發展，解放軍的後勤也初步形成門類齊全、專業衆多、技術複雜的合成軍隊後勤。

中國盛大慶祝卅五周年國慶

鄧小平公開演說

（北京十月一日電）中國今日慶祝建國卅五周年紀念，鄧小平以最高領導人地位，首次公開演說。

鄧小平在天安門上說：「今天我們全體人民，均充滿歡樂及驕傲。」此爲鄧小平自一九七八年在中國共產黨中央委員會一次會議中，取得權力後，第一次公開發表演說。

鄧小平向五十萬名參加慶祝典禮之群衆陳述中國在改革後之新貌。

在天安門下有成千上萬之隊伍巡行，前面有核子飛彈，奧運會選手，機械人及一百部花車，展示在石油及煤礦方面之成就。

由五百個士兵組成之軍樂隊演奏國歌，另有一百門大炮發射廿八響禮炮，以資慶祝。

在國慶前夕，趙紫陽總理曾謂：「中國準備與台灣開始談判，以双方均可接受之條件，導致和平統一。」

趙總理又稱贊九月廿六日與英國草簽之香港前途協議，謂國家統一已邁進一大步。

在今天之國慶巡行中，有六千名穿上新軍服之士兵及四百多部坦克車，又有十萬個青年用彩色花球，做成各種隊型，作出中國萬歲及共產黨萬歲等字樣。

中國海員日本拾獲金塊
全部黃金繳回當地警局

（北京電）中國日報星期五報導謂，有四名中國海員在日本西部之北九州拾獲十四點五公斤之金塊，並將之繳交與日本警方。

北九州之警方發言人稱，在八月卅日該四名海員在碼頭附近拾獲以紙盒裝載之金塊。該四名海員全部爲中國貨輪大禹號（譯音）之水手。

該批黃金時值約廿二萬元。

加西北行政區兩男女
因性襲擊罪被判入獄

（西北行政區HALL BEACH電）一名最高法院法官於上週將兩名犯有性襲擊罪的一男一女判處入獄兩年半，並反駁有關北部地區法庭判罪較寬的說法。

案情透露，女犯人曾試圖游說其二十歲女兒與其同居丈夫進行性交，之後其同居丈夫便襲擊該二十歲女子。

地域特大法官在判案時說：「像這樣嚴重的性襲擊罪必須判處入獄，因爲此案牽涉兩名成年人制服一名視他們爲父母的女孩。」

地域特法官又謂：「這種罪行並不反映這裏INUIT土著的生活，或者西北行政區人士的生活。」

本年四月一宗發生於赫遜灣以北偏僻地方MELVILLE半島之性暴力事件引起了廣泛爭論。行政區法院法官布拉西引用INUIT土著之獨特文化風俗爲理由，竟將三名強姦一十三歲女孩的土著判處入獄僅一週。

伊利沙伯女皇於上週六在多市街道上喜獲請柬。一名女孩走到女皇面前將一條字條遞給她，字條上寫道：「女皇陛下你好，可否請你來喝杯茶？」

在一次官式活動中，女皇祝賀了安省二百週年生辰，以及多倫多市一百五十週年生辰。

****

新華社香港分社副社長

曹維廉病逝香港

心臟病突發在養和搶救無效

（香港專電）新華社香港分社副社長曹維廉因心臟病突發，搶救無效，於一九八四年九月二十八日下午一時四十五分在香港養和醫院不幸逝世，終年六十八歲。

據悉，新華社香港分社將在適當時間發佈訃告，舉行追悼儀式。

新民主黨戰略家
辭聯邦秘書長職

（渥太華電）負責替新民主黨担任大選策劃工作的政治戰略家卡柏已宣佈辭去該黨的聯邦秘書長職務。

曾於一九八二年起即担任該職的卡柏透露，他的請辭將於明年初當全國大會找到繼任人時生效。

雖然卡柏請辭的時間令部份新民主黨人感到驚奇，但很多人士知道他並不以該職爲終身事業。

卡柏說：「當我差不多在兩年前出任聯邦秘書長一職後，我的職責主要是爲大選運動訂出計劃和部署戰略。」

現年四十六歲的前大學教授卡柏又說：「我一直想追求其他的利益，而現時似乎是我開始追求該等利益的適當時候。」

雲埠東區域多利街附近
連續兩晚發生縱火事件

（雲訊）上週末一名縱火者擬向雲東區一家住宅放火，幸被一名雲埠男子發覺，該住宅內之人家得免於難。

據消息稱，週六凌晨一時許，男子艾哲古代與其女友駕車經過域多利街一六一八號附近，看見火光熊熊，乃下車大力拍門，終將該屋屋主阿歷山大驚醒。

艾氏說，當時該屋主猶睡眼矇忪，開門問什麼事。艾氏謂我向他大叫火燭，他才奔入屋內叫醒妻兒走出屋外。

該火相信係由縱火者燃着。他將一堆木頭放置屋旁，將之點着，火勢瞬即燎原。

艾氏說，該屋係一間舊屋，燃着不久，僅數分鐘即成火海。

警方現正對該次火警進行調查，此爲連續兩晚雲東區相信係縱火事件之第二次。首次發生於星期五凌晨，在東八街一五四三號。縱火者在該次火警以垃圾袋裝滿易燃物體放於該屋後樓梯處，將之燃着。

警方報告謂該兩次火警均沒有人受傷。但在星期六凌晨之一次，假如不是艾氏迅速拍門叫醒屋內人士，則後果可能很嚴重。

華人送烘餅外賣遇劫
兩賊匪得手逃去無踪

（雲訊）一名華人周錦隆（譯音），上星期六晚送意大利「比薩」烘餅外賣至喜士定東街一間住宅時，突被兩名幪面男子持械行劫，掠去現款及烘餅。

其中一名匪徒以來福槍指着周氏頭部，着令周氏不許動，將「比薩」烘餅放下，並交出所有現款。

據警方稱，周氏之銀包、鎖匙及約一百八十五元現款被取去。然後周氏又被着令步行至該屋後面暗處。此時周氏在送貨車後部之同伴方行發覺，大聲呼叫賊劫。而兩匪則徒步逃去無踪。

美國國務卿表示
有機會與蘇談判

（華盛頓電）美國國務卿蘇仕稱，美蘇兩國進行有建設性之談判，以改善双方關係，現時已有頗佳的機會。

但蘇仕星期日說，去週列根總統與蘇外長葛羅米柯之會談，謂爲「十分積極」，則殊不正確。

與此同時，列根總統之國家安全顧問麥法蘭稱，對於列根總統提出經常作高層接觸之建議，蘇聯將需數月時間，方能作出答覆。

麥法蘭又謂，蘇聯之手續甚爲審愼，因此頗花時間考慮。

國務卿蘇仕說，他與列根總統先後與蘇外長會談共九小時，實際上已討論所有兩國關心之事。

蘇仕謂，兩國已同意透過外交途徑，保持接觸。

駕車肇事復不停車
被人包圍幾陷困境

（雲訊）一名駕車人士，前日因撞倒一輛行駛中之電單車，而被其他電單車駕駛人重重包圍，幸得公路工作隊將之拯救方免陷於困境。

據皇家騎警稱，該名駕車人士將被控以肇事後未有留在意外現場和醉酒駕車等罪名。

事緣有一隊電單車沿勵街行駛，其中一輛被汽車撞倒，不料該車未有停下，繼續前行。

該被撞倒之電單車駕駛人之同伴見狀，立即群起加速將汽車追逐，結果在勵街橋附近，該車因前面修路而停下，司機乃被追逐之電單車駕駛人所包圍。

列治文皇家騎警發言人說，當時公路部門有工作隊正在附近進行修路工作。該等工作隊人員將上述駕車人推上他們的貨車內，等候警員到臨調查。

超級樂道彩票

一九八四年九月卅日開獎

一百萬元中獎號碼：
2315370
2380813
1326427
2180090

十萬元中獎號碼：
460B478
804A476
337B588
860B602
869B219

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

SANG LUNG JAN LTD.
溫哥華
生隆棧炮竹大發行
651 EAST HASTINGS ST. VAN. B.C. V6A 1R2
(604) 255-8278
最運新到 中西炮竹 即登日市
慶祝十月卅一日「鬼皇節」
HALLOWEEN
※總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
最暢銷 SCREECHER-OO
品質更改良 花樣更衆多
包裝更莊煌
※總代理加拿大 HANDS 炮竹廠
各式各樣之 SPARKLERS
※總代理美國 KENT'S 炮竹廠
七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
※總代理加拿大 NORBEN'S 面具廠
最新式兒童應節化粧品，各式面具及袍服，應有盡有．
目錄印備．函索即奉
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上 敬請各界注意

翡莎 紅鶴酒家
現已開張營業
FRASER FLAMINGO CHINESE RESTAURANT
OPEN FOR BUSINESS
一貫宗旨 出品優良
天天茶市 晚飯小菜
環境幽雅 服務週到
寬大禮堂一覽無遺 可筵開六十餘席
溫哥華翡莎街3469號（夾19街）
3469 FRASER ST. (FRASER & 19 TH)
暫定星期二休息
電話：877-1231

華聲錄影公司 華埠總代理
有大批傢俬平價出售
SONY BETA VCR SL2300 $479
SONY 20" TRINITRON COLOR TV Remote control KV-1947 $749
SONY 20" TRINITRON Come In & See... 1985年款
SONY BETAMOVIE 自動較焦 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 • Infrared • Remote Control $929
SONY BETA TAPES L-750 T-120 $9.75 BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
SONY SL2400 VCR • 3 Day Program • Speed Search • Infrared Remote control $559.88
DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
682-5725
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575

零售每份三毫
每月八圓

瞭望台

蘇聯參謀總長爲何掛冠

范凌

蘇聯的最高軍事指揮官參謀總長奧加科夫元帥、一直被認爲是蘇聯境內最有權勢的人物之一。但他於九月六日晚間，突然被宣佈調職，外界輿論認爲，也許這「象徵克里姆林宮權力鬥爭大風暴的來臨」。契爾年科健康不支，高層人事醞釀變化。人們還把蒙古領袖的突然解職，東德領袖被迫取消西德之行聯繫起來，推測蘇聯在對付西方國家的軍事、外交政策，都可能作出重大轉變。因此，蘇軍參謀總長的掛冠，十分引人注目。

據西歐新聞界報道，七十二歲的蘇共領袖契爾年科，九月五日在頒發勛章予蘇聯太空人的儀式上，致使他精疲力盡，在莫斯科市郊的醫院治療。認爲「他現在的身體狀況不能執行官方職務」。同時「蘇聯新聞媒介現在宣傳政治局委員，五十三歲的戈巴卓夫和六十一歲的羅曼諾夫，可能意味着其中一人現在被視爲契爾年科的接班人」。爲了塡補領導層的眞空，宣傳新領袖形象，莫斯科電視台正廣泛地報道這兩個新崛起的人物，即使是「不重要活動，電視台照樣播放」。

在高層人事變動中，首當其衝的是三軍最高指揮官奧加科夫，他被調職「顯然並不是加強國防部長烏斯汀諾夫的地位」，輿論認爲，這可能是對契爾年科上台七個月以來「全面僵化和強硬」路線的衝擊。奧加科夫一貫被視爲蘇聯鷹派人物的代表。

西方分析家還認爲，去年蘇聯軍機擊落南韓航機事件，可能是他下馬的原因之一。此事件曾受到國際輿論的強烈譴責，就算蘇聯當局對他無苛責之意，而此事件却也暴露了蘇聯邊防警報系統以及攔截機的無能，因爲南韓航機深入了蘇共最敏感的軍事戰略重地五百公里，經過兩個多鐘頭，才把它打下來。人們分析認爲，這與奧加科夫責任有關。但爲何留待今日懲罰？因爲在安德羅波夫當政時，他曾是「護駕功臣」，老安自然不會彈劾他的。但如今靠山早倒，要整他的人，必是「公事公辦」了。現在代之而起的是阿克洛米耶夫，克里姆林宮的派系力量將開始新的組合。

蘇軍對阿富汗發動大規模的攻勢，但收效不大，在國際上却失盡人心。這是他掛冠的第二個原因。今春以來，奧加科夫統領的蘇軍，大動干戈，先進行「地毯」轟炸，後再進行「清鄉」。在阿的蘇軍，從十一萬人增加到了十八萬人。其規模之大，時間之長，比在第二次世界大戰時，蘇軍對付希特勒時有過而無不及。但人們形容其攻勢效果是：雷大雨點小，得不償失，泥足深陷，進退兩難。

今年五月，位於可拉半島莫曼斯克附近的一座極重要的軍火庫，發生大爆炸。這個被認爲是蘇聯最強大的「北海艦隊」飛彈庫，竟然付之一炬，損失慘重。此案對奧加科夫亦很不利。美國防部分析說，這「北海艦隊」是蘇聯對付北大西洋公約盟國的第一道防線，軍火庫爆炸，使該艦隊失去三個月作戰能力。這顯示蘇軍紀律鬆懈，管理毛病很多。有人猜測這是美國中央情報局的傑作。此案使蘇聯軍方灰頭土臉，也使奧加科夫很難堪。

這個喜歡有自己獨立見解的蘇聯三軍參謀總長，其軍事言論與蘇聯軍方某些高層人物的見解往往出現矛盾。如奧加科夫認爲，一旦發生核子大戰時，乃代表資本主義與共產主義的最後決鬥，而蘇聯當然會在核子大戰中獲勝。但他的頂頭上司國防部長烏斯汀諾夫則不以爲然，認爲一旦面臨核戰，那只有代表「同歸於盡」的毀滅。由於奧加科夫與莫斯科領導階層的軍事觀點分歧，所以在軍事預算上不免發生衝突，奧加科夫亦可能因此而受到蘇共政治局的排斥。再加上此人敢於放言高論，在權力的角逐中，鋒芒太露，大家既然都怕他，於是聯合起來先除掉他。

拉丁美洲的奇妙湖泊

采菁

拉丁美洲有各種著名的奇妙湖泊，如巴哈馬的「火湖」，多米尼加的「沸騰湖」，馬拉開波的「石油湖」，以及特立尼達和多巴哥的天然「瀝青湖」等。

「火湖」：在巴哈馬聯邦的大巴哈馬島上，有一個奇妙的湖，湖水一被攪動，就會激起一片「火花」。尤其在夜間泛舟湖上，當船槳拍打着湖水時，湖面就會「火花」四濺，宛如萬點漁火，閃閃爍爍，蔚爲奇觀。因此，這個湖就被人稱做「火湖」。據考查，原來這火花是湖中繁殖着大量含有螢光酵素的海洋生物——甲藻，在被攪動時，水中的螢光酵素就會發星星「火花」。

「沸騰湖」：多米尼加這個國家座落一個火山島上，雖然火山多年未噴發，但從來沒有停止活動過，可從島上星羅棋佈的噴氣孔、熱水泉和由此而形成的湖泊看出來。其中最引人入勝的是「沸騰湖」。它位於島中央的廸索萊蒂昂河谷，湖面終年蒸氣升騰，熱浪翻滾，有時還會噴出兩三米高的水柱，使人嘆爲觀止。儘管它被崇山峻嶺環繞，交通十分不便，但還是有許多遊客爬山涉水前往探勝，一飽眼福。

「石油湖」：在「石油王國」委內瑞拉北端，有一個馬拉開波湖。它不僅是拉丁美洲最大的湖泊，而且還是個石油湖。該湖面積爲一萬六千三百平方公里。湖內和週圍地區已探明的石油儲量約有五十多億桶，產量佔委內瑞拉全國石油總產量的百分之七十五。湖底的油層大約在一千五百米深處，石油經常通過湖底縫隙溢出水面。馬拉開波湖中及週圍地區鑽井林立，油管密佈，已成爲委內瑞拉的一個「聚寶盆」。

「瀝青湖」：特立尼達和多巴哥是世界上最大的天然瀝青產地，它有一個世界最大的天然瀝青湖。它位於特立尼達島西南的拉布雷特角，該湖面積爲四十七公頃，最深處有八十多米。湖裏都是天然瀝青，其表面結有一層厚厚的表皮，人們可以在湖面上自由行走。它的奇特之處還在於不管從湖裏挖走多少瀝青，留下的窟窿很快就會自動塡滿，湖面始終都是平坦的。這裏的瀝青不但產量大，而且質地優良。但這個瀝青湖是如何形成的，今天還是一個謎。

茶中英豪數"祁紅"

江朗

在國際茶葉市場上，祁紅是一種出色的名茶。它以條索苗秀的外形，清新持久的甜香，醇和雋厚的滋味，博得世人的稱讚。特別在英國倫敦市場，祁紅被列爲茶中的「英豪」。

祁紅是祁門紅茶的簡稱。主要產地在安徽省祁門縣及其毗鄰的石台等縣。那裏境內山多，雲多，陰雨多，日照少，光照適度，給祁門茶樹造成良好的生長條件。

自唐朝開始，祁門就盛產茶葉。據咸通三年（八六二年），歙州司馬張途所撰的祁門縣新修閶門溪記裏，曾記載了當時各地茶商到祁門經營茶葉的情況：「千里之內，業於茶者七、八矣。由是給衣食、供賦役悉恃此祁之茗。色芳而香，賈客咸議，逾於諸方……將貨他郡者，摩肩接跡而至。」可見當時的祁門，茶市已相當興隆。

到了清光緒元年（一八七五年），有一名黟縣人叫余幹臣者，從福建罷官回原籍，看到功夫紅茶暢銷利厚，便在至德縣（今東至縣）設立紅茶莊，仿製功夫紅茶，次年又在祁門歷口閃裏設立茶莊，擴大紅茶生產。

一八七六年祁紅試製成功後，成了茶中的後起之秀，蜚聲中外。曾在巴拿馬國際博覽會上榮獲金質獎章。在出口茶價上也居紅茶之首，一九一三年，一百斤祁紅可售三百六十兩銀子。

紅茶因外形和品質特點不同，分爲功夫紅茶、小種紅茶和分級紅茶三大類。祁門紅茶屬功夫紅茶類，又稱爲祁紅功夫，也稱祁門烏龍。據《閩產錄異》載，功夫紅茶以嫩茶芽用武夷茶製法精心焙製而成，色黑味異。

同大陸「匯合」的島

寶之

在山東省煙台市北部，有一個和大陸「匯合」的島，它就是中國最典型的陸連島——芝罘島。芝罘島的名氣，雖不及台灣、海南島那樣人所皆知。但它在海洋地貌的著述中，幾乎都有芳名。

它和大陸是怎樣匯合起來的呢？說來有趣：海浪是它們的「搭橋人」。海浪由海洋向陸地興緻勃勃地運動，遇到島嶼和波浪發生折射，其力爲之大減。當折射波進入島的「後院」（「波影區」）時，力量幾乎消耗罄盡，所帶的泥沙無法再搬動携走，只好在「後院」沉積起來。日久天長，沉積物增多遂形成一條連陸的沙壩，島嶼和陸岸也就從此匯合起來。這樣的沙壩，地理上叫「連島沙洲」，原來的島嶼便被授名爲「陸連島」。芝罘島是中國最有名、最典型的陸連島。除此之外，山東的芙蓉島（掖縣），現在也正朝陸連島的方向發展。

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

專人精修
電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，
電話：251・5352。

麥秋 油漆 土木 工程
大小工程 一律歡迎・
從業悠久 工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己 保證滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

朱氏裝修
電話 433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水凋
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291・9861

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437 9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水澗露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話 873・2566
321・5819

嘉倫裝修
內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話：437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874・1933
晚874・9538

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

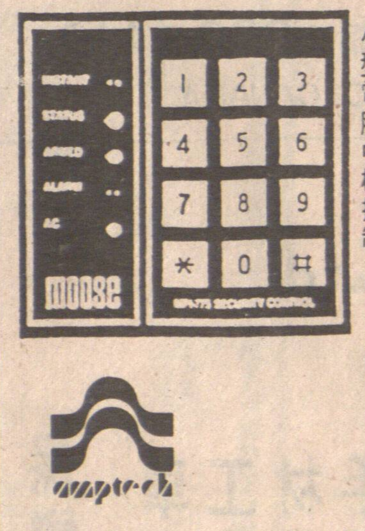
快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

專門修理
專門修理 雪櫃電爐 洗衣機 乾衣機 家庭電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 曬台車房 免費估價

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查詢 發展顧問

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・



大小電力工程
A.B. 級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜
小型電腦中樞控制
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: 464-7287
（24小時）

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則・免費估價
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

炳記
1976
428 Salsbury Dr.
Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
接駁政府大渠
修理土庫漏水，
電動通渠
水喉潔具渠務煤氣工程

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木油漆裝修工程
五時後電話：321・1388
吳洽・

錦瑟無端五十弦

非真不語 陸天台

關於錦瑟的第二個恩公胡適之博士的「後期」助他獲得美國關係的「加速液」；與他的第三位連他本人也迄今不知的恩公楊宗瀚（最後在香港政府工專校長任至退休，至今健在）在某次由倫敦返港，船上信口答來港大履新的中國文學主任教授「那洋人」的諮詢，因而使這位苦撐新亞多年的「國學家」，得以步入薄福之林作上賓，因爲都不關西南聯大的事，暫時不談，且待他日再續。

現在談另一位中文系的大師，安徽劉文典（叔雅）大師。此公性嗜阿芙蓉，而全世質地頂醇的烟土，一曰「印土」；二曰雲土。印土是大印度所產，佬大個印度不能全國皆產嬌艷的「罌」粟花，當然也和古中國一樣，只有某些區域產土（不是「土產」，一笑）。中國湘鄂山區、貴州、四川、雲南都種鴉片烟（舊社會時代啲），而以雲南「迤西」（滇西）爲貢品（西后晚歲好此）。正是「雲土無情催白髮，滿城風雨渡重陽！」

叔雅先生對阿芙蓉是藥物，爲了保存他這座「國寶」，當局特許用「藥」。先生高瘦御眼鏡，上課定在下午最後一連兩堂。他開的課是：「莊子」；「李義山」與「温飛卿」研究——李温各講一學期。莊子和「呂氏春秋」，他是那時唯一的大師。上課手捧一本木板書，另一手持香烟一罐——五十支裝的「大前門」或「三炮台」，戰時沒有「茄利克」——上海含樂里、北平八大胡同，仍以茄利克供嫖客，那是「敵僞」的地方。

翻開李商隱集第一本第一首詩：「錦瑟」，他用皖北音說：「錦瑟無端五十弦，最少要用兩禮拜講講這一句！四堂課，馬馬虎虎夠了。」他才眞是京戲的譚鑫培，王爺也向他請安。

名義與名片

海角曉吹 茗翁

兩局議員訪京，已密鑼緊鼓安排中。用什麼名義？據說「仍未決定」。我以爲，不大可能用兩局議員官式名義。老友記潘先生話齋：如果讓他們以官式身份前往，就是「自製三腳櫈」了。

當然，官式身份未嘗不可，接待你的，只能是北京市當局，你滿意嗎？恐怕未必滿意吧？你一定想見鄧小平、趙紫陽、姬鵬飛等領導人，是嗎？「魚與熊掌不可得兼」這句話你讀過了吧？

「反映民意」，更不宜用官式身份；不然，變了「民意爲名，官意爲實」，貽笑大方。

茗翁是小人物，當然不會有機會見大人物的。假如有機會「萍水相逢」，茗翁也希望以私人名義相見，而絕不叨任何機構之光。

走筆至此，想起一些名片來。茗翁收過的名片，一般是銜頭多多的。其中有一張名片，十幾個銜頭，接此名片後，旁人也報以冷笑。

茗翁見過一張名片，只有三個字的，那是「張自忠」三個字。論銜頭，他也有一大堆。不過，他的名片，只此三個字，一個私人名字，反而令人肅然起敬。

又是他

港人港物 阿八

東區走廊巴士車費訂得太高，已引起市民非議，平日甚少開腔的對戶吳先生，這天也道：「又是他！」他是誰？運輸司施恪是也。吳先生道：「建議電子道路收費計劃，遭到了各方反對的，是他；促成的士罷駛風潮以致發生騷動的，亦是他；今次訂定東區走廊巴士票價的，又是他！」隔壁陳先生插口道：「他搞的幾套東西，都是受到各方反對的。大抵他服膺一句：敵人反對的，他要擁護。」我亞八道：「難道施恪先生要與廣大市民爲敵？」吳先生道：「差不多了矣。」說實在的，施恪先生縱使不是存心和廣大市民爲敵，也是沒有照顧到市民利益。憑他自己良心講，他雖然否認將東區走廊巴士票價訂得這樣高，是爲了照顧地鐵將來的競爭能力，但他也毫不諱言是照顧中巴利益。不過奇怪是，中巴却不領情，表示中巴接受這個訂價只是被迫的。難道中巴嫌錢腥乎？非也，中巴担心的是，今日雖得到一些甜頭，但會削弱將來與地鐵港島綫的競爭能力，這便會得不償失。施恪先生眞是寶錯相思表錯情啦！

醒目詩詞

生查子
何必爭名？

議員北上時，用什麼名義？
最好用私人，好過憑官字。
代表何官方？要答不容易。
既要耍官腔，還有乜民意？

體育競賽誰不想勝利？

客窗隨筆 吾歆

北京的「體育報」說：「我們一定要贏得友誼，但要贏得友誼，首先要贏得金牌。」這是實事求是！體育競賽，誰不想勝利？不能勝利，祗爲實力差而已！在奧運會受人尊重者是勝利者，受人尊重與友誼是分不開的。香港參加奧運會才是「祗在參加，不在勝利」，實力差無法勝利，並非不想勝利，此間祗有五百幾十萬人口，不能勝利，情有可原。香港的體育不算糟，足球、乒乓與羽毛球還像樣，乒乓在英聯邦國家中且屬勁旅呢！

中國是十億人口的大國，在下月尾開始的洛杉磯，必須得到些勝利。在體操、跳水、女子排球、男子跳高與五十六公斤級的舉重方面都有希望。其中最屬熱門的，當是女子排球，她們征美六場勝了五場，所負一仗是主將郎平與張蓉芳不出，否則全勝。最近在蘇聯參加四國女排賽，六仗全勝，即勝蘇、日、美各兩仗。日美不可能是「情讓」，也不會是「詐」。日本教練甚至認爲中國未用全力呢！美國教練提到郎平技術更全面而楊錫蘭等新人漸趨成熟。這次四角賽的勝利對中國女排心理上有益，三藩市華人極多，洛杉磯也不少，三藩市往洛杉磯方便，中國也比較得人和。朱建華的跳高是次熱，他最近在蘇聯跳得雖比誰都高，二米三〇這成績究竟祗是普通而已！

在女排與男子跳高兩項中，至少可獲一面金牌，兼得則更令人鼓舞了。

走廊通車

話說 新聞

東區走廊通車，是本港交通史上重要的一頁。對東區居民來說，這條走廊的重要性，就像港九居民之於海隧和地鐵，港九兩地交通一旦貫通，居民不僅往來便利而已，重要的是節省不少時間。而時間也不是單指等於金錢，也跟個人健康有莫大關係。比方上午上班返九點，交通阻塞的話，六點就要去車站排長龍；交通暢通的話，八點半鐘才施施然行去車站搭車。每天多睡兩個鐘頭，和少睡兩個鐘頭，就像多一筆收入而同時減一筆開支，對個人健康影響之大，毋須多講了。要舉實例也有，我的一個家人自從利用地鐵上班，睡眠充足，容光煥發，從前睡眠不足，又黃又瘦焉。

東區塞車情況，早已有之，多年前交通當局徵詢街坊意見，委託顧問公司設計，有意改善擠塞情況，可是時而說建架空天橋，時而說建直通走廊，樓梯響了很久，始終是「有嘢聽冇嘢睇」焉。拖延的原因，一言難盡，銀紙當然是主要原因之一。香港政府錢唔係冇，只不過講錢失感情而已。這樣拖延下來，東區的發展却沒有拖延，人更多，車更多，交通的擠塞達到爆炸程度了，才見東區走廊開始動工。走廊正式通車了，大功告成，飲得杯落，可惜巴士票價生枝節，車費二元五角貴過隧巴，實在講不通。這個票價是賊佬試沙煲的手法，視外間反應而定。交通當局辦事，認眞麻麻。

地鐵禮貌

風花雪月

香港地鐵有些圖片，目的是「教育」一般乘客在乘地鐵時應該遵守的基本禮貌。

我覺得，一般香港人的劣根性，往往在這種小地方就顯得最爲之曲冷。

舉世凡有地鐵的地方，也從未見過有一處是像香港那樣，車到站一停下來，車上人準備落車，却給站上人反推進車廂裡去的。

香港人難道就連這麼起碼的一點禮貌精神也不可能有？而再細心一點去研究，則又覺得這種蠻牛作風，其實是擠得來半點作用也沒有的。

因爲擠身進車廂，不見得有金在裡面可以給你拾，進早一些進遲一些，通常只是爲了有一個位置可坐而已，多半時候，則連是否有一個座位眞眞正正地空着，也成疑問，這更顯得那一擠，實在是很無聊。

因爲進早一點進遲一點，相差幾乎可以說是完全沒有的，那又爲什麼仍偏偏要犯上蠻牛之譏呢？

跟這種作風同樣令人感到難忍的，則是在活動電梯上佔着不容別人過的這種更爲莫名其妙作風。

世間任何地鐵系統，凡設有活動電梯，闊度照例是可通兩個人的，右邊是給站着的人用，左邊騰空出來，給趕路的人用。偏偏在香港，如兩人同行，站上電梯就橫排而截斷去路，還認爲是天公地道的事，這種作風，當然也是應該改的。

高子清

「解佩纕以結言兮」

春不老堂雜鈔

「離騷」篇中有句說：「吾令豐隆乘雲兮，求宓妃之所在，解佩纕以結言兮，吾令蹇脩以爲理。」王逸注釋說：「纕，佩帶也。蹇脩，伏羲氏之臣也。理，分理也，述禮意也。言己既見宓妃（按，宓妃，古說爲伏羲氏之女，溺於洛水而死，遂爲河神），則解我佩帶之玉以結言語，使古賢蹇脩而爲媒理也。（按，今人稱爲人做媒者爲蹇脩，實本此意）。

按離騷原文，「解佩纕以結言兮」，「佩纕」既已注爲「佩帶」，但并無「玉」字，王逸却加多一個「玉」字，成爲「解我佩帶之玉」，這和「結言」兩字，毫無相干之處。據康熙字典載：纕，「廣韻」爲「息良」切；「集韻」、「韻會」思將切，音襄。「玉篇」之注釋爲「帶也」，或解爲「佩帶」是合理的。

屈原作離騷，以自己爲第一人稱，常用余字、吾字。本條文字，上句是「吾令豐隆乘雲兮，求宓妃之所在」，是指他命令雲神（或稱雷師）駕上雲頭去尋宓妃（宓妃是作爲隱士、賢臣之代名），當找到之後，便「解佩纕以結言兮，吾令蹇脩以爲理」，解自己之佩帶，作爲進見之一些禮物，并託「蹇脩」此人爲自己引介。

洛神賦有：「無良媒以接歡兮，託微波而通辭；願誠素之先達兮，解玉珮以要之。」則明言是借「微波」爲媒介，解玉珮作爲見面禮，但「佩纕」只是佩帶，并無「玉」之意也。

白蘭朵朵香

閑話 ·羅隼·

街上又開始有人販賣白蘭了，白蘭的香氣清幽耐久，遠聞令人神怡，新摘下來的賣者噴上清水，因此待放未放含着水珠，有的還綻着綠色的葉子，綠白相襯，煞是好看。

白蘭的白帶着象牙色，不像茉莉般白如雪，因此鄉間叫做「玉蘭」，用玉形容似更貼切，因爲朵朵白蘭就如凝脂似的有質感，樣子並不驚人，但厚重端莊。

人們佩戴白蘭，喜歡把它用綫子串着掛在胸前、鬢邊或夾耳上，或用薄薄的手巾輕輕包着，在這炎熱的夏季，陣陣香氣，使人精神振奮。香水雖香，絕不能相比，時髦婦女當不會在身上掛一兩朵白蘭，但年紀大的女人，却不搽香水而取掛白蘭。

讀書時代，學校天井種了兩棵白蘭樹，每逢開花時，白蘭朵朵，香氣滿園，樹幹高大，枝葉披散，像這樣下雨天，雨打在葉子上，沙沙沙的響，香味陣陣傳，窗口望出去，眼睛供養，鼻聞幽香，耳聽雨聲節奏，有時聽得出神，老師上課講些什麼，都不知道。

曾經買了一盆白蘭，擺在騎樓，但就是不開花，淨有葉，沒有花的驚喜，意興就索然了。

站在盲人書攤前

紫水晶 謝雨凝

站在上海書展會場盲人書攤前，我想起一位青年。

兩年前認識他於盲人協會中。這時他剛在香港大學唸最後一年書。他是讀文科的——好像是心理學吧？忘記了。

我驚異於他年紀輕輕又是盲人，竟能有毅力唸到大學；他到底怎麼唸成的？他說，最大困難是課本。唸大學，他全靠一些有心人幫忙，他們先把要看的書讀了，翻譯成凸字供他鑽研。所以，他的成就也是衆手支持的。

盲人要學文化，若是淺白的在各地都不難。難是難在初中以上的程度。課本是一個問題，參考書是一個問題，此外還有自信心呢！當失明人爲追求學問而跟一羣視力良好的同學共處一室時，他先克服自卑心，然後用加倍的毅力和時間，補救由於不能視物引致未能直接接受知識的缺陷。

我想中國目前尚不可能有專爲盲人而設的大學，或附屬於大學裡面的盲人班吧？也不必怪中國，我想世上亦未必有哪一個先進國家能有。然只要社會上不歧視失明人，學校裡不歧視失明人，那他們之中的强者必能在大家的關懷和扶助下，得以完成自己的理想。如我認識的那位盲人大學生一樣，他就是在衆多朋友、同學的幫忙下，得以完成他的學業。

他如今在哪裡呢？是否已獲得一份理想的工作？眞是十分懷念他。

酗酒

市井吹彈

蘇聯青年酗酒問題嚴重，甚至連十歲八歲的小童也嗜酒。這不是別人存心「講衰」它，倒是蘇聯衛生部副部長在一篇文章裡所揭露出來。因此現在蘇聯各地的學校，不得不設立「反酗酒」課程，以資教育學童。

酗酒竟至於延及小學生，倒是有些「出人意表」。不過蘇聯人酗酒似乎又是司空見慣，大抵這不但和他們的「民族傳統」有關，天氣太冷亦是原因之一。記得以前看俄國文學作品，不管是反映革命以前或以後生活的，小說人物許多都是酒徒，且不喝則已，一喝就是烈酒。冰天雪地下，從懷裡掏出一瓶伏特加，喝他三兩口，又實在頗能驅寒，這樣的「場景」，以前在蘇聯電影中就常可以看得到。

伏特加可以說得上是蘇聯（包括舊俄）的「國酒」，它的特點是「烈」，酒精成份之高，是其他外國名酒比不上的。這樣的烈酒，天寒地冷時只要喝一小口，就彷如有一股「暖流」進入腹中，倒也能使人有一刻快感。但是除此之外，伏特加的酒質、酒味，實在並無多少可稱讚之處，個人覺得，它還比不上中國的高粱酒。存放得較久的高粱酒，倘不滲水，倒還有一份醇香。

過烈的酒，對健康很有損，這是醫學家的結論。喝慣烈酒的人，往往不喜歡在酒中加進其他液體。這一來，酗酒帶來的害處就更大。而蘇聯人喝伏特加，似乎又更重「原汁原味」的。

蚊蚋擾人

變焦眼

夏蚊如雷，這句話未免誇張了一點，但夏天是蚊的季節，在香港這個現代化都市來說，似乎越來越甚，這是對一個現代化都市的嘲諷。

一個朋友今年決定裝冷氣機了，這不是因爲他經濟條件已經改變，而是他的住處附近，蚊蚋已到了無法應付，他聽說裝了冷氣機後，可以防蚊，於是寧可在別的方面節省，也希望在酷熱的天氣下，睡一個好覺。

冷氣機可以防蚊，聽人說的不少，但實際如何？可說未必。在下就是因爲住處靠近山邊，經年受到蚊蚋的侵擾，在不勝其擾下，終於裝起「防禦工事」——冷氣機。然而，效果如何，當然好一點，但是，却未能把蚊蚋全部驅除。因爲開冷氣的時候，關窗閉戶，蚊蚋無以進來，但在日間已經伺伏在屋內的，在冷氣下仍然可以活動。因此，有了冷氣機後，只可以說是受襲擊的程度較輕而已。似乎，蚊蚋也有抗禦能力，即使冬天也可活動，不免懷念起當年的洗太平地來。

奇妙的循環週期

天窗 程如

世界上的一切事物，都是在運動、發展、變化中進行的，決不會有不變的東西。同時，既是發展、變化，則似乎是一往無前地進行着，決不會「回頭」。然而，這樣說也似乎太過絕對化，比方說，地球繞着太陽運行這種運動，是「團團轉」的，它不是一往無前，而是在循環着。地球上的四季和晝夜變化，就是由這循環運動而產生的。

地球的循環運動有它的週期，就是以三百六十五又四分之一天，繞着地軸運行一週，這是「公轉」。

循環運動的週期，可以說是一種十分奇妙的東西。

除了地球等星球有着循環週期外，世界上許多事物，也存在着一種奇妙的循環週期。

四川的竹樹開花，好像是有個週期的，大約十年左右就開花一次，使大熊貓面臨厄運。

在加拿大，有一種稱爲「大山貓」的動物，牠們的命運剛好與大熊貓相反，每隔九年半左右，其生殖率就出現高峯。

在英國，小麥的產量，也每隔九年半左右就出現一次高峯，而這個週期，却剛好和英格蘭人的心臟病病發率的週期相同。

音樂的小河大湖與海洋

尚京專欄

二十幾年了，還記得她溫柔的聲音。她很美，像明月。她很文靜，像明月旁邊的一抹浮雲。沒有聽過她大聲地說過話，或者大聲地笑過，沒有，從來沒有。跟她在一起的時候你總覺得安定，愉快，和平。她最喜歡莫扎特，莫扎特的音樂使她着迷。她說：「一聽到莫扎特，我就好像整個地溶解在幸福裡面。他的音樂，眞是太文雅，太優美了。」這是眞的。莫扎特自小在溫暖幸福的家庭中長大，他父親又是一個很有才能的音樂家，盡心盡力地培養他這個音樂神童。莫扎特本人心地溫柔，對人和善，他創造的音樂，每一個音符，都是甜美的。

意大利著名的作曲家羅西尼在晚年時，曾說過這樣的話：「貝多芬的音樂，我每個星期，頂多接觸兩次，海頓的約有四次，至於莫扎特的，每天接觸也不會厭煩。大家一定會對我說貝多芬是世紀的巨人，可是我對他却像面對着拳頭那樣感到不安。……」

他說得很妙，但貝多芬的音樂，不只像個拳頭，實際上比拳頭要有力萬倍，有許多人是受不住的。

有一位重要的音樂評論家說：「海頓的音樂，就像一條小河，唱着快樂的歌曲流向他方。莫扎特的音樂就像一個有時平靜，有時會有波浪的大湖。貝多芬的音樂，就像波濤洶湧的海洋。……海頓使人爽朗，莫扎特使人感動，貝多芬則把人整個地翻過來，賦予巨大的力量。」

離婚害苦了下一代

螢幕透視

上週末播映的一輯「新聞透視」，主要話題之一，是此時此地的離婚問題，據具體資料顯示，去年此地的離婚事件，已超過了三千宗。此數在這個五百多萬居民中，比例算不算過高，是另一回事，但起碼已表示了，去年內又有超過六千名男女失掉了正常配偶。

一般情況下，許多中道仳離的已婚男女，還有機會另謀婚配，再結姻緣，可是那些婚變家庭中的不幸又無辜的小兒女，不管是判由父或母撫養，都遭受到無可補償的損失。

家中少了父親或母親的孩子，總是感到與衆不同的，最主要的一點，仍是心理上的失衡，難怪一個跟着母親的孩子，聲言痛恨離婚父親；因曾屢見他對母親拳打脚踢。而給孩子最嚴重的損害，仍是給孩子種下仇恨的心理，間接影響到孩子他日長成了，對於婚姻觀念的認識，失掉正常婚姻幸福，諸如此類的影響，眞可以說是爲患無窮，禍延後代，豈可不愼。

愛的花朵

情海微瀾 希雲

「這是今年園中第一朵明媚的花，
「還記得去年秋天我們種的棕色球莖？
「我們曾爲這事笑笑鬧鬧，
「究竟這小東西會不會滋長生苗？
「可是現在它已長成一朵金黃色的花，
「一朵仙姿綽約，明淨耀眼的水仙花！
「她的芬芳滿溢着春天的氣息，
「她的光芒彷彿山林間的晨曦。
「像一顆星引導我們，是一個啓示：
「我們種下的美，現在已經成長。
「一顆孤獨的心不會觸發甜蜜的愛，
「只有兩顆心合力種下的夢想才會開花！」

是羅蓮·弗烈夢的「愛的花朵」。

你有試過努力去培育一株愛的花朵？當然，那不是你一個人的事，必須兩顆心合力，但，你必須先有這主意，先作努力，不能守株待兎的啊！只要經過努力，即使開不出花來，這努力培育的過程，就是一種享受。

情詩一束

歡樂

洛美

你是我的
歡樂的根
歡樂的源
歡樂的基地
歡樂的翅膀
歡樂的給予者
歡樂的支持者
歡樂的勁力
歡樂的靈感
歡樂的鏡子
歡樂的見證
讓我們創建一個
歡樂大會堂
歡樂大公園
歡樂高速公路
通到西伯利亞
歡樂的大橋
跨過太平洋

九：個個有份

秀雯向那個女同學作打狀，那個女同學含笑閃開了。另一個女學生說：「秀雯，你不要冤枉好人，我一句話也沒有說過，不信，你可以問問李督察！」

學誠說：「是呀，這位小姐沒有出過聲！」

那個活潑的女同學插口說：「我也沒有說過什麼，只不過問了一句李督察，什麼時候請我們飲喜酒罷了！」

秀雯連忙說：「這是他的事，跟我可不相干！」說時，臉露笑容，眼波射向學誠。

學誠則對那兩個女孩子說：「只要我與秀雯一訂好日子，我們就會發請帖，保證你們個個有份！」

「個個有份，即是保不落空囉！是不是？秀雯。」那個活潑的女學生問了秀雯一句，哈哈大笑起來。

四人一齊步出校門，還是那個活潑的女學生開口問道：「李督察，你是在警隊那一個部門工作呀？」

「在水警總部！」學誠說得十分爽快，「我們是二十四小時工作，然後二十四小時休息，除了每週的假期外，每年還有大假的！」

「這個工作很不錯嘛，有這麼多假期！」

「講起來，這個職位得來可不容易，要從千多名報名者中考取十多名，還要進警校經過嚴格訓練，才能派出工作！目前我的官階，還算不了什麼，相信用不了多少日子，我就會升爲高級督察，那時候就不至那麼窮！」學誠最後這句話，是有感而發的。

好女兩頭走

女人經

每逢過節，就有一種分身乏術的感嘆。

雖然置身於非常現代化的都市，但有關中國的傳統節令，一般人還是相當重視的。正所謂「做節」，那種家庭式溫馨的氣氛還是十分濃厚。

未結婚的時候，當然是在家裡與父母、兄弟姐妹一起吃飯做節。那時候，什麼都不用担心、不用考慮，總之有得吃，高高興興的就是了。極其量，只是買些東西回家作應節之用，自己也是受益者呢！

結了婚，組織了小家庭，平日是自己顧自己。可是一到過節，婆家和娘家都要求我們回去吃飯。過節通常只得一天，往那邊走呢？時間安排得好，尚且可以早上在娘家，晚上往婆家，趕得要命！

站在自己立場，當然是希望回娘家，與自己的雙親團聚，吃個痛痛快快。但事實却不允許自己選擇，出嫁了的女兒，人家的媳婦，似乎天經地義就是要往婆家過節。沒有明文規定，但却像無形的合約，令你動彈不得。

母親很體諒，她是過來人。只是父親却頗有微言，前幾天過端午節，老一次又一次的叫我們回去吃飯，老人家都怕寂寞，都喜歡兒女孫兒圍繞身旁，我的父母如此，丈夫的父母又何嘗不是如此？身爲子女的我們，只有盡可能的想辦法做到兩全其美，互不偏袒好了。

女人是强者

心聲細說 ·薇美·

讀過一些文藝書的人，很喜歡把人家英國戲劇作家莎士比亞說的一句話：「弱者，你的名字是女人。」用來形容全世界的女人。而洞察人性的中國哲學，就不會說這種膚淺的話。我常常懷疑最初設立種種禮教來壓抑女人、低貶女人的男人，一定是聰明絕頂的，他們早就看出女人實在是强者，這種强不是表現在孔武有力，而是韌性。如果任由女人自由發展，那力量是驚人的。所以，他們就用禮教來管束女性，要她們從小學着低卑、温柔，目的是便於控制女人，使缺乏產生和男性爭權奪利的力量。

最近看到一個堅强女性的例子，讓我更相信女人是强者。——十年前，當她正是二十三、四歲的風華正茂時候，丈夫因車禍去世，由於結婚早，已是三個稚子的母親。碰到這種慘事，連她的父母都贊成她趕快再嫁，因爲小家庭制度對於想要守寡來獨力撫養孩子，實在是太難了。但她擦乾淚搖搖頭，娘家和婆家都還有弟妹，她不能增加雙方父母的負担。於是她一人靠着一份公司職員的薪金，就把撫養三個孩子的重担挑了起來。

十年來，她總是給人愉快、爽朗、幸福的感覺，從不會聽她對任何人訴過苦。在偶然中，聽聞她從沒對人說過這一大段「私人生活」時，大家既驚又讚：「好了不起的女人！」

孩子也被她照顧得健壯、正常，一點沒有缺少父愛的可憐相。這個缺了一角的家庭並沒影響到他們身心的發展，全是她們的母親做了好榜樣。

雖然過去中國女性中不乏這樣的例子，但那時一般女性在「貞節」兩字下，大都沒勇氣再嫁，而且大家庭內雖有很多勾心鬥角的事，却也有彼此照顧的好處。今天女性的觀念已自由開放，小家庭獨力支撐很不容易，但堅强的女人只要她們自己願意這樣做，她就有能力做。

女人是强者！我確信無疑。

烹鷄秘訣

炒鷄柳、蒸鷄、豉油鷄等，必須先把鷄身的水份用乾布仔細抹乾，令鷄肉不致給水冲淡，味道可以較濃。煲湯時要待水沸才放下鷄肉，可以更好地保持肉類營養。

日來天氣酷熱，今日又是週末假期，應該到泳池或海灘去鍛鍊一下，同時享受陽光。

毛·的·學·問

家庭衛生講座

人類的體毛包括有頭髮、眉毛、汗毛、陰毛、腋毛和鬍鬚。不管男或女性，從出生時就都已經長有前三種體毛，到了青春發育期，還會長出了陰毛和腋毛，男孩子還長出了鬍鬚。後面這三種體毛，都是伴隨着性器官發育而出現的，稱爲第二性徵。

人類的體毛有什麼功用呢？據專家的考証，人類體毛的基本功用是保溫、衛生和保護作用。

體毛的發育是有規律的，總的來說是由少到多，由稀到密，由短到長，由柔軟到較硬，範圍也是逐漸擴大的。女孩子的發育較男孩早些，因此與第二性徵有關的體毛也比男孩早出現，女孩陰毛大都於十三歲開始發育（最早見於十歲）；腋毛大都於十五歲開始發育（最早見於十一歲）。一般來說，陰毛發育比腋毛發育早一年，但偶然也有腋毛發育早於陰毛的。據資料表明，我國的女孩在十七歲時，大致上陰毛和腋毛都已開始長出，其中有一半人的陰毛和腋毛已發育成熟。男孩的陰毛和腋毛的發育，一般都要相應比女孩晚一年，男孩鬍鬚發育比腋毛要晚一年多，一般首先出現在上唇兩側，以後依次擴展到上唇中部、頰部及下唇中部，最後擴展到下頜。

在青春發育期所有體毛的發育，是人體發育過程的一個部分，但常常會引起孩子的好奇心、神秘感或感到害羞，因此，爲人父母者應該把有關體毛發育的知識告訴孩子，說明這是第二性徵的發育現象，同身高、體重的增長一樣，都有它們自己的規律，沒有什麼神秘或感到害羞的。

另外，有些男孩爲自己的鬍子茂密而顧慮重重，其實長鬍子是男性的特徵，是健美的標誌。只要經常注意修刮，保持清潔衛生就可以了。此外，有些男士有拔鬍子的習慣，這樣做可能引起感染。

主講者：陳醫生

醃酸薑有妙法

醃製酸薑要有技巧。

子薑買回來後先刮皮洗乾淨。略爲晒一下後切成薄片，以便容易入瓶，薑片切得越薄越好。吃酸薑，當然以又爽又脆爲佳，這就要下點功夫。

子薑切成薄片後先用幼鹽少許醃片刻，再用手把子薑片揸出水份，經過去水的子薑是較爲爽脆得多的，子薑準備好，放進玻璃瓶內，便可以調製白醋。

把適量白醋（以能完全浸過子薑片爲合）倒進瓦煲內煑滾（千萬別用錦煲，會起化學作用的），然後放下冰糖或白糖。

待冰糖溶解可熄火，完全凉凍後倒入盛滿了子薑的玻璃瓶內，一兩天後就能吃。

如要子薑醃成微紅色的話，可以放進一顆蒜頭在盛薑的玻璃瓶內，自然會令子薑微紅，增加美感。

第六感覺遊戲

齊齊玩

準備用具：一元或五元硬幣五個。

方法與規則：把硬幣正反參差地放在桌上。

猜的人先閉上眼睛，當對方說可以開始的時候，就以食指敏銳的觸覺撫摸。

說對了面，得二十分，六十分以上及格，並繼續摸索辨別下去。

硬幣的正反面，可事先由雙方約定。

這種遊戲對於觸覺較靈敏的人也許沒有什麼爲難之處，但千萬不可偷偷地張開眼睛觀看。

這樣的一種遊戲，嚴格來說，當然不算得上是什麼「第六感」，而只是考驗指頭觸覺的敏銳性而已。說它是「第六感」，乃爲了增添情趣。

笑一笑

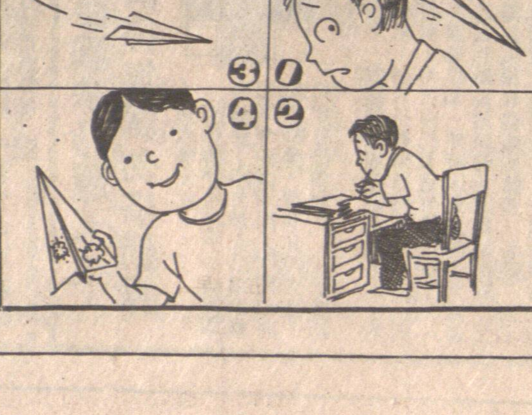
區別

在經濟學課室上，教授提問學生：「債權人和債務人，兩者有什麼區別？」

「債權人的記憶力好，債務人的記憶力差。」一個學生回答。

「擊落入侵敵機」

·涓泉·



馬蹄蓮

花藝

馬蹄蓮在每年五月之間開得最茂盛，花苞純白，宛如馬蹄，並有碧綠的葉子襯托，花葉並茂，雪白無瑕，不論盆栽或瓶插，都能顯出植物清雅的一面。

在今日園藝上，植物已被列爲室內最理想的觀賞植物，若在溫室培植，可以一年常綠。由於植物屬於天南星科多年生宿根草本，有肉質的枝莖，葉全綠，下部葉柄修長，有鞘，花蕾在葉莖中抽長，高於葉而綻開。花有微香，顏色有白、淡黃、粉紅等。肉穗花序爲黃色，圓柱形，花凋落結果，果爲漿果，惜不易成熟，今日的品種以白苞白花者爲多，淡紅色的一種比較罕有。

植物原產自南非，在本世紀早期由歐洲商人引入歐洲，經過培植後取得成功，先後輸入亞洲各地。由於亞洲氣候多溫濕，故在泰越、菲律賓及中國南方成績多不錯。今日所見售的品種，亦多來自泰國或菲律賓，歐洲的荷蘭與比利時亦有供應。目前正好是開花季節，若對此有興趣，不妨趁此時機，選種一二品種，放置在室內，美化環境。

培育馬蹄蓮，土壤以砂土與腐葉土調和即可。繁殖多採用分株法，在暮春與初夏的一段季節裡進行最宜，夏日對水份及施肥要有一定的控制，才見植物挺秀雅緻。

·花木·

鬥法

現代江湖實錄之五

·由長歎·

四一：大爲失望

師姐容冲完凉，撥個電話上去客家周阿占間房，冇人聽，心諗兩隻嘢走去沙沙滾亦未可料也。

次日一早，師姐容起床，又撥個電話上客家周間房，阿占接電話，似乎剛醒，曰：「容姐乎？我地剛啱瞓冇耐也。」

師姐容曰：「你風流喇，昨晚同阿周去邊處滾？是否去找秦妹冲凉？」

阿占曰：「冇，冇此事，我地去睇眞人表演而已。」

師姐容曰：「豈不是睇到周身火，咁你點搞掂呀？」

阿占笑曰：「閒事喇，我冇乜反應者矣，你估十八二十乎？點呀，你同汪國昌搞掂喇？」

師姐容啐曰：「去喇你！乜搞搞聲咁難聽！總之我完成任務，個大泡和中午會來我間房，不過我走先矣，我返去香港先，無謂再同佢磨。」

阿占曰：「不如今晚走喇，我同周哥成晚有瞓，瞓番晚至郁得。」

師姐容曰：「你有你瞓，總之我行先。」

師姐容挽起個輕便旅行袋，離開酒店，恐防會遇着汪國昌，好在平安無事，出了酒店，直去碼頭，搭船返香港。

汪國昌約了師姐容十二點飲茶，行落一層樓去敲房門，敲了好耐冇人應，覺得奇怪，侍仔曰：「個位小姐已經退房。」

汪國昌吃了一驚，曰：「退房？眞定假？」

侍仔曰：「今早八點就離開者矣。」

汪國昌大爲失望，曰：「佢走時有冇嘢交代落？」

侍仔曰：「冇嚁。」

當日傍晚，客家周與阿占去找鬍鬚松，客家周曰：「你等我好消息喇，相信不出一個月，我會查出汪國昌來龍去脈。」

鬍鬚松大喜，曰：「周哥，一切拜託。」

風言蜂語

繆倫

利之所在

本港紀念郵票擬銷海外。
這比印銀幣更厚利。

一了百了

寶路華退出足球聯賽。
點只削減外援咁簡單。

門走世界

區議員建議控罰光顧無牌小販的顧客。
顧客亦要「走鬼」了。

花花世界

文：女票友☆圖：綠園

四一：沒成年，不許自主！

「好冷呀！」呂壽田清早七點起床，香港天變了大北風。他按住芝子：「倦了，你睡你的，不要動。」她不肯，翻身而起：「你去洗面，我會弄西式早餐的。」她披衣下床，匆匆入廚，雙煎火腿蛋、麥片牛奶粥、烘了牛油多士。「讓我練習，壽哥！」她甜蜜地笑，伺候他，送到門口，吻了三次：「小心，這大廈只你一個人了！任何人按鈴，不開門。午前十一點到大會堂，由家裡動身半小時可到。」

他眞捨不得她，她初到，語言不通，只補習寫下了拼音三句廣東話：「大會堂在那裡；多謝；個邊、呢邊。」語言應用確可百日通，三十日通是騙人的。她送他到樓下再回來，用了熱水小洗，上床可睡不着。

「電報到了，家裡放心了。」她擁被享受香港的冬晨，只有她一人。前樓阻住了大馬路的車聲，仍睡不着，起來寫了寄父母的長信，密密地有四頁之多，其中一半是講香港下機、接機、新居、奇異豐富的接風夜宴，和劉家夫婦、呂某的細心熱誠……，最後是「放心，他很好」，事實確是如此。封好信後，去熱了菜，梳洗後再上床。看見鬧鐘，撥到十點半。

沉沉地睡去，很甜很美。鬧鐘叫醒了她，小心地洗浴梳頭，點了唇膏、着了唯一的冬衣裙。黑布夾大衣實在寒傖，她上身只着件便宜貨的毛衣，頂上梳梳。一出巷口過馬路，便上了筲箕灣開來的電車，樓上人不多。憑窗看沿途市景，暗想：「這是我住的香港了，我變成中國人啦！」手拿地圖，提了個番布手袋，原來那草織的蓆袋，放在家中，她捨它不得。這布袋是她母親在東京的街邊臨時買來的，價值一百二十日圓。

她到達雪廠街滙豐總行落車，完全不用再問路，到達了新的「大會堂」。在門外臨海的皇后碼頭眺望九龍的海景、來往的貨輪，和匆忙穿梭於附近才落成三年的天星輪渡大碼頭。還有廿分鐘十一點。

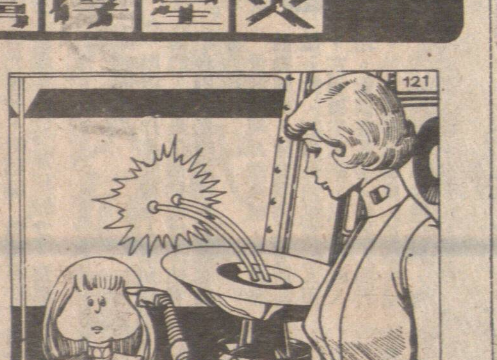
「噹！噹！……」十一聲噹。呂壽田提着公事包一眼見了她，兩人入大會堂尋「婚姻註冊處」。

「不成！女方未滿廿一，須她父親書面証明，加上律師公証。寄到後，再登記。明白未？」——官話給他嚇住了，求情先「拿日子」——結論是「唔得。」高野睜了大眼睛，還不明白，她同他離開：「須打個長途電話，給你的爸爸，你說清楚。」——「不會有問題麼？」

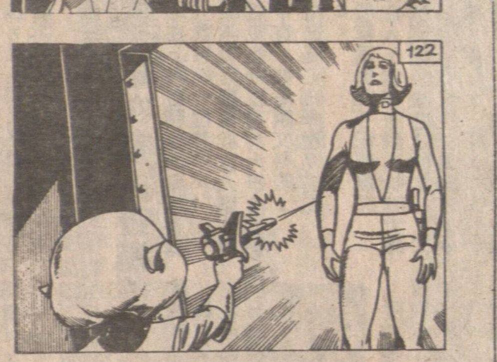
「不會的，英國制二十一歲成年，你只十九歲半，不能自主！」

火星浮虜

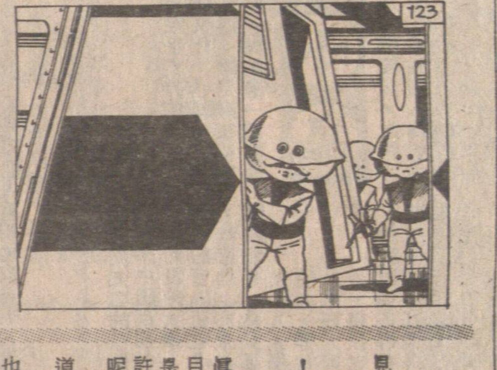
蝎子II号搜空船故事——文·駱沙——畫·豪裕



（一二一）莎拉寶哼一聲道：「你是不是要對我用酷刑迫供？原來你們是協助假王子的！」司馬登向機械人蘇芝古使個眼色，蘇芝古伸手按住莎拉寶的腦袋。莎拉寶立即呆住了，蘇芝古說道：「船長，她原來早已有了我們的資料情報，她派了特務人員，混進了搜空船！」



（一二二）司馬登和愛多娜暗吃一驚！這時，在一個收容追隨皮皮而來的火星人的房艙內，有二十名火星人在商議着。負責管理他們的兩個搜空船女船員笑着走進來，一個問道：「你們在開會嗎？」一名火星人突然拔出槍械向她倆發射，兩個女船員馬上呆呆的站着不動。



（一二三）二十名火星人中，一個有兩撇鬍鬚的，是他們的首領，名叫差差。差差命令道：「是行動的時候，大家戴上帽子！」衆人取出帽子戴上，是黑色的一直套到眼睛有兩個洞露出雙眼的帽子。差差說道：「我們先把皮皮的同情者制服，然後去活捉皮皮！」

開心

龍裏龍外

李海

一〇：在綠波上談既往

我和雯雯游向坐着站着許多男女泳客的浮台。對于她「打破沙鍋問到底」的追查，我毫不保留說：「沒有爭吵，也不是女方變心。當年，我們感情很好，但我忽然患了一場肺病，停止學業，也停止和她來往，當時我很悲觀，又因爲有第三者介入，所以，我自己退出來，揮劍斬情絲，不再見她！」

「慧劍能斬斷情絲嗎？」雯雯天眞地問，她和我以同樣的速度，在清澄的海水裡翔泳。

「可以，好幾年來，我根本沒因爲失去她而痛苦，甚至傷感也沒有。」我說。

「原來你患過肺病！」她扭臉望我。

「花一年時間便把病醫好，」我說：「我從坪洲回到香港，準備繼續讀一年預科，然後考理工學院，但我的剪接師叔叔很需要個助手，他把我找去，叫我晚上繼續去理工修讀喜歡的設計課程，他說他們的電影公司在本港有地位，可以推薦我去理工學院讀夜學。」

「原來你學設計的？」雯雯像發現什麼，片刻她又說：「設計和剪接，根本是兩回事，你學了設計沒用途，豈不是浪費？」

「錯了，我把設計的有關特點，如美化事物、豐富的想像和構思，都用到影片剪接上去。我剪接的影片有新意，有創意，很受歡迎，我很快便做正式剪接師，受到導演歡迎！」

「爲什麼不做導演？」雯雯高聲說：「如你做導演，可以提拔我做明星！」

「沒這份野心！」我搖搖頭：「再說，我性格較內向，喜歡躲在密室裡工作。」

「進電視台做剪接，比做電影剪接好吧？」雯雯問。兩人已游到浮台，我先爬上去，然後伸手把她拖拉。我說：「電視台的剪接室現代化，待遇也高。但剪接電影比剪接電視劇過癮些，趣味些。因爲電視劇講快速效率，藝術是其次。」

心魔

陳浩泉

一一五：和時間賽跑

悄悄地開門進屋，裡面燈都熄了，沒有一點聲響，相信母親和妹妹也正在夢中。

馬魂沒有開燈，他在黑暗中，藉着街上照進來的一點燈光，把帆布袋拖到自己房裡去。

把房門反鎖之後，再拉上窗簾，他才開了燈，把紅衣女郎從帆布袋中拖出來，讓她平躺在地上。

接着，馬魂取出相機、射燈等攝影用具，還有裝着刀、鋸、剪等解剖工具的小箱子。

他知道，天就快亮了，時間已無多，他必須盡快去完成上帝所交託的工作，把紅衣女郎身上美好的東西割下來。

……

天亮前，馬魂的工作剛好完成。

他把紅衣女郎的肢體一塊塊地裝進膠袋，再放進帆布袋裡，然後又悄悄地把它拖到樓下，搬上車尾箱。

登上汽車後，馬魂立即開動馬達，車子飛快地向西區急馳而去。

現在，他正在和時間賽跑。

絲連

·懷楚·

二二一：竟敢獨自旅遊

「而且，你還是人上人呢！」她讚道。

「人上人？我就不敢當了，」老王說，「我只是老粗一名，生活的折磨很難倒我們的，唉，人總得想法子生存下去嘛。」

「你已退休了，孩子們也該大了，相信你的生活也不成問題吧？」她又試探地問。

「我的老父早就死了，」他呵呵地笑道，「兩個孩子早已成了家，我顧不了許多了，一個人到處走走，雖然行走不大方便，總不能坐着吃飯拉矢呀，眼下時興旅遊，所以我就獨個兒坐火車旅遊了，閒錢不多，總也夠花的。」

「你眞了不起，一個人敢去獨闖，已經不良於行了，但比我們有兩條腿的更行，了不起，了不起！」她由衷地讚道。

「所以嘛，你應該好好鼓勵你丈夫，鼓起勇氣，少了一條腿，算不了什麼，最怕是瞎了眼睛，那才慘哟！」他眞誠地說。

瀛寰怪談

萬天孫

一〇：久別重逢

洪大寶領取獎金的當天晚上，他又在夢中夢見「一二三」這三個阿拉伯數目字了。

第二天他去見表嫂何太，說道：「這三個數目字，又在我夢中出現，眞奇怪！」

何太笑道：「我看，這一次不會是預言什麼的了，而眞正正是日有所思夜有所夢。這一二三三個數目字，一連串的奇跡，使你記在心中，不會再是預言了吧！或許你有什麼看法呢？」

洪大寶搖搖頭道：「我不知道，也許是日有所思了，但也許這一二三的奇跡，仍舊會發生，不過，我還是相信這是繼續出現的奇跡。」

何太笑道：「祝你幸運吧！」

何太留他在家中吃過午飯，洪大寶離去了，他在路上散步，心中一直在想着「一二三」這三個阿拉伯數目字，不知是不是仍舊有奇跡？

突然，迎面有一個女人，向他招手，笑道：「大寶，你是大寶嗎？」

洪大寶覺得這女人很面善，這個少婦型的漂亮女人，不知在什麼地方見過，一時却想不起來。而對方却知道他的名字，他詫異地點頭說道：「不錯，我是大寶，你是——」

這時候，她興奮地緊緊握住洪大寶的手，笑道：「記不起來了！十年不見，我已由少女變成了少婦，我是張露茜！」

城市之光

成匡

奉命結婚（十五）

游自強的要求是自私的，就是說，區淑清祗是假結婚，原約好了，男女儐相送回新居，等男女儐相離了後，區淑清也要馬上離去，回到她藏嬌的金屋去。

假如假結婚是嫁給別人，那人絕無感情的，她確然會這麼辦；但李南本來是區淑清所愛的，自然不會這般辦了。不過，既是奉命結婚，也得勉爲答應。

李南和區淑清的婚禮，一如其他人一般，也是男女儐相送入洞房，在新居玩新娘。當然，那些男女儐相都是未結婚的年青人，他們也想乘機結交一些異性的呀。

儐相們在新居的廳中玩，却強將新郎新娘推入房，說是春宵一刻值千金。

天亮了，稍爲休息過的新婚夫婦，又要起來和衆男女儐相飲早茶去。

之後，又要辦一些繁文縟節的俗例。

到了第四天，李南要回公司處事了，其實是向王秋梨交人，雖然他們未必就相好如前，但也希望王秋梨放心。

在此同時，區淑清也打個直綫電話給游自強，這個已經接綫的電話，不會有第三者聽到，可以自由的說話。

金屋內，游自強沉着臉色道：「怎麼今天才回到這裡來？」

「什麼結婚的繁文，我已煩死了，想不到你還來煩我。」

「但我要求你不要留宿在新居……」

大塊小品

曉叔

端午是辟疫節

端午節的起源，相傳爲紀念屈原而起。其實遠在周代，端午已是個禳毒辟疫的節日了。據「大戴禮」云：「五月五日，蓄蘭爲沐浴」，「楚辭」曰：「浴蘭湯兮沐芳華」，又「夏小正」云：「此日（五月五日）蓄采衆藥，以蠲除毒氣。」又「續漢禮儀誌」云：「五月五日，朱索五色桃印門戶飾，以止惡氣。」在周代屈原還未投江呢。

「五雜俎」亦說：「古人歲時之事，行於今者，獨端午爲多：競渡也，作粽也，繫五色絲也，飲菖蒲酒也，懸艾也，作艾虎也，佩符也，浴蘭湯也，鬥草也，采藥也；又以雄黃入酒飲之，並噴屋壁、牀帳，嬰兒塗其耳鼻，云以辟蚊虫諸毒。」

這些習俗，十之八九都與禳毒辟邪有關，數十年前端午節，還有在室內四週燃琉磺香的習俗呢。

蕭·劍·紅·顏

文·石錚 圖·秋風

六：怒海餘生

不料徐天樂緊密配合光照斗的攻勢，手腕一振，洒下一片劍花，自後面向劍道人頭上罩下！

劍道人不及傷敵，長劍又來不及回格，只好縮肩退步，又聞「嘶」的一聲，徐天樂劍尖已在其後背上，添了一道血槽！

杷紫薇在旁鼓掌喝采：「徐大哥，這一劍好妙！」

光照斗嘻哼一聲，冒險反手刺出一劍，這一招絕非括蒼派的劍法，乃光照斗臨場隨意刺出，不料却因出其不意，使劍道人措手不及，脅下被刺個正着，鮮血汩汩而流！

杷紫薇啊地叫了一聲：「可惜！」的確可惜，假如光照斗這一劍再送進一寸，劍道人即使不死，也沒法再戰！

光照斗心中氣苦：「那小子隨便給他一劍，小師妹便大聲喝采，我這一劍精采絕倫，她却認爲不足！」他心念電閃，攻勢更盛，立意將劍道人斬於劍下！

劍道人脅下受傷頗重，行動大受影响，面對兩位年青高手，更加不濟，他兇狡成性，見不能力敵，便暗打主意，眼珠子向四處掃射！

光照斗面對他，將他的神情看在眼中，他生恐劍道人刦持人質，忙道：「師妹，小心這廝使詐！」

徐天樂接道：「紫薇，你站到光兄背後！」

光照斗身子一震，脫口叫道：「你叫她什麼？」

徐天樂坦然道：「紫薇，光兄，這有何不對？」

光照斗喝道：「紫薇兩字豈是你叫得的？」

徐天樂哈哈笑道：「難道光兄要小弟學你叫她小師妹？」

光照斗胸膛不斷地起伏着，杷紫薇嗔道：「三師兄，你發什麼脾氣？」

光照斗心中不斷地叫着：「她老是帮他，她變心了！」他心神恍惚，劍道人拚力揮出一劍，將光照斗的劍撞開，身子拔空而起！

徐天樂一劍刺空，見劍道人撲向杷紫薇，不由喝道：「紫薇小心！」（一六〇）

街坊服務

通天曉主辦

特區與普通地區確不同

經常出入深圳 過境手續如何

通天曉先生：

自從深圳成爲廣東省的經濟特區後，每天都有不少人出出入入，不少人還在那兒投資設廠或購置住宅，有些人甚至一天出入境數次。請問他們辦理出入境的手續是否與一般港澳同胞回鄉探親一樣？對經常多次出入境的旅客有否採取不同的措施？

張永華

張永華先生：

在內地經濟特區投資設廠或購有住宅，需要經常出出入入的港澳同胞、華僑或外國人，他們辦理出入境的簽証手續與一般港澳同胞回鄉探親所辦的手續是有區別的，下面列出幾點供你參考：

（一）外國人、華僑憑本人護照通過內地委託港澳旅遊機構或其他代理機構申請入境出境手續，由內地簽証機關簽証。邊防檢查站驗証放行。在特區投資設廠和興辦各項事業以及購有住宅或常住需要經常出入境的外國人、華僑，可持特區發展公司開具的証明，申請多次往返有效的入境出境簽証。

（二）港澳同胞回鄉探親或到內地旅遊，憑「港澳同胞回鄉証」及附頁或附卡，查驗放行。對在特區投資設廠、興辦各項事業以及購有住宅或常住的港澳同胞，需經常當天入境出境的，可持特區發展公司開具的証明，或「港澳同胞居住証」提出申請，由特區（市）公安局加簽，免塡附頁或附卡。經批准免塡附頁或附卡的人員，海關可發給長期有效的自用物品登記本，由本人塡寫，由海關核對放行。

（三）台灣同胞從香港、澳門進入特區，可憑本人身份証明通過內地委託的港澳旅遊機構及其他代理機構辦理出入境申請手續，由有關的簽証機關發給入境出境証明。

（四）外國人、華僑的旅遊團體，從香港、澳門到特區旅遊，可發給團體簽証，驗証放行。

（五）在特區購有住宅或常住的外國人、華僑、港澳同胞、台灣同胞，居住在半年以上一年以下者，由特區（市）公安局特別發給臨時居留証；居住在一年以上者，分別發給外國人居留証，發給華僑、港澳同胞、台灣同胞居住証。每年驗証一次。

從香港、澳門或國外進入特區的人員的行李物品，按中華人民共和國海關對經濟特區有關管理規定辦理。

從疫區來的人員、物品或屬於「中華人民共和國動植物檢疫條例」規定的檢疫對象，入境時應接受口岸衞生檢疫和動植物檢疫機關的查驗。（金漢、新八三二一四）

收函

陳耀德
霧蕙
胡有志
問性病心
急人
問豆漿心
六人行
洗衣機
學生
PEGGY
何國傑
梁魄康
小妹妹
張永華
屠培
張葦
牛邊天

內地旅行

廣州至桂林直通火車 本月起服務單日開出

學生先生：

（一）廣州至桂林的直通火車在六月開始投入服務，逢單日開出，開車時間下午五時三十分，於第二天下午二時許到達桂林，票價二百七十港元。

（二）如果在廣州購票，一般要預三天，在香港中旅購票，起碼預五天。

（三）可到中旅社預先購票。

（四）廣州至衡陽硬臥火車票價十六元三角人民幣，十六次特快火車開八時五十四分；衡陽至桂林火車票價硬臥十二元，一六一次直快火車開八時三十分。

（五）桂林市有好幾間飯店供旅客住宿，中山中路廿五號之桂林飯店甲種雙人房，每房約十六元，單人房約七元；榕湖北路一號之漓江飯店，雙人房收費廿五元。

（六）飯店一般是有包餐供應的。

（七）漓江一日遊收費大約四十元，行程包括桂林至楊堤；楊堤至興坪；興坪至陽朔，包括一頓午膳。

（八）深圳至廣州之快車分別開八時四十五分、九時零五分、十時五十分、十二時四十分及三時零二分。（江嵐、新八三七五五）

××　××

何國傑先生：

關於前往北京、上海、蘇杭的交通旅遊資料，請閱六月七日答施麗雅小姐。至於往黃山，那可從杭州乘長途汽車或參加當地旅遊團前往。

氣溫方面，七月份北京平均氣溫廿七度；蘇州廿六度；杭州廿九度；上海廿八度；黃山之山頂與山脚氣溫相差約十度左右，日間山脚氣溫可達三十度。

至於費用方面，全程若以乘搭火車和汽車爲主，遊四城一山，起碼需時廿天，費用大概要四千港元。（江嵐、新八三七二五）

××　××

梁魄康先生：

關於遊江南的旅遊資料，請參閱六月七日答施麗雅小姐。

中旅社有代辦廣州至杭州之火車聯運，詳情可電三——九六四二二四一查詢。（江嵐、新八三七五一）

蟲魚草木

牠不害你你勿捕牠

鹽蛇是益蟲

若果捕鹽蛇以入藥 用突然開燈誘捕法

通天曉先生：

（一）植物（瓜菜類）的水份，除了用陽光曬乾，用火焗乾之外，還有其他辦法能夠使它的水份完全乾了，但是又不要使植物熟了保持原狀的嗎？

（二）我家很多鹽蛇，聽說是有毒，有的屎眞可怕，有什麼辦法能捕捉牠？

張葦

張葦先生：

（一）植物除了可曬乾、焙乾之外，還有所謂「陰乾」；即將之放在當風處，使其水份逐漸消失。近代又有所謂「低溫乾燥」，使植物或食物等在一定低溫下乾燥，但這必須有特別設備裝置才可以。

（二）鹽蛇又名「壁虎」、「守宮」、「天龍」。棲於室內壁間隱蔽處，雜物的縫隙中，白晝隱伏，夜間才出而活動。牠們以捕食蚊、蠅、蛾、甲由等爲生，故可算是益虫了。

鹽蛇不會咬人，也不像毒蛇那樣有毒，所謂鹽蛇有毒，只是用來作藥內服，服食過量才會中毒而已。在藥用量之下服鹽蛇，是不會中毒的。

給生瘰癧（頸淋巴結結核）的小孩服食鹽蛇，可以治療。方法是：將活鹽蛇一條，去腸臟（保留其尾），加適量瘦猪肉，一同剁碎，加油鹽適量，像蒸肉餅一樣，用碟盛着，放在飯面上蒸熟給患孩當餸食，每天吃一次，連吃三至四星期。

如不用鮮活鹽蛇，用乾的亦可。將鹽蛇乾用文火焙脆（勿焙焦），研成粉末，每次用三至五分，放入白粥內攪勻，給患瘰癧的小孩吃。

據內地一些雜誌報道，鹽蛇可以治療食管癌。每日用鹽蛇一條，和米適量文火炒至微黃色，研成粉末，分二至三次以少量黃酒攪勻飲服。據說曾治四例食管癌患者。臨床症狀均消失，鋇餐造影複查，一例食道下段狹窄恢復原來寬度，但邊緣仍欠整齊；另一例食道下段狹窄減輕；一例癌灶消失；一例食道中段仍然狹窄，但脫落細胞檢查已不見癌細胞。

捉鹽蛇之法：在黑夜熄了電燈，突然開亮電燈，或在半夜突然開亮電燈，有時即可見鹽蛇在牆上爬，可用小網拍捕捉（小心勿弄斷其尾，因其尾藥效大）。捕得後，如非鮮用，可用竹簽穿頭腹（可先用物拍其頭使其死亡，然後剖腹去腸臟才穿竹籤），尾部用繩固定了竹籤上，然後曬乾或焙乾，收藏備用。成人一天之內鹽蛇之服用量爲一至三條，小孩酌減。體虛及孕婦愼用。（伍軍二、新八三六七八）

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版

姓氏譜

也有姓鐵姓錫

以礦物爲姓不祗金與石

鐵姓名人有明代的鐵鉉

通天曉先生：

中國姓氏有以「礦物」爲姓。例如有「石」姓、「金」姓等。請問中國姓氏中有沒有姓「鐵」和姓「錫」的？煩先生在「姓氏譜」告知。

屠培

屠培先生：

中國人既有姓鐵的，也有姓錫的。

姓鐵的還有一個歷史上很有名的鐵鉉。明太祖時，以治獄被賞識，獲賜別字曰鼎石。明太祖死，其孫建文帝登位，鐵鉉做山東參政。燕王舉兵，鐵鉉與盛庸守濟南，屢破燕兵，建文帝把他擢陞爲兵部尚書。燕王之兵南下，攻破南京，建文帝不知所終，燕王遂即帝位，是爲明成祖。這時鐵鉉尚屯兵淮上，不久兵敗被擒，不肯投降，爲明成祖所殺。文人都很同情鐵鉉之死，除了吟詩直接歌頌，也有編劇間接予以歌頌的，如來集之編了一齣「鐵氏女」，講鐵鉉被殺後，其二女發放教坊，迫勒萬端，不肯屈服，禮部官察驗，二女口吟二詩，官爲奏聞，明成祖乃赦免了她們。這齣戲曲，既是肯定鐵鉉父女，就等於否定明成祖，在相當專制的明朝，算是大膽之作。（通天曉、新八三七五八）

古人古事

記得張騫就不要忘記她

出使烏孫的馮嫽

是中國第一個女外交家

通天曉先生：

漢代曾有張騫出使西域，他被稱作第一個外交家。請問歷史上第一個女外交家是誰？先生可否介紹？

牛邊天

牛邊天小姐：

如果說漢武帝初年張騫出使西域，堪稱中國第一個外交家的話，那麼中國第一個女外交家，是漢朝時隨解憂公主到西域和親的一名女官馮嫽。

那時，匈奴人常常侵擾漢朝的邊陲，並在西域燒殺搶掠。漢武帝元狩四年，張騫再次出使西域，聯絡已被匈奴控制的烏孫（西域三十六國中一大强國），張騫回漢後，烏孫王派使者以馬千匹，來聘漢公主。漢武帝接受烏孫王的和親要求，把楚王劉戊的孫女解憂，冊封爲公主，下嫁烏孫王。馮嫽就是在這樣的歷史背景下，肩負着漢武帝對烏孫的戰略使命，隨解憂公主到烏孫，成爲中國最早的女外交使者。

馮嫽到烏孫後，在外交上獲得的第一個成果，是擴大了漢在西域的影响，樹立了漢在西域的威信。馮嫽去烏孫時，漢朝雖然自敦煌到羅布泊設有驛站和哨所，並派去數百名士兵沿途屯田，但勢力微小。匈奴在西域儼然是各國的太上皇，對小國進行野蠻的奴役和掠奪。就連願和漢王朝結親的烏孫王，也不想得罪匈奴，娶了匈奴的公主爲左夫人，漢公主只是左夫人下面的右夫人。至於各小國，對匈奴更懼怕，馮嫽不避嚴勢，担着風險，聯絡各國，開創了漢王朝的外交攻勢。她憑着聰明機智，在西域各國遍行賞賜，訪問通好，排難解紛。所以，烏孫人民尊稱她爲馮夫人。馮嫽另一個突出的貢獻，是在平息烏孫貴族爭奪王位的內亂中，以她的外交才智，促成一件化干戈爲玉帛的美事。當時烏孫國內親匈奴和親漢朝的勢力鬥爭十分激烈。烏孫王軍須靡病死後，一些貴族不立解憂公主的大兒子元貴靡爲王，却擁立匈奴妻所生的泥靡襲承父位。在這場爭奪王位的鬥爭中，馮嫽施計宴請泥靡，刺殺未死，泥靡帶傷逃到同母異父的兄弟烏就屠處。這事驚動漢朝，漢朝派破羌將軍辛武賢帶一萬五千將士到敦煌待命，準備出擊。這時，馮嫽不顧個人安危，獨自化妝去找烏就屠，向他分析形勢，曉以利害，說服烏就屠殺死泥靡，永不叛漢，和元貴靡一起治理烏孫。正直的烏就屠殺死泥靡，馮嫽調解成功，「破羌將軍不出塞還」。漢帝發現馮嫽這個超羣之才，召回長安，委以重任，作爲漢使，重返烏孫。從此，馮嫽成了名揚中原和西域的一位顯赫人物。

烏孫到元貴靡之子星靡繼位時，馮嫽已回長安。推算起來，馮嫽該是七十歲的老人了。但是，當馮嫽聞知解憂公主的另一個孫子要和星靡爭奪王位，而星靡懦弱無能時，立即上奏，願再度出使烏孫調停，消弭戰亂，幫助星靡治理國事，以防匈奴乘隙而入。皇帝准許，馮嫽就帶了一百名衞兵，萬里迢迢，再次遠赴烏孫。她是當時的女中豪傑，她的一生，爲發展、鞏固漢朝與烏孫、西域各國的友好關係，盡心盡力，以後便終老烏孫。（能業、新八三二〇〇）

憑情辨症

人的代謝率 實在有高低

單憑一食字 難以揭啞謎

通天曉先生：

現在有幾個關於「肥」的問題，勞煩先生詳答指導：

（一）一個十六歲的東方少女，一天平均要吸收多少卡路里才適當？

（二）爲什麼有些人又吃得多又運動得少，也一樣身材纖瘦呢？有沒有醫學上解釋？

（三）有人說身型定了，是不能改變的，但就算是瘦了，但肥胖身型仍不會變成纖瘦身型？是不是？

（四）蘋果、橙等一樣含卡路里，有沒有什麼生果或食物，完全不含卡路里？

（五）五呎高，重一百磅，應減多少磅才適合？

PEGGY

PEGGY小姐：

（一）無須斤斤計較吃多少卡路里來過日子，只要吃八成飽，不覺餓，有精神就可以。

（二）由於各人體內的代謝率有高低，故有的人吃得多，運動量少也瘦，有的人吃得少，一樣會胖。這正如俗語所說，有的人「油浸亦不肥」，有的人就是「喝一口水也胖」。有的人每個月賺的錢不少，但胡亂花錢，就常常嘆着不夠錢用，要伸手向人借貸；但有的人每月賺錢不多，却是省吃儉用，故銀行戶口中也有大把存款；瘦人的身體情況就如前者，體內代謝率高、消耗大，故多吃也瘦；胖子身體的情況就如後者，體內代謝率低，消耗很少，故少吃也胖。

（三）這說法不對。有的人原是瘦的，但環境好了，生活安逸舒適，會突然胖起來。有的人原是胖的，若只是脂肪多而胖，則環境變得惡劣時，一樣會骨如瘦柴。不過，有的骨骼較大較粗的人，就是瘦也有一定的體型。

（四）沒有什麼食物是不含卡路里的。

（五）女子五呎高，體重一百磅，合標準，並不算太肥，無須減肥。（盧大夫、新八三六八〇）

衛生常識

人面濶窄乃屬天生 與撞無關勿搭錯線

通天曉先生：

小妹因年幼時不小心把腮骨撞傷，不知是否因這次意外而令到面形闊大？現想將腮子修窄。請問有何方法？可用什麼藥物？

小妹妹

小妹妹小姐：

人的面形，包括到腮部是修長或闊大，均是遺傳而來，後天是較難於將其改變的，因爲整個骨骼，均已由先天遺傳時決定了。

你幼年撞過腮部，懷疑因此造成今天面容闊大，你這判斷是錯誤的。因爲這樣的一撞，除非是連面部骨骼也給撞歪，否則，面形是決不會因此而有更改的。你撞的只是一側，就算有影响，那也只是一側而已，這就會一面大，一面小，情形相信更爲難看了。因此，無論如何這方面之原因是很少的。（梁醫生、新八三六四七）

無小賬的一餐

海濶天空 劉美梅

對一般服務性行業來說，相信最頭痛的問題是服務水準。日前光顧一間無論在裝修和食物質素方面均是上乘的酒樓，便因服務不週，弄到不歡而散。

這間中式酒樓在尖沙咀，裝修豪華典雅，氣派不凡，漂亮女招待在大門前接待貴賓。當晚我與幾位朋友前往吃飯，點菜時向位女部長表示「切雞」不要見紅。

女部長瞪大眼睛問：甚麼是「見紅」？我解釋即是要熟的，我們不愛吃生肉。這位小姐立刻呈現一面怪表情，跟着說：「熟雞會韌，你們不懂得吃，隨便吧！」她這莫名其妙反應已使我們頗不滿，上菜時，來了個椰子咖喱蝦，是把配料放在半邊椰子裏。蝦吃光後，有人提議吃椰肉，事實上這些白肉還是軟的，隨便可以用餐匙或刀刮來吃。我便請位侍應將椰子砸碎，誰知兩分鐘後有位部長走來，表示這半邊椰子不可以吃，因爲廚房須收回。大家感到非常詫異，我問假如我們剛才自行吃了椰肉怎辦。部長說：「我們將會要求你額外付款，這等如是一個碟。」

「老天！椰子是可以吃的，但沒有人會吃碟。」我實在很氣憤。並隨即想到，這個椰子實際已有多人用過，並將會繼續用下去，實在倒盡胃口。

當晚食物的味道事實相當不錯，環境亦舒適，但剛才一連串的爭辯已使各人很生氣。結賬時，大家決定不給小賬，因此我在簽署信用咭時，除了加一小賬外，沒有額外再給貼士。

眞想不到站在我身旁的侍應，竟然大聲問：「沒有小賬呀？」

他這一問更令我確定自己沒有做得過份，所以更大聲回答：「對了，沒有小賬！」

海外遊子

雜碎 魯柏

温哥華來了很多香港人，這些香港人裏面，很多不懂英語或者懂的不多，有病看醫生，都選擇華人家庭醫生。有個香港人傷風感冒，去看的醫生也是華人，而且是來自香港的。醫生對他說：「你們（指香港人）爲什麼都湧到加拿大來？加拿大有什麼好？比香港冷，個人難有機會發展。他日退休，我也返回香港生活啦！」

這樣的話，隨時聽到，到處聽到。在香港生活慣了，接受港式生活，到別處去居住，很難習慣，除非那人有破釜沉舟精神。但是，有幾人會對香港如此決絕呢？如果，有人能以事實證明，今後香港人的港式生活保持不變，三十年、五十年，不是重要，重要的是有個保證。什麼才可以保證呢？難道說話不算數？這又是另一問題。倘若，香港未來情勢有個確實保證，移民美、加、澳的人，定必先後回來香港，到底是他們的老家。

至於保證，香港人中有些希望「白紙黑字」，如此便有個根據。有些朋友熱愛祖國，憤憤然說：「難道我們的大人物說的話沒有信用麽？」這話道理上是對的，但是不免帶點義氣。處理小事，鬧點意氣不妨，處理大事，卻不適宜。當今中國的大人物都有氣度，但是，在港的辦事人員，態度也很重要。上面有氣度，下面的人也要有氣度。如此，才可以使海外香港人有信心。

凸點帶狀研磨器

新產品

我們忙了一整天，最舒適是能享受個醉人的泡泡浴，同時也可以做一些徹底清潔皮膚的動作，亦能鬆弛緊張的神經。

背部的油脂分泌特別多的地帶，所以需要特別的清潔和護理。以前，我們可以利用有研磨功效的絲瓜囊或海綿，但用力不適當，容易擦傷皮膚，現有一種特別設計凸形小粒點的塑膠帶，專用來擦背。它更方便洗擦人身背部任何地方。

這款凸點帶狀的設計在研磨擦按時，不但不會使皮膚受損，反而能控制過量的油脂分泌，清除阻塞於毛孔的乾枯細胞，使血液更加暢順，令皮膚潔淨及帶有光澤。不過我們使用時，要注意擦按時間和力度，是否適合個人皮膚和需要而決定。（亞強）

杏仁豆腐製法簡易

伍子玲讀友：

上次給你設計了一個廿人大食會自助餐後，現今再爲你介紹杏仁豆腐的製法，如下：

杏仁豆腐的用料：大菜絲五錢，清水五斤，冰糖十三両，淡奶一小罐，杏仁精油小半茶羮等。

做法：先行用清水浸着大菜絲。另將五斤清水置下煲內，放下冰糖，浸過水之大菜絲同煲着，直至冰糖，大菜絲完全溶化後，倒下大兜內，注下杏仁精油拌勻，待它自行攤凍。

攤凍了之大菜，取個飯壳，從大菜面上逐少吸在碗中，放入雪櫃內雪凍，待要吃時取出，加上淡奶，便是自製之杏仁豆腐了。

「腹腔鏡術」手術治療上的用途

（亮）

腹腔鏡術是現代醫學的一大突破，它除了用來診斷腹腔內的疾病之外，也可以用來做手術治療。譬如：

一、可用做輸卵管結紮：傳統的輸卵管結紮手術，會使腹部疤痕較大。利用腹腔鏡做結紮手術，留下傷口卻非常小；所以有人把它稱做「迷你結紮」。

二、可用來移走掉入腹腔內的子宮內避孕器：裝置在婦女子宮腔內的避孕器，可能穿破子宮壁而掉到腹腔內。一般都採取剖腹手術將它取出，利用腹腔鏡術不僅省事，也可節省病患的住院時間和金錢。

三、可移走子宮外孕的組織而免去剖腹手術。

四、可做卵巢楔形切除手術。多囊性卵巢造成的不排卵與不孕，使用排卵藥後大約百分之七十五的患者會有正常的排卵，如果對藥物反應不好的話，必須施行楔形切除手術以增加排卵的機會，腹腔鏡術的使用，可取代傳統的剖腹式手術。

五、可用來取出卵巢內的成熟卵子。目前最熱門的試管嬰兒，在培育過程中有一項重要的工作，就是取出卵巢內成熟的卵子。通常要取出幾次卵子才能培養成一個試管嬰兒。如果一次的話，就需要開腹取一次卵子，培育試管嬰兒的婦女必定受不了。然而，使用腹腔鏡技術的話，就可以克服這個難題。因此，腹腔鏡在試管嬰兒的培育上，也扮演了重要的角色。

女性語錄

這位外籍人士，似乎對中國食品興趣甚濃，尤其是秋凉推出的臘味，對她更加吸引不過。

別祇是怪丈夫

如何維繫丈夫感情，做太太的確是應該負上大部份責任，何以我這樣說？因爲男人都是粗心大意的，不但絕對會疏忽了身邊的太太，甚至會疏忽自己，我就見過不少男人連自己生日也忘記，如果我們做太太的，因爲丈夫忘記自己生日而生氣，甚至認爲丈夫已經唔愛自己，那是絕對錯誤的，他們自己也忘記，又怎會把別人的生日放在心中，除了初戀，熱戀，新婚期間之外，在這方面別要求太高。

兩個可行辦法

所以，在這方面，我們便得作一個補救，假如你在乎丈夫對你的生日，一是直接說出來，提醒他，問他怎樣安排，同時要道出你的心意。一是作暗示式的，但要作技巧的暗示，如果你問我，那一樣較好，倘若大家都是老夫老妻，而自己又想高興一次，就不妨直接由自己安排。

值得放點心思

由於夫妻間的感情維繫是積少成多的，毫不着意的生活小節，日子一久也可影響夫妻感情，因此，小小的生日，也是維繫丈夫的一個辦法。當然，辦法不止一點，簡直俯首可拾，問題是我們肯不肯在這方面放點心思。

旅行化粧

美之道

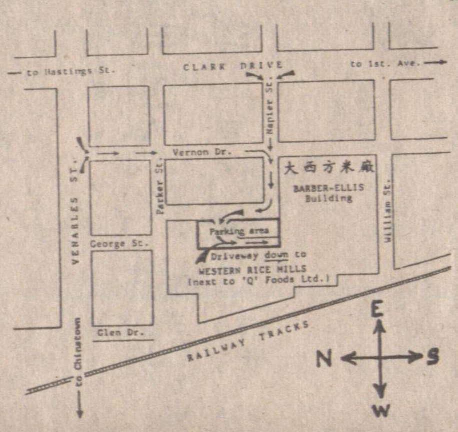
出外旅行時，要帶適當化粧品。

旅行對任何人來說，都是愉快的經歷，但許多女士都會爲出門時應帶些甚麼化粧品而傷腦筋。過於慎重，往往會帶得太多，太輕便，又常後悔爲何不多帶一點。

旅途中要格外注意皮膚乾燥問題、氣候和食物的變化，都容易反映在皮膚上，因此平常慣用的基礎化粧品一定要隨身携帶。底粧化粧品，以海棉沾用的餅狀比較方便，因不直接沾手，補粧也容易。眼影要携帶有多種顏色的組合，才可作多種多樣的變化。胭脂要有兩種顏色，唇膏亦應帶兩支。在旅程中要注意的，有時在火車或飛機睡覺的時，要卸了粧才睡，然後再塗些營養霜，才令皮膚得到滋潤。否則抵達目的地時，發現皮膚太乾燥而不上粧時，就後悔莫及了。（阿梵）

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204

夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚綠苗特平 $9.99
金牌卽食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU

本行增設鐘錶部
- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營：
- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669－3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
- ＊XO人參酒
- ＊野山人參酒
- ＊正北高麗參
- ＊瓊玉膏
- ＊開城高麗人參精
- ＊開城高麗人參湯
- ＊開城高麗人參茶
- ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
- ＊大昌參茸行
- ＊德信參茸國藥行
- ＊興華參茸行
- ＊位元堂參茸行
- ＊萬欄城 華埠
- ＊利僑公司
- ＊華貿市場
- ＊永興公司
- ＊元豐公司
- ＊金山市場
- ＊廣興公司

卡技利分銷處：
- ＊和記參茸藥材行
- ＊恆豐公司
- ＊僑信參茸國藥行

點問頓分銷處：
- ＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 669-5371 ＊ 684-7488 TELEX: 04-55686

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：

猪扒	每磅	$2.25
排骨	每磅	$1.50
腺腸	每磅	$3.20
牛展	每磅	$2.00
猪骨	每磅	$0.55
鮮鷄	每磅	$0.99
牛腩	每磅	$1.70
牛肉	每磅	$3.50

保證服務滿意
歡迎電話預定

地址：片打東街279號・電話：685-3307－8

長話短說

藝員誰不想代表作 今天正是大好時機

電視藝員「形勢」有變，無線近兩年來力捧青春派藝員，既然青春派受落，且片酬又不貴，搏緊之時，拍片更形落力，是真真正正價廉物美了。大量地起用青春藝員也是自然之事。

相較之下，彼長此消之下，「皇牌」藝員的吃重程度不那麼重要的。最近的一部《秋瑾》，儘管汪明荃、謝賢等演得落力，但光亮度已大不如前，當然，這個劇要負最大責任的是編劇，那種胡編亂導的作風實在要不得，也因為這要不得，使兩張「皇牌」級的藝員，也開始見「黃」。

與此同時，亞視剛好相反，由於這個台在台勢上落後於無線，靠青春派是靠不起來的（背後沒有一個紮實的運作，整個台號召力不及人家），還得由大牌藝員去刺激收視率。這些大牌藝員最有效的，便是知名度高但又不見得演太多電視劇，也就是說曝光不怎麼多。

就在無記大量起用青春派藝員時，這些片酬價值一個等於三個的大牌，也就只好另作打算，何況他們正需要發揮自己特長，青春藝員有的是青春活力，但真正演技還是欠缺火候的，於是乎，這些大牌藝員正好發揮他們的長處了。何況有馮寶寶演《武則天》作為借鏡。拍了十年八年甚至二十年電影電視，而仍無代表作者，大有人在。馮寶寶現在有足以自豪的《武則天》。葉德嫻沒有，黃淑儀沒有。他們心思思是自然之事。

如今，鄭少秋也正與亞視接觸了。假如被此斟介滿意，則秋仔會在明年演《秦始皇》。鄭少秋是有過代表作的，那是《書劍恩仇録》，這使他一舉成名的劇集，令他紅到現在。現在是開始尋求第二春的時候。

歌星之名

陳青楓

聽譚詠麟的歌

昨天偶然在螢幕上聽到譚詠麟唱《愛的根源》，說偶然，是因為不是有心去聽。聽下來，發覺他的歌藝的而且確比前進步了不少。

從温拿開始，十多年了，一直覺得他與鍾鎮濤，都是靠青春去吸引青少年觀衆，歌藝不外如是，更不要説個人風格。到最近，也許真的成熟了，唱起歌來也帶着一點味道。也可以說，現在是真正專注於歌藝，不是靠跳跳紮紮去吸引觀衆了——是開始吸引聽衆，不是「觀衆」。阿倫成名得很早，但歌藝方面却是「遲來的春天」，真正的春天。

今天，唱片公司為歌星出唱片，已到了極之嚴重的偶像式包裝，連唱片名也用歌星的名字作為吸引的。看最近一個「十大中文歌曲擂台表」，十首入選歌曲，佔了四首是歌星自己的名字，如《張國榮》、《甄妮演唱會精選》、《勁歌鄭少秋》及《百强84》，這種情形，你以為是好現象還是因為越來越難做了？

你我說娛

何B與靚女

阿芍

週五之夜，《歡樂今宵》搞了一個《鳳姿綽約俏佳人》特輯，由何B與狄波拉當主持。

在這個時候，把佳人和何B拉在一起，總覺得是一個敏感話題。

節目原意，是讓觀衆睇靚女，但當晚全家人的注意力都集中在何B身上，因為何B出鏡，已是個新聞。祖母見了何B，就緊張起來，搶着說：「D報紙又話何B請長假，原來是「煲水」消息。」其實何B當晚出鏡，仍不能證明他沒有請假。我說：「睇埋下星期的《歡樂今宵》，如果仍見何B，才說那些報紙「煲水」，或消息來源錯誤吧。」「老人成嫩仔」，祖母常看事情就是這樣簡單直覺的。

那一夜，何B要和幾位影壇中生一起，襯托節目中的俏佳人。他穿着得特別隆重，白色上衣，黑色西褲禮服，梳了一個光滑的扁平「騎樓裝」髮型，風度翩翩，神色自若，只是一看之下，便發覺他消瘦了。對他的減磅原因，不想胡猜亂付，大概是工作過忙所致。

當晚的十二金釵除了屬於《歡樂今宵》靚女梁韻蕊、李麗虹、戚美珍、寇鴻萍、林建明及歌星葉倩文、俞可欣、陳慧嫻外，最特別的是商天娥、龔慈恩、毛舜筠和周秀蘭了，在美女如雲的無線女藝員當中，商、龔、毛、周能入選為俏佳人的嘉賓，可見四人在該台青春派的女藝員當中，份量之重，今日的「姐姐仔」，將是未來的阿姐了。

這個節目如果在三數年前，俏佳人行列中絕難少得了汪阿姐、司棋和芝芝這無線三朵花。歲月無情，時光對女人就是如此殘酷。

應當地中文電視台邀請
李連杰將赴加當嘉賓
劉家良稱在北京拍片順利
袁和平為新藝城所導《情逢敵手》日前開鏡

銀色沙律

葉鳳

劉家良昨午自北京抵港，休息一段日子，下月才再度北上，續拍《南北少林》。他與一班武師、工作人員等一行十多人，於本月二日起程赴京，本月九日開鏡，開工十多天，過程極之順利，直至前日為止，沒遇到任何困難。

這次返港，是基於兩個原因，一是中國盛大慶祝國慶，邀請不少外賓出席，北京的酒店都用作招待外賓之用，劉家良與一班工作人員都要騰出房間來；而且，李連杰答允赴加拿大，出席當地中文電視台於本月二十九日開幕當嘉賓，男主角不在，影片自然要暫停。

不過，由於加拿大電視台被華聲申請禁制令，延期開台，加上被邀剪綵的加拿大總理仍身在海外，開幕儀式也延遲，李連杰暫時仍在北京候命，下月中之前方能決定是否赴加拿大。若李連杰取消加拿大之行，劉家良則於下月五日，與工作人員再度北上。

《南》片開鏡第一天，拍攝極順利，已拍了三十九個鏡頭，劉家良盛讚李連杰搏命，當日手砍千年古松，弄得手破血流，樹身也穿了一個洞，外景隊破壞古物，被罰賠償一千元人民幣。劉家良表示，李連杰早已有心理準備，知道他的要求比張鑫炎嚴格，而且張鑫炎拍《少林寺》及《少林小子》時，依內地一貫拍戲作風，先繪圖、度招、排戲，但劉家良卻經常有即興之舉，初期仍未能適應。李連杰與張鑫炎的感情，就如父與子，但對劉家良卻有敬畏之心，不大敢與他談話。

在北京二十日，劉家良與工作人員，不大習慣當地的飲食習慣，早上七時三十分早餐，午間十一時三十分中飯，晚飯是五時三十分，所以胃口不佳，只好吃饅頭，人卻長胖了，他認為，這種方式稍後會習慣，所以無須設法改善。

× × ×

袁和平為新藝城執導的《情逢敵手》，已於日前開鏡，男主角是甄子丹，女主角是黃韻詩及兩個新人上山安娜及羅美薇，甄子丹傳赴美學三個月霹靂舞，可大派用場。

劉家良、李連杰合攝於北京。

李兆熊直認不諱 邀請鄭少秋加盟
成功可能性大・明年三月揭盅

（電視消息）無綫與亞視之間的挖角熱潮，已平靜過一個時期，但近日卻再度掀起，無綫不少棄將被亞視拉攏加盟。

有消息透露，繼黃淑儀、葉德嫻之後，亞視有意請鄭少秋加盟。

昨日記者就上述消息求證於亞視製作總監李兆熊。他亦承認秋官與亞視合作的可能性甚高。

至於合作形式及詳情，李兆熊不肯進一步透露。他表示，由於鄭少秋現身在台灣，所以不應該由單方面公佈。記者追問李兆熊，假如秋官加盟，會是何時的事呢？

李兆熊稱，最快也要明年三月間才能成事，因爲要等秋官在台拍完電視劇返港，事情才能落實。

特稿

徐克論懷舊觀點有別
過去拍戲特點是人多

鄧心

徐克完成了《上海之夜》。誰是影片老闆，他說「唔講得」，或者暫時不願透露。為什麼如此神秘？他只是動了動嘴角的小鬍子，笑笑，不作解釋。

出品這部影片公司的名稱，也很特別，叫「電影工作室」。乍聽起來，還以為是研究電影的學術單位或團體，如「香港電影文化中心」、「藝術中心」之類，但它製作出品的影片，是在市場上公映的，是個十足十的商業公司。

徐克過去拍的全是大製作，每一個鏡頭，幾乎要跳出銀幕，但是《上海之夜》却給人有一種懷舊和平靜的感覺，和他過去拍的如《蝶變》、《蜀山》、《鬼馬智多星》等大異其趣，豈是今日的徐克竟拍起文藝片來？他否認自己這部是文藝片，只是部輕喜劇。

我說，在輕喜劇之上，應加上「懷舊」二字，他拍的是三十年代的上海。他對此却不以為然，認為「懷舊」不是一個劇種，只是拍戲的一種手段。他對這個詞義的理解，和我完全有別，但我們沒作過爭論，各人只談了自己的看法，且未作結論。

他認為很多人把拍二、三十年代至五、六十年代的電影，即加上「懷舊」二字是不對的，他認為「懷舊」只是一種拍戲的手段、形式，而不是一個劇種，他的理由是，如果凡拍過去了的歷史，都屬「懷舊」，那歷史劇全部都是「懷舊」戲了。

聽下來他似乎有點道理，但在絕大多數人的觀念上，從來沒有對歷史劇存有「懷舊」的感覺的，從不會把二十年代至五、六十年代的戲，看作是歷史劇，而只作是「懷舊」戲而已，原因是歷史劇年代久遠，不會身處其中，無舊可懷，但現代戲所講的故事，却是很多觀衆是那個年代的過來人，就算十多二十歲的青少年，也會從長者口中聽到過去了不久的事物，他們所生活的環境，還留下那個年代的遺跡。有過經歷，才有舊可懷，因此，我認為「懷舊」戲絕不同歷史戲，從人們的感情和認識上都有所區別，只要有明顯時代背景的現代故事劇，都能列入「懷舊」戲這個劇種之內。

徐克這個人飲過洋水，電影知識豐富，又當過電視台和電影導演多年，拍過不少大片，有了這麼多年的拍戲實踐，在電影導演當中，應屬「有料」之人，也肯研究別人和自己的作品，所以他拍出來的電影，都是有相當水準的。此外，對電影理論也愛研究，在他的言談間，經常拋名詞，理性、感情的，對自己的作品，也作有比較客觀的分析總結，因此拍戲也能保持水準。

他拍懷舊戲，很強調現代精神，他認為非此便無意義，例如拍《上海之夜》也是如此。他說，過去拍的戲的特點是人多，此片故事只集中在二女一男身上，他覺得凡有生命力的事物，不論任何時候，都不會過時的，拍戲也是如此，他的《上海之夜》就是這樣。

鄭裕玲簽影片約，她戴黑眼鏡為保護眼睛，還是悠然自得？

米雪自台歸避談劉永事
鮑翠薇新碟着重活力歌

紫星

米雪最近自台回港，米雪今天即回台拍錄影帶劇《楚留新傳》。在台灣時，白彪曾給她送花。早陣子李兆熊也曾找她給亞視拍劇，由於事忙，看來到明年才有檔期。米雪在台灣見到劉永，關於劉永事，她說自己是局外人，有關情況，無可奉告。

本月二十二日為米雪廿九歲生日，那時她正在大馬登台，在工作中度過，家人已給她補祝了生日，但沒與影迷慶祝。米雪表示，外埠的觀衆對藝員的歌唱要求已有提高，她自己的水平也提高了，但不敢自滿。米雪還透露，她妹妹雪梨好「恨」生仔，有一子仍不滿足，為了照顧孩子，相信她在短期內無緣演戲了。

× ×

鮑翠薇將於十一月中與區瑞強去吉隆坡登台，二人在《歡樂今宵》之《紅星名劇爭掛帥》中合作演過《帝女花》之《香夭》，遂動起將之列入登台項目的念頭。本來，他們再演，是駕輕就熟的，但古裝扮相麻煩，得想想辦法。

她的一張新唱片快將推出，她說是活力歌曲，好配合近日流行的活力口號。

邱德根與馮寶寶及劉雪華相見歡

螢幕電影

今天（星期一）晚上九時三十五分亞洲電視英文台播映《麥克阿瑟將軍》（Macarthur），二次大戰時期的太平洋戰區盟軍統帥麥克阿瑟將軍的傳記片。影片由他撤出菲律賓開始，到在朝鮮戰爭仁川一役後被杜魯門革職為止，敘述了這位煊赫一時的「英雄」最傳奇的八年。格力哥利・柏扮演麥克阿瑟，頗能捕捉這位脾氣硬直的大將風範。

晚上九時三十五分明珠台播映《誤闖黑白道》（Sunset Limonsine），醉心從事表演事業的失業青年，暫時在一間夜總會擔任司機，終於讓他碰上機會，如願以償。美國電視演員尊・列達主演。

視影人

李察波頓後繼有人
阿爾拔芬尼演酒鬼天衣無縫

丁明

西窗剪影

李察波頓死了，是否後繼無人呢？非也，已有人說，阿爾拔芬尼足可以填補這個位置，尤其是他在《火山下》一片中，有優異的演出。

《火山下》導演尊侯斯頓說：「本來，這劇本是專為李察波頓而寫的，他本人也很想演，但他很忙，他要求等他，但在這期間，他為了玉婆，要與她合演舞台劇《私生活》，就這樣一拖再拖，等不了，於是找來了芬尼。」

芬尼一點不介意，反悉力以赴，成績有目共睹，今屆奧斯卡最佳男主角提名，必少不了他，上次《化裝師》中的他，輸了，今年他大有機會。

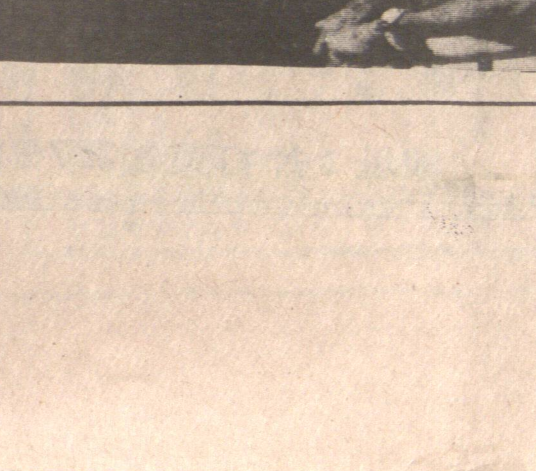
侯斯頓說：「出乎我的意料，芬尼的演出，比李察更符合理想，他扮演酒鬼，唯肖唯妙，沒有半個動作是造作的，不少影評人認為他一定是喝得半醉後才拍的，事實並非如此，純是他的演技所致。」

當然，芬尼是嗜酒之人，但從不在片場喝，就算晚上喝醉了，早上便十分清醒，毫無酒意，這是他的過人之處。

當然不只扮酒鬼似那麼簡單，一位影評人認為，芬尼在片中的演技在時下的演員已難找到，是屬於四十年代，只有在馬龍白蘭度身上，才找到類似的才華。

像芬尼這樣的演員，越來越少了，侯斯頓認為當今影壇，能夠列為一類的，在他心中有積尼高遜、羅拔狄尼路、德斯汀荷夫曼。對於李察波頓之死，他認為這是影壇上一大損失。

《火山下》是由原著改編，一九四六年的小說，作者是羅利，描寫一個尋求自我毀滅的英國外交人員，這只是象徵一個時代的終結，一些社會價值的崩潰，拍來十分美麗、感人，但是看後令人頹喪，不舒服，故事背景是一九三八年，地點是墨西哥，就在這裏拍外景的。



阿爾拔芬尼與積琪蓮貝茜，在片場全神聽侯斯頓講話。

娛樂茶座

韓瑪利談婚姻問題
現實戲裏皆不如意
她要多接觸外間世界藉以排遣

亞爽

韓瑪利這陣子沒有出現《香港八四》，究竟她的演出以後會怎樣的呢？

本來瑪利要求在熊良錫被「槍殺」之後，便調離《香港八四》的，但監製不放人，認為如果此時調去話劇組，人家早就安排好，瑪利便會坐「冷板櫈」了。這是監製的好意，她是無法推掉的。

「聽說要我演到年底，到《香港八五》的時候再調過演員，重新作出安排。」她說。

儘管仍要留在《香港八四》，但熊良錫「死」了，她也是感到很不舒服的。正如她說的：「我自己的婚姻不愉快，戲裏又作這樣的安排，真是無意思。」

前一陣，因為熊良錫放大假，韓瑪利也順便休息了一段時間。

我問她這段日子去了哪裏？

她說：「我返去媽咪那裏住了一段時間，才回來幾天。」

我問她：「他有沒有找過你？」

「沒有，也不必找我，因為我們之間也沒有什麼好講的了。」她淡淡的說。

她的情緒似已平靜，但常常跟她聊天，就聽得出她的心情仍不是那麼好的。

她說：「被你猜中了，我仍不大開心，不過我要求自己盡量的放鬆，盡量多接觸外面的世界，不要再想那麼多。這也是『迫』自己開心！」

羅潤平拍床上戲
高麗虹說會介意

高麗虹昨返無綫探劉淑華，因爲現在還未接到公司通知她需要做什麼，所以空閒得很。

日前有消息說邵氏曾邀其男友羅潤平拍戲，戲中有「床上」鏡頭，問她會否介意，她略爲思索一會，便肯定的說：「我會介意的！」然則男友拍戲會否徵求她的意見呢？她說他們也曾商量過劇本，發覺不太滿意，因爲她覺得拍第一部電影是非常重要的，所以不接的成數甚高。她認爲要拍這類鏡頭，首先應考慮劇情是否必要，其次就是能否拍得美。記者問：「要是電影公司邀她與羅潤平拍對手戲？會否介意呢？」她表示「無所謂」，於是有人更進一步說：「要是你們兩人合拍床上戲，妳會介意嗎？」她答道：「那便要看看劇情是否需要，還要看是否拍得靚……」。

湯鎮宗簽約亞視 新劇飾青年探員

湯鎮宗昨簽約亞視，儀式由高亮主持。亞視把他從邵氏借來拍梅小青監製的《勇敢新世界》中任男主角。

由於戲份重，從頭帶到尾，所以劇已開拍，他的戲便立刻於今晚開始通宵拍攝。

武則天團圓結局
三主角拜神散場

《武則天》受歡迎，收視率大增，飾演武則天的馮寶寶幾乎無日不見報。她這個形象，已為觀衆受落。據知該劇快將煞科，監製編劇們考慮到寶寶的形象，因此決定其結局是大團圓。而劇中武則天的兩個情人——宇文駿及明崇儼，結局時將與武則天一起在新春拜神。

阿美第二春 觀衆難接受
八四暫刪減韓馬利戲份

由於熊良錫跳槽「亞視」，他在《香港八四》中的阿弟角色已經安排在銀行劫案中被殺而遭刪除。而他的太太阿美（韓馬利飾）的角色保留。

本來，監製是安排韓馬利有「第二春」的，並安排新角色加入，飾演她的男友，但現在研究過，認為觀衆是未能這麼快接受韓馬利有新男友的，所以，該新角色暫時不會加入，而韓的戲份在短期內也會減少一些，以減少觀衆對她的懷念。

很多人對阿弟之死有非議。該劇的工作人員對此似有難言之隱，似乎那是另有別情的。

劉永惹官非 契爺說不智

對於劉永在台惹官非的事，身為契爺的李翰祥表示，劉永則缺少經驗，又衝動。他還說：「妻賢夫禍少，子孝父心寬」事前他已聽到一些風聲。

時代的思考和創作
——關於「中國電影展八四」

馬馳

影話

「中國電影展八四」定於本月二十九日開幕，為期兩個星期，選映十四部影片，每日一部。內地影人組成中國電影代表團，下周到港參加盛會。

影展選映的十四部影片，都是這兩、三年來的新作，分別由長春、上影、北影、西安、珠江、峨眉電影製片廠拍製，題材多樣化，主題和藝術形式都有了新的開拓和進展，銀幕上創造了各種形象，對於生活現實的一些問題不再迴避，有些描寫頗有深度。影片各有自己的藝術手法和風格，每一部描寫的是一個角度，揭示的是某些問題，但集中起來看，這些作品却是比較寬廣地呈現了中國現代各方面發展的概貌。

《没有航標的河流》突出刻劃放排工盤老五的善良、正直、敦厚、粗豪和滿懷怨恨、嫉惡如仇，從他身上，反映了十年動亂的壓抑情緒和複雜性格。題材對「文革」是個突破性的批判。

《人到中年》的醫生陸文婷，也是過去少見的新時代知識分子形象，她有理想，對事業充滿熱誠和責任感，然而社會的昨天和本身的處境，在她身上造成特殊的負擔，影片之動人，就在於對真實生活的具體描寫。

《血，總是熱的》，羅心剛深入實際，了解情況，在工業上積極改革，然而在官僚主義勢力下，他似乎是在孤軍作戰。影片在描寫他針對時弊的一番「臨別贈言」，尖銳、深刻，特別震撼人心。《咱們的牛百歲》則描寫一個憨厚、樸實的生產隊長，耐心組織落後社員，反映了農村生產變革和面臨的問題，劇情悲喜交集。影片用正劇的題材，却拍出濃厚的喜劇性。

《逆光》以工人為題材，描寫的是青年一代對人生理想、愛情、生活的追求，富有時代特色，《女大學生宿舍》則通過五個大學女生的個人遭遇及性格特性，生動活潑地從另一角度刻劃當代知識青年的心靈，而在《明姑娘》中，兩個失明青年在友情、愛情和人生理想中表現出來的心靈美，是更集中了。

《為什麼生我》是一位缺乏父母照顧的孩子的申訴，帶出了婚姻破裂的社會問題；刻劃逃避强迫婚姻而扮啞的《啞姑》，也引人深思。

影展這些影片中，可看到內地電影工作者在深入生活、捕捉社會問題的思考和創作中，作品靈活多姿了，予人的美感也豐富了。

每日一星——丁櫻

丁櫻在《武則天》中演玉清師太，市儈勢利。惹來觀衆的反感。。「演這個角色眞要命！連我鄰家的小女兒，因爲看到我在戲裏的惡樣，最近碰上我也遠遠避開呢！」自從《武》劇推出後，丁櫻逛街時，總遇上很多不大友善的眼光，其中尤以那些上了年紀的老人家爲甚。看來在現實生活中人緣極佳的丁櫻，爲了這角色眞的吃了不少苦頭。

附圖：丁櫻在《武》劇中刁難馮寶寶的一幕戲。

鄧穎超昨在北京設宴招待來京參加國慶活動的台胞、港澳同胞和海外華僑。趙紫陽出席了招待會。

《中華革命之歌》昨在北京首演，演出結束後，鄧小平、趙紫陽、李先念等和演員親切握手（新華社傳真）

上：許家屯（左二）與觀禮團成員張有興等交談。

下：港澳各界同胞觀禮團成員準備登機赴京前攝。

中國遠洋客貨輪裝衛星通信設備

【新華社北京電】據《經濟日報》報道：中國已有十艘遠洋船舶安裝海事衛星通信設備。

這些船舶包括遠洋貨運、遠洋客運、海洋考察、及石油勘測等船舶。遠洋客輪「耀華」號使用衛星通信設備多年，乘客可以通過電話、電報直接與陸地聯系，預訂地面的車票、機票。

國際海事衛星通信組織一九七九年七月成立，中國是四十個投資國之一。這個組織的宗旨是組織覆蓋全球的通信衛星，爲航行在海上的船舶提供質量高、可靠性強的衛星通信系統，加強航行安全和提高航運效益。目前，全世界已有二千三百多條遠洋船舶利用這個海事衛星通信系統，其中包括中國的十條船船。

港澳知名人士抵京觀禮

政協副主席錢昌照（右二），昨前往首都機場迎接來京參加國慶觀禮的港澳人士。圖爲他與安子介（左一），包玉星（左二），王寬誠（右一）在休息室歡談。（新華社傳真）

中國消息

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876·3664

或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299·50

CRANE水喉，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50

不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50

多種顏色浴缸半價出售。

不同顏色掛牆式洗面盆$32·50

另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。

其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301

1447 Commercial Drive. 255-8244

燒釬工程

防盜窗花鐵閘 修理酒樓用具

花園欄河圍牆 兒童安全梯閘

政府牌照 電話：二五四－五九二〇 九三九－四九六八

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程。免費估價

電話：324-0343

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八·五八七八余鴻智

修理各種電視

免費估價

工作快捷妥當

電話：327·2257

裝修土庫專家

油漆裝修西人有牌建築師取價公道土庫各樣改建更換。

中文電話874·8801

英文電話876·26721

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉

土庫間格 小型裝修

電話434·7363

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉運輸公司

DAVID TRANSFER 254-5691

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平、下午六時後請電：254-5691

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321·4984

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274·7918

乾洗地毯

除污辟臭 ＊即洗即用

特別乾淨 與別不同

不是最貴·惟是最乾淨

炳燊機洗地毯公司 876-1133

879·7272 余炳燊

華人主理·服務華人·保證滿意

昇記裝修

土木工程 內外油漆 舊屋翻新 水喉電燈 廚櫃家俱 無任歡迎

電話：879-3643

HASTINGS

FISH TANK & EQUIPMENT

2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.

承造各類魚缸及一切設備、專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計

電話：254·8066日 873·1143夜

Van-Rite construction

承建新屋，在你府上的地或在本公司的地均可·枝工一流，保証滿意·詳情請英語電 TEP NEUFELD

321 7308·

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C

安裝，修理、保養 餐館·住宅厨房全部設備

專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬

特設24小時緊急修理服務 快捷妥當·收費特廉

TEL 253-3913. PAGER 667-0005

和記公司

車房陽台 花園圍牆 水喉厠所 土木工程

電話：321-8504

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309

於九月十六日隆重開幕

首映名片 少林小子

全球公映 全球賣座

創新紀錄 2千萬

睇過《少林寺》一定要睇下集

未睇過《少林寺》更加要睇

大讚特讚

李連杰（中國五屆武術全能）冠軍領銜主演

Daily 6:10 8:10 10:10

Weekend 1:30 3:30 5:30 7:30 9:30

同場放映 師爸 周潤發·余綺霞主演

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733

DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

江山美人 THE KINGDOM AND THE BEAUTY

ENGLISH SUBTITLES

林黛 趙雷 領銜主演 李翰祥導演

耆英半價優待

徇眾要求 懷舊電影

同場加映 楊貴妃 Magnificent Concubine

李麗華 嚴俊 領銜主演

BY POPULAR DEMAND!

SENIOR CITIZENS HALF PRICE

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

嘉禾貢獻 最佳影片

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

快餐車 '84金牌陣容！

洪金寶 成龍 元彪

金牌紀錄！

打鬥：對手最強招式最勁！

飛車：難度最高距離最遠！

背景：西班牙新鮮景物！ 笑料：新環境引發新趣味！

配搭：歐洲美女世界拳王一齊嚟！

同場放映 生死決

徐少強 劉松仁 張天愛 高雄 主演

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

清潔打腊

健良清潔公司 電話：876·3854 傳呼機：735·2936

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253·0982 251·1684

剪草園藝

電話：8763854

剪草倒樹

修樹·清理庭園·垃圾 電：251·3089 劉傑

剪草

專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430·4326·GABO庭園服務公司·

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.

VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

放映時間 12:00,2:20,4:40,7:00,9:15

成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

逢星期五有汽水贈送 COKES

熱！熱！熱！

即日放映

"FIRST TIME IN TOWN TWO BIG ADULT HITS"

"A GIANT OF A FILM!" "YOU HAVE TO SEE IT!"

100% HUSTLER HIGH SOCIETY -PENTHOUSE -VELVET -AL GOLDSTEIN'S MAGAZINE

the PUSSYCAT RANCH 18YRS Adult EROTICISM at its PEAK!

CECIL HOWARD'S NEON NIGHTS

"EVERY SEXUAL TABOO!" -KNAVE

LYSA THATCHER VERONICA HART KANDI BARBOUR ARCADIA LAKE

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00,2:30,5:00,7:30,9:15.

每星期有新戲放映

熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映

"BEST VALUE IN TOWN TWO BIG ADULT HITS"

HAROLD LIME WHO BROUGHT YOU "THE ECSTASY GIRLS" and "COED FEVER" PUTS THE "X" IN EXCITEMENT IN HIS NEW THRILLER

Amanda by Night

VERONICA HART with SAMANTHA FOX · LISA DELEEUW JAMIE GILLIS · RICHARD BOLLA · ARCADIA LAKE

HER BLUE BLOOD RUNS RED HOT!

Princess Seka ...A Royal Pleasure!

Starring SEKA · SERENA VERONICA HART and ERIC EDWARDS

龍城 新藝城 戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (804) 872-7171

活動座位 濶大銀幕

最佳服務 最高享受

全家福

全家笑！笑得妙！又有意義又有橋

新藝城眞眞創新激情笑料顯繽紛

新藝城出品 觀衆有信心

午夜場 十月五，六，七，連續三晚

喜劇新里程 行錯姻緣路

同場加映 小生作反 鄭則仕 林建明

粵核電站明年初動工

籌建工作進展順利

土建和安裝施工採招標承建辦法

技術設備向外國廠商購買

【新華社北京二十八日電】廣東核電站各項合同談判和施工前期準備工作進展順利，整個工程將於明年初正式開工。

核電站的土建和安裝施工實行招標的辦法，兩個月來移山填海完成土石方工程六十萬立方，原定計劃可提前兩個月完成。

工程採取了一系列保證工期的經濟措施，從設計、施工，到設備供應、安裝和調試、各道工序，都嚴格執行合同，不履行合同的要承担責任和受經濟制裁，國外承担的項目也派人坐鎮催辦，以確保合同如期兌現，公司內部實行科學管理，職工實行聘僱合同制、各級機關層層放權，人人負責。

廣東核電站是由廣東省核電投資公司和香港核電投資有限公司共同投資經營的大型核電站，技術和設備向外國廠商購買。核電站爲雙機組，採用壓水反應堆，總功率爲一百八十萬千瓦，年發電量一百億度，相當於廣東省現有發電量的百分之七十。第一套機組將於一九九零年元旦投產，第二套機組計劃於同年六月建成。

《人民日報》今天報道這則消息時說，核電站的資金大部分靠貸款解決。合營公司的股金由雙方支付，股份比例爲中方百分之七十五，港方百分之二十五，股金以外所需投資由中國銀行負責籌措。貸款將採取賣電（向香港供電）還錢方式在十五年內還清。

廣東信托華僑公司

辦合資企業廿多間

在穗港澳深圳投資地產建賓館

【本報廣州專訊】廣東華僑投資公司、廣東國際信托投資公司成立三年多來，積極籌措外資興辦中外合資合作或國內合作企業廿多個，共投資折人民幣三億一千七百多萬元，引進了一批國外先進技術和設備，開展房產、國際租賃、信托貿易等業務。

目前該公司已與世界上十六個主要國家和地區的五十三家銀行、證券公司等金融機構建立了業務聯系，並同其中廿八家簽訂了業務合作關係，保證了中短期外匯資金融通的需要。還通過發行華僑儲蓄性投資股票，與外商、僑商合資辦企業，引進了一批外資及一批具有八十年代先進水平的生產設備和技術。如爲合作企業廣州塑料包裝材料廠引進的全套雙軸定向拉伸聚丙稀薄膜生產設備，由電子計算機控制，自動化程度很高，是目前世界最先進的新設備。

該公司擬較大規模發展房地產業務，在廣州、深圳、珠海、汕頭、澳門、香港等地區投資興建一批賓館酒店、倉庫、民用商品房，總面積近五十萬平方米。

《電子機器人》

《電子機器人》彩車。當彩車行進至天安門時，機器人轉身朝向天安門城樓，高呼「祖國萬歲」、「振興中華」。（中新社）

滬港經濟界組協會

加强兩地經濟合作

籌委主任張承宗劉靖基唐翔千

【本報上海二十七日專電】在中國和英國政府關於香港問題的聯合聲明發表的日子裏，上海和香港經濟界爲了加强滬港兩地的經濟合作，實現上海的振興和香港的繁榮決定成立滬港經濟界協會。

昨天，雙方舉行會議，成立了籌備委員會。汪道涵市長特地到會接見與會成員，勉勵他們在振興上海、繁榮香港的事業中多多發揮作用。會議分別由張承宗、劉靖基、唐翔千主持，討論了協會章程草案以及決定張承宗、劉靖基、唐翔千爲籌備委員會主任。

日本青年在遊覽杭州柳浪聞鶯公園時，於「日中不再戰」碑前合影留念。（新華社）

穗鐵路客技站

竣工交付使用

廣深線運輸能力將提高

【本報記者廣州專訊】廣州鐵路客車技術整備作業站建成，廿六日交付使用。

廣州客技站位於市郊三元里瑤台西側，是廣州鐵路樞紐工程組成部分，佔地三百畝，總投資二千五百多萬元。全站分爲站場、客運整備、車輛技術整備、生活區四個部份。整備場和存車場共有廿一股道，站場的南邊是客運整備區，它包括一座面積四千多平方米的總倉庫、容量一百噸的冷藏庫以及爐房、洗衣房等；北邊是列車檢修車間等的配套工程，還有行車公寓等生活設施。

客技站投入使用後，將提高廣深綫的運輸能力，並將取消設在廣州白雲路的原客技站（舊東站）和穿越市區的鐵路綫。

無人駕駛飛機

中國研製成功

具在空中攝影等多用途

【新華社北京二十八日電】一種多用途無人駕駛飛機在北京研製成功。它標誌着中國的航空科學技術又有了新的突破。

由北京航空學院研製的這種多用途無人駕駛飛機，在飛機結構、發動機的研製、電子技術及新材料新工藝的應用等方面都有所創新和發展。它裝有導航、遙控遙測、程序控制等方面的先進設備和回收系統，可以按預定程序進行自主控制飛行，也可由地面進行無綫電遙控引導飛行，通過地面遙控引導，能在預定地域內準確回收，重複使用。

這種無人駕駛飛機有廣泛的用途，它可以進行空中攝影，拍攝數百公里長的地面景物，清晰地分辨出山峯、丘陵、鐵路、公路、鄉間小道、河流及地面設施等。它還可以用於大氣物理研究，進行空中取樣，及環境物理的測量，應用遙感技術進行資源普查，並能作爲空中實驗飛機進行多種新技術的試驗研究工作。

中國消息

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港來回 899元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票—特平
秋季精選．機票減價
多倫多來回264元起 沙省來回168元起
芝加哥來回264元起 紐約來回331元起
三藩市來回218元起 羅省來回273元起
滿地可或渥太華來回329元起
賭城逢星期四、日出發239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價449元起
特別通告：預定聖誕期間機票可有57% off
(604)684-4151 , 684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
—頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

生記煤氣工程
專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照
電話：437·4894

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604)685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

胡關誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業鋪位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街$135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺鋪位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

專寫中西招牌
廚窗．車身．木牌．廣告等．
255-7264

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器糸裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873·8821 住宅 324·5913

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水潤
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎
昌盛水喉

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176.或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉
電話：874·8043
（廿四小時服務）

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
承造保暖鋁窗
膠質外牆
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 冬暖夏凉
節省能源 減低開支
政府規格 安全無害
十年經驗 工作保證
資助快完 欲做從速
七天營業 免費估價
電腦測驗漏風
補罅修洞
請直接同鄭先生洽
全日電：324·3337
或傳呼機可講中文
680·7138 留名必覆

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞．

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
厨房櫃仔
電話875·0659 余

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質．鉄質工程．美觀實用大方
．取價公道．免費估價．歡迎查詢．
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服
LEUNG YIN TAILOR CANADA
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
- 100%全毛西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價$239. 一套
- 新款名貴全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價八折一套
- 定做全毛西袂一條

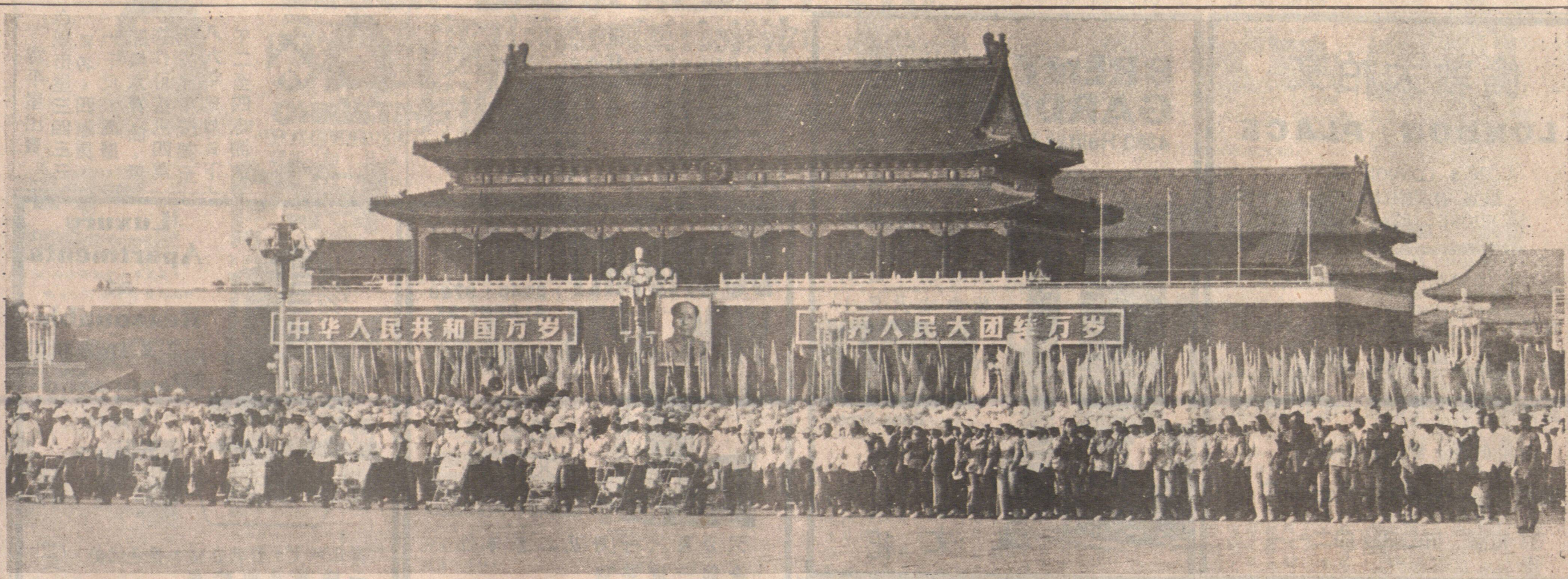
原價 $70. 特價$39.50 一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年
天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872-2644/5

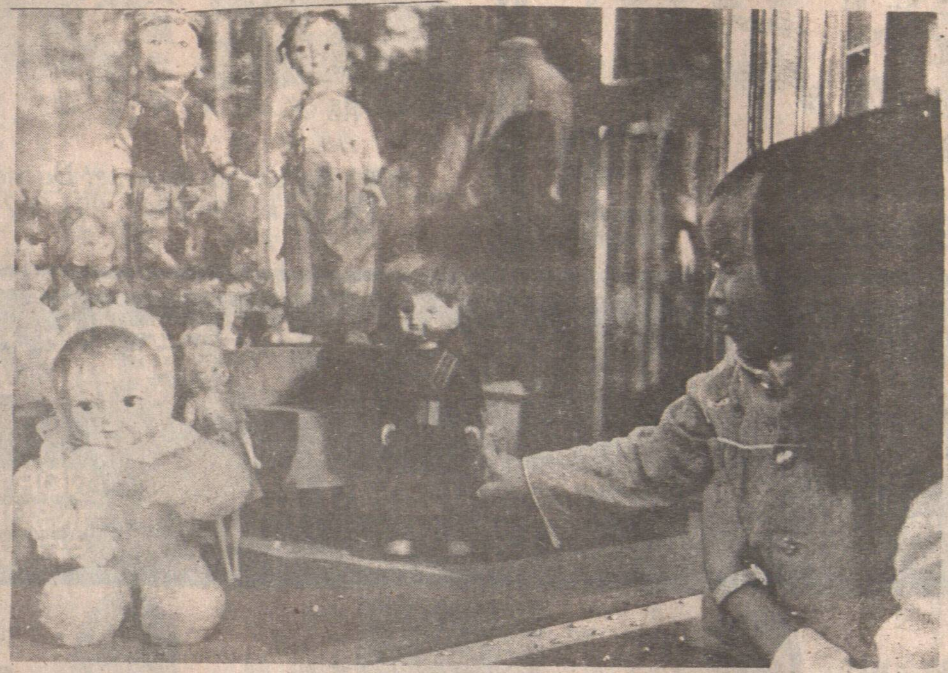
楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

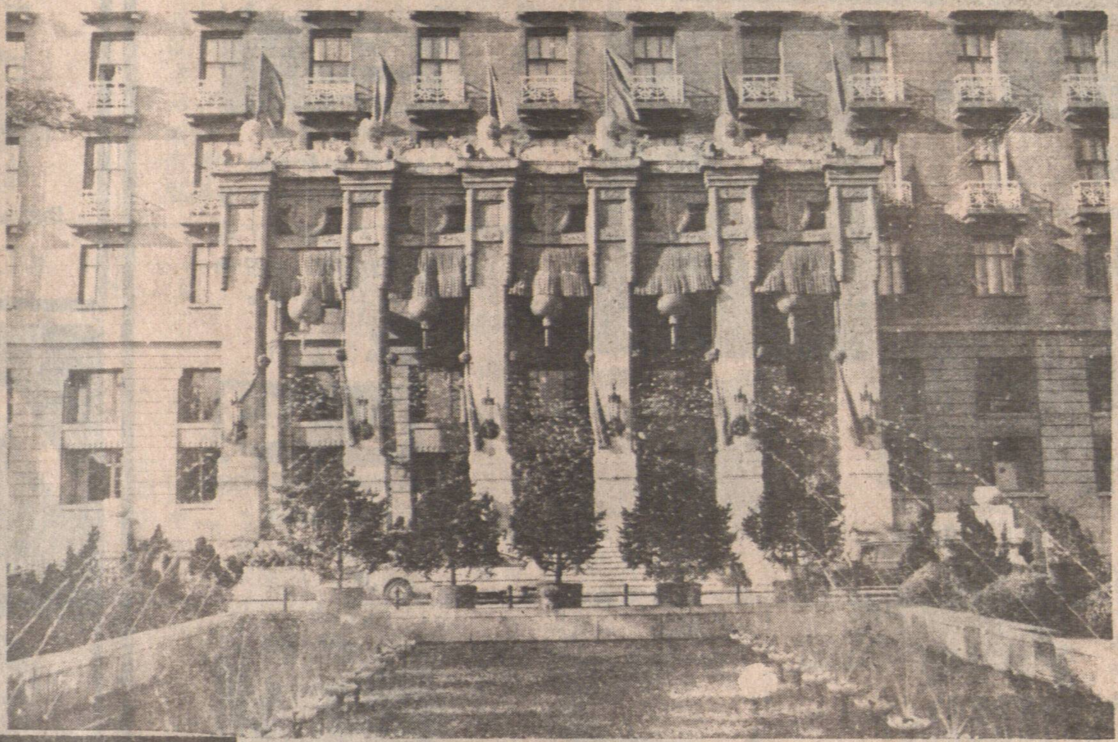
長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆．鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ． 大小工程
價錢最平 ． 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155



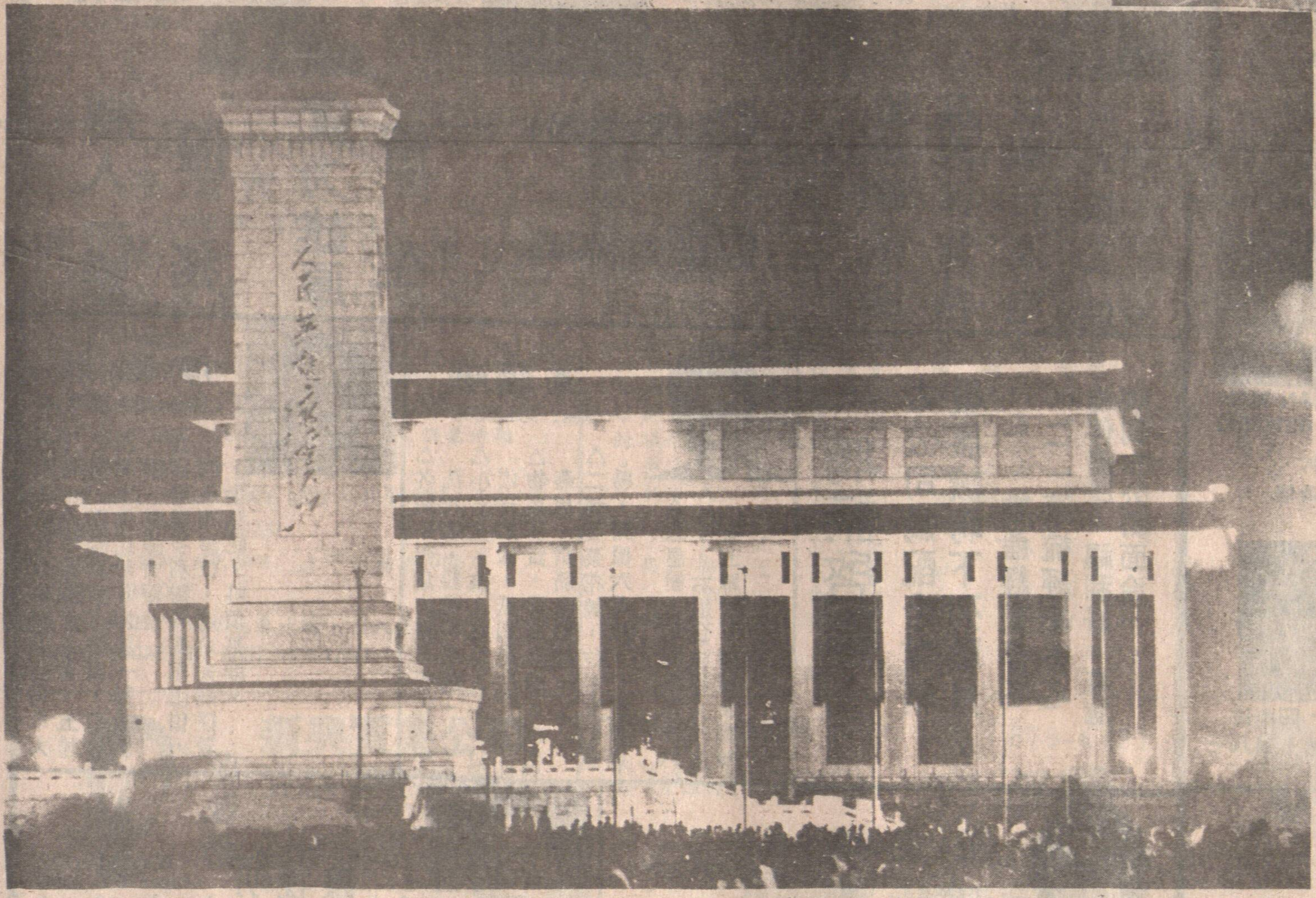
國慶節前夕 歡樂的北京



⇨ 北京百貨商店近推出新型趣緻玩具，吸引不少兒童圍觀。



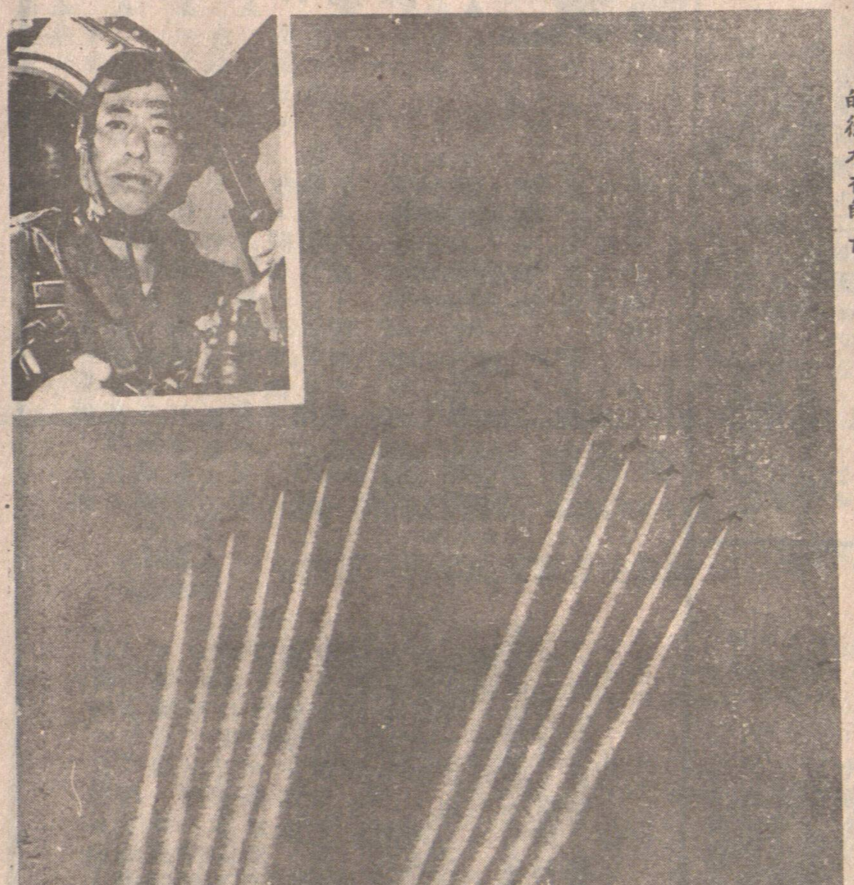
⇧ 北京飯店昨裝起彩旗及大紅燈籠迎接國慶。



⇦ 人民英雄紀念碑及毛主席紀念堂夜景。

⇧ 中國幸福的一新代兒童，在天安門廣場玩電動玩具。

國慶接受檢閱之前



⇦ 參加國慶受閱的空軍航空兵指戰員進行飛行訓練。右上圖為駕駛領隊機的徐水香師長。

⇨ 受閱的人民武裝警察部隊在操練。

⇨ 某師紅軍團在保養戰車

戒烟花招千奇百怪 從塗香水到貼牆紙

戒烟運動在香港近年來不斷推行中，在其他地方，一樣有類似運動，例如西德的戒烟協會，便研製一種有機關的烟灰缸，每當烟蒂丟進裡面，便發出咳嗽聲，提醒了吸烟的害處，在一定程度上會引起吸烟者的顧慮。

保加利亞有一種戒烟香烟，裡面烟絲全不含尼古丁，只用經過乾燥處理的藥用植物製成烟絲的樣子，至於烟味，當然欠奉了。

法國戒烟運動人士又有新花樣，他們推出了一種戒烟香水，據說，把它洒在衣服，手帕上，就會整天討厭香烟氣味而不想吸烟。香水的成份是硫化鈉，再配以薄荷、花椒粉、黃碘和香精，銷路不錯。

加拿大和美國正生產一種聚合貼牆紙，這種牆紙每平方米上有數萬個小孔，每個小孔裡塡滿一種能吸收并消除烟霧的化學物質。經過試用發現，這種貼牆紙對吸烟者還有心理作用，使他們意識到吸烟給家庭帶來了污染

美國一些研究人員找到一種生物化學戒烟法；服用碳酸氫鈉（即小蘇打），他們發現尿液酸性高的吸烟者，通常要比尿液酸性低的人吸得多，由於酸性高的尿液會使較多未經代謝的尼古丁排出體外，這樣會促使吸更多的烟來保持血中尼古丁的濃度，小蘇打却可以令這種酸液下降。不過，如患高血壓，不適宜用小蘇打戒烟。

怡情

江沅

人工繁殖海水魚

相信不少讀者也曾經自己繁殖過熱帶魚（淡水魚），直到目前爲止，仍未有人能在水族箱內成功地繁殖海水魚，筆者昨天偶然看到一本關於海水魚繁殖的書籍，內容有一章涉及如何用人工受精的方法繁殖海水魚，現在不妨簡單介紹一下，讓各位參考：——

海水魚的人工受精可分乾導法和濕導法兩類，乾導法是將雌性海水魚的卵子擠出，放在盤中，然後加進雄魚的精液，用毛筆輕輕攪拌並加入水分，通常大形的卵子施用此法成功率比較高。

濕導法也是將魚的卵子擠出，放入已盛載海水的容器內，然後加入雄魚的精液便可，這種方法的受精率比乾導法低，但此法較適合小形的海水魚。

總之，以上的兩種方法都要選擇成熟的卵子，及當卵子擠出後，最好立即進行受精工作。

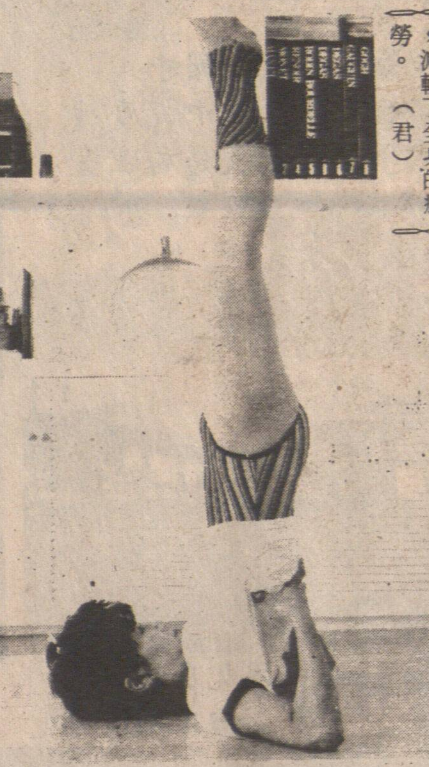
小小蛇女

十二歲的碧姬．貝朗辛尼被一條六十五磅重的大蟒蛇纏住！這蟒蛇雖能吞下她，她却毫不畏懼，因爲此蛇很聽她的話。她是美國最年輕的馴獸師，在奧里岡州雲絲頓的森林野生動物公園做馴獸工作。

豪華廳子 落地大窗

這廳子兩邊都有落地大窗，光綫甚爲充足，不過轉角處是牆柱。牆柱宜用窗簾遮住，錯覺上會以爲是全部玻璃，顯得更爲豪華。這裡是用草綠的窗簾，配同色而較淡的地毡，加上綠色的植物擺設，明快而生氣勃勃。（衞）

一柱擎天



這個一柱擎天式的L型倒立，並不容易做得好的，像圖中的女子，便得用雙手撐腰，作爲輔助，這個操式，對於腰力之鍛煉，很有幫助，也令頸部的伸縮彈性增強，減輕了全身的疲勞。（君）

衝綫遇險

賽跑衝綫，往往會遇到這種危險。美國蒙坦拿州一中學的女學生珍妮花．費爾頓就是如此，她衝綫時頸部觸綫，綫雖斷了，頸却也割傷了，需要止血。

新聞旁白

．尚羊．

少看電視

女：美國康州發起一個「少看電視運動」。

男：甚有成效。

女：法明頓鎮有一千個居民在一月份大部份時間不看電視。

男：另外四千居民亦大大的縮短了看電視的時間。

女：主辦運動的人大爲滿意。

男：主辦者是法明頓鎮圖書館。發言人說，我們不是排斥電視，而是叫居民選擇電視節目來看，不可逢節目都看。

女：要選擇有益的和有建設性的節目，方合邏輯。

男：它勸居民「少看」。

女：它反對用大部份時間來看。

男：它說，看電視剝奪了人們的閱讀、運動、遊戲時間。

女：特別是剝奪了家人互相溝通時間。

男：相信此舉不會成功，得個搞字。

一萬美元一瓶

倫敦蘇富比拍賣行拍賣這一瓶一九二四年的陳年佳釀，得欵一萬一千六百八十七美元。這是廿世紀名酒拍賣的最高紀錄。（合衆社傳眞圖片）

食物

一食人族之酋長所居處發現油鑛，成暴富，乃廣購摩登用品，一日又購一雪櫃，邀其鄰之酋長來參觀。其鄰之酋長曰：「呢個嘢咁實，裝唔到幾多食物啫！」「亂講！送雪櫃嚟嘅兩個人已經裝咗入去啦！」

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話 四三三・三八六四。

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂園牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢接洽
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

城中醉千家　寶盞盛玉酒

早午茶市　南北美點　晚飯時菜　游水海鮮　著名燒味　壽筵喜酌

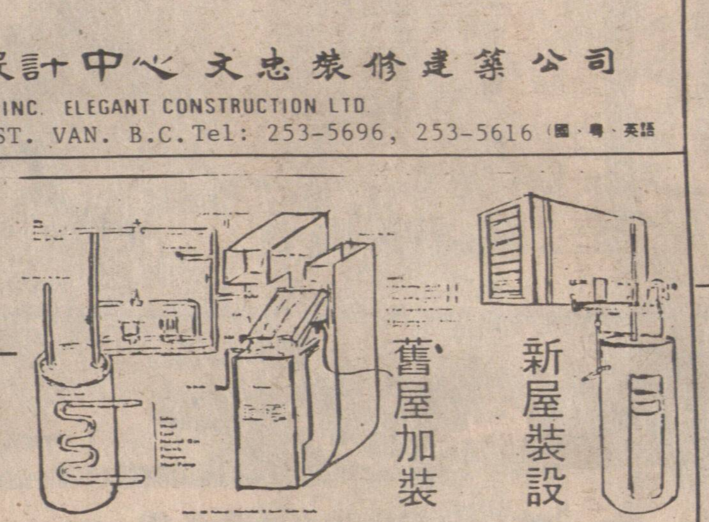
四和菜
炸時菓拼百花球
葡汁焗鷄
香芽火鴨絲
即日列湯
白飯
特價 $25

龍皇太子羹
玉蘭炒雙解
大良煎蝦餅
咸魚鷄粒豆腐煲
香橙焗玉排
清蒸游水石班
生炒牛肉崧飯
紅豆沙糖水
羊城美點
特價 $58.00

錦綉燒味拼盆
貳葷 銀湖雙翠
高麗明蝦丸
花膠四寶更
翡翠婆參鴨掌
當紅炸子鷄
香芽火鴨吊片絲
清蒸大石班
楊州炒飯　干燒伊麵
百年鴻運　鳳城美點
特價 $88.00

沙律大龍蝦
貳葷 雀巢鴛鴦柳
荔茸香酥帶子
紅燒鷄絲大生翅
翡翠玉掌先包片
羌冲太白鷄
香燒琵琶鴨
清蒸海上鮮
生炒糍米飯　雙喜伊麵
椰汁冰花燉雪耳　寶城美點
特價 $128.00
闔家歡晚餐席

車泊費免憑票場車停後舖
營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）



美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616（國・粵・英語）

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
hydracoil 海中閣牌
海中閣牌 水力冷暖氣機

本公司裝設有此機，歡迎參觀及試用．
（合共優點八大項）

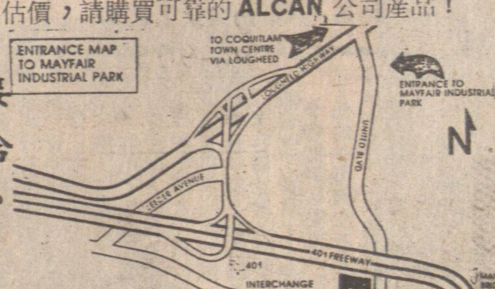
裝設此系統備有下列多種優點：
1 可節省煤氣費用百分之四十以上
2 室內長期保持舒適溫度
3 冬季充暖氣，夏季充冷氣
4 無暖爐空氣乾燥之缺點
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明．
7 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想

新屋裝設費用比水 Heat 平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。
此冷暖氣機曾經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機曾在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程
歡迎來電或駕臨詢問
Tel: 253-5696（國、粵、英語）

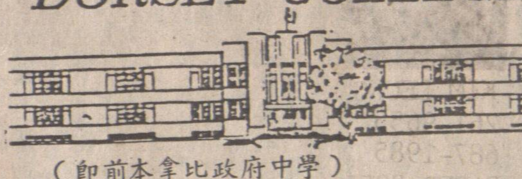
溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
●HARDING 地氈 ●ARMSTRONG 地膠
●AMES 磁磚 ●CRESTWOOD 櫥櫃
● Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜．例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）．
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS

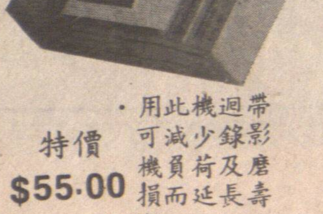
Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828



DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意 學費由$1.110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中学內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE.BURNABY 央4400喜士定東街。電話：291-8686

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）
免費估價
工精價廉
水電工程
柏文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水澗
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
冬天到了
合時按裝 雙層窗門
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水澗
膠質外牆



VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
最新運到錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS/Betamax Tape
特價 $55.00
・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
PIONEER 汽車音响 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49
日本名牌空白錄影帶一打以上特平
6 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

金星宮殿彩屋
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
・裝修設計酒樓，餐館。
・承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫披，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
・送禮鏡屏，掛畫。
・接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）．
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢。

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人任，正層二睡房套房，地33'x122' 只售$88,900.

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430-2201
住家：879-3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667-0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絕對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

喬遷啓事

本公司為加強實力，迎合業務發展需要，謹定於九月十七日遷往市中心BURRARD街1820號，第二街西街角，本公司信用卓著，經驗豐富，服務忠誠，遷址後將繼續為僑胞服務。

公司舊址：2547 KINGSWAY.
電話：438-1455
公司新址：1820 BURRARD ST.
電話：736-1121

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售。

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333（住宅）327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）872-2604 伍澤森

▲五七五五留馬素街，全新屋近巴士及學校，十五萬餘。

▲靚新屋三二六三威廉街，意大利人承建，十五万餘。以上兩新屋週末開放

▲平整標準地靚屋新建中，紅瓦頂，磚牆身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚廁設備，足地，九萬餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐新地毡，車房，七萬九。

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及廚廁，交通方便，歡迎還價。

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三，十五萬低息按揭易管理，三十二萬。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，僅取價三万。

▲近PNE，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲格蘭旺街近地維街，60.座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價万餘元有相量，捷足先得。

新屋

週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

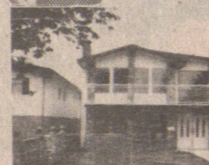
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家，263-3842
公司，（英）437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆



▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。及三万九

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

▲兩房栢文開價六万三，百老滙近乃。

▲三組入息屋，52x110 緬夾41.街。

BLOCK BROS REALTORS
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

△412 E.30 AVE.緬夾菲沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△3436 E.3rd AVE.適合小家庭，價錢相宜，地點好，

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。豪華設計，西人業主，建築師自建材料一流。

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價11萬九，非常抵買。

△761 E.35. 12年屋保養一流樓上三房樓下三房，50x110.

△7949 10 AVE. 本拿比，西人業主，地大，豪華設計。

△3350 E.3 西人業主屋大價錢相宜。

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣
HEDY CHUNG
鍾家和小姐

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVC開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五｜三五二七E. HASTING兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組柏文，近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門，管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲新屋兩間，樓上一千五百尺，三房兩廳及家庭室，樓下兩房一廳可出租，三浴室，圓形樓梯，材料一流，地段大，近乃磨街，每間開價十六萬九千元

▲20.街近乃磨街靚屋一間，樓上三房兩廳，樓下全部完成，標準地，十二万七千。

▲近乃路兩房一廳，土庫完成，50.尺闊地，只取價九万七千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十二万五千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

IC
Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何衍棨
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$159,000 KILLARNEY區 50x120呎屋地全新豪華雅置，二千餘呎，歐式三睡房另書房，無煙爐頭，名牌雪櫃，噴泉浴，歐陸瓷磚。

✻ $189,000 八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利，獨特眼光，把握良機，低價入貨

✻ $70,000 餘西區市中心菓仔舖 GRANVILLE. 戲院旺區十餘呎舖面，生意旺，入息高。

✻ 每方呎$3.99 三千方呎辦公室及貨倉出租，CAMBIE夾西六街，全層獨立式五車位兩厠，租約期另議。

$99,800 四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

達新實業燕梳公司 879-6331

autoplan
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan

DIANA FONG
方淑群
734-9552

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

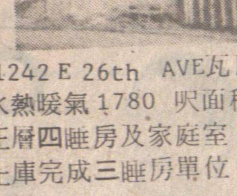
馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

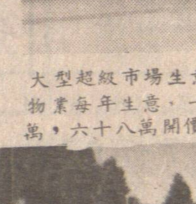
買賣地產 ✻ 生意投資 ✻ 物業管理 ✻ 免費估價 ✻ 移民事務 ✻ 汽車保險 ✻ 物業燕梳 ✻ 保費特平 ✻ 忠誠服務

新屋

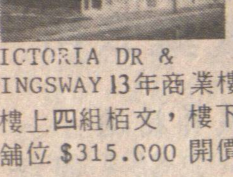
2160 & 42RD AVE. 2141 & 52RD AVE. 瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。



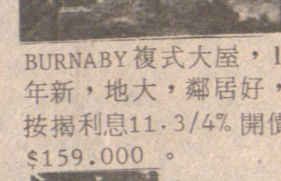
1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。



大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價



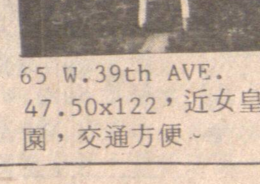
VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價



BURNABY複式大屋，14年新，地大，鄰居好，按揭利息11.3/4% 開價$159.000 。

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

四年新上下仔屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.



65 W.39th AVE. 47.50x122，近女皇公園，交通方便。

房屋

△BURNABY複式大屋，14年，地大，鄰居好，按揭利息113/4%，開價十五萬九千。

△65 W.39 AVE.地47.5x122 近女皇公園。

△正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百尺，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，土庫完成三睡房，26街夾乃街，18萬多

△52街近域多利街新屋，紅瓦屋頂，向南平正地，三睡房，一千四百尺，土庫完成，十六萬九千。

△兩幅吉地42x122 任君選擇起新屋。

△唐人街三房舊屋，六萬九千。

△963 E.24 AVE.兩房及土庫，地33x122，租六百，九萬五千。

△74 E.56 AVE.三房及土庫兩房，九萬九千。

△RICHMOND區七年三房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐及雪櫃，八萬五千。

△242 E.65th AVE.卅餘年兩房及土庫完成住宅單位，九萬九千圓

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY. 13年商業樓，四組栢文及三個舖位，全部租出，年收二萬七千，卅一萬五千。

△四年新磚樓，三組栢文及舖位，25萬九千。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，二十萬九千。

△十年新磚樓，兩組栢文，兩個舖位及土庫，年收三萬七千，33萬九千，特價急賣。

△緬街旺區兩組栢文及舖位，二十九萬五千。

△13年新商業樓及大地174x174位於(VANCOUVER ISLAND-LAKE COWICHAN)現成兩個舖位，可以再建超級市場或餐館，價13萬

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，二百二十五萬。

△西區市中心39組二百四十萬。

△西區市中心四年新47組栢文，二百八十萬。

△列治文7440 #6 ROAD.二十畝農地，一百五十萬。

△列治文吉地三幅近第三路及購物商場，每幅18萬，最宜自建舖位及購物商場

△位於乃磨街有數間屋，係栢文地，建築新栢文好機會。

生意及業物

△西區唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，栢文林立，日做七百，賺錢好機會。

△西區地下一咖啡店生意，50座位，日做五百，每星期做六日，七点至四点，七萬八千。

△菓舖生意位於西區BROADWAY.及中央醫院，栢文及旺區，架撑新型，價三萬元。

△西區士多生意，一萬九千。

△西區士多生意，用具新型，三萬九千。

△4908 JOYCE ST.士多生意，日做六百，三萬九千。

△1302 E. 12AVE. 士多及花舖生意，日做，六百多，二萬九千

△西人超級市場，日做一千五百，12萬多。

△超級市場及物業，年做一百萬，六千尺舖位及停車場，68萬

△位於GAS TOWN 禮物店生意，九千元。

△電油站及士多生意，樓上三房住家，另有修理車房租出，每月七百，兩種生意及物業，25萬九千。

△士多生意及物業，日做七百，18萬九千。

北京盛大國慶慶典 人民羣衆遊行紀實

（北京十月一日專電）難以計數的鮮艷旗幟，絢麗新穎的節日盛裝，如海似潮的花束彩帶，一百零七輛花團錦簇的彩車，與高彩烈的十四萬人遊行隊伍，今天上午，北京在隆重歡快的氣氛中舉行自一九七零年以來首次盛大的國慶慶典。

今天，北京秋高氣爽。十六個直徑各爲六米的宮燈型氣球懸在天安門廣場上空，氣球上輝映着醒目的大字：「慶祝中華人民共和國成立三十五周年」。

寬闊的天安門廣場上，十萬名工人，學生用紅，黃，綠，白四色的花束輪番變換出五個巨幅圖案；金色的國徽和「一九四九——一九八四」，「祖國萬歲」，「振興中華」，「保衛和平」，「中國共產黨萬歲」字樣。天真活潑的兒童們，排列在正對天安門城樓的軍樂團兩側，用赤橙黃綠青藍紫七色花環，編織成兩條美麗的彩虹。

在盛大的軍事檢閱後，群衆遊行開始。一萬隻鴿子飛向藍天，閃動的羽翼在晴空下熠熠發光。

莊重整齊的儀仗隊共十個方隊，陸續進入廣場。將近一千人組成的方隊，用紅綢條幅展出一面長二十五米的巨幅國旗。鮮艷的五星紅旗在由玉蘭花束組成的鵝黃鑲邊的襯托下，顯得極爲動人。

由一千八百名青年捧紅色布幅組成的中國地圖，上面綴有「統一祖國」四個大字，表達了海內外炎黃子孫的共同心願。

儀仗隊抬着毛澤東，周恩來，劉少奇，朱德的仿銅色半身塑像通過了廣場。

隨後，農民隊伍進入廣場最引人注目的是民間花會方隊。在嘹亮的哨吶聲中，遊行隊伍表演了「太平鼓」，胖頭娃娃騎紅鯉魚，跑旱船，要中幡等充滿生活氣息的民間文藝節目，八億農民，生活巨變，歌舞昇平，歡樂之情，溢於言表。

令人驚訝的場面出現了：環繞着（綠化祖國）彩車，一百多隻經過特殊訓練的灰喜鵲展翅飛翔。整個廣場活躍起來。在中國喜鵲是吉祥和喜慶的象徵。

工人隊伍的一輛彩車上，一個高四點五米的機器人右手揮動五光十色的花束，不斷向人們招手致意。當彩車行進到天安門前時，機器人轉身朝向城樓呼喊：「祖國萬歲」，「振興中華」。

反映輕工業成就的彩車上，八名身穿時裝的女青年邁着輕盈的步伐，進行時裝表演。近年來，中國人民衣着方面的巨大變化，已被外國觀察家形容爲正進行一場「服裝革命」。（上）

香港澳門同胞熱烈慶祝國慶

（香港十月一日專電）連日來，香港各界同胞以無比激動的心情，隆重熱烈地慶祝中華人民共和國成立三十五週年，人們普遍認爲今年國慶適逢中英關於香港問題的談判獲圓滿解決，可謂雙喜臨門，喜上加喜。

港九許多大建築物上，五星紅旗，迎風招展，「慶祝國慶」的大幅標語，一串串的燈飾和傳統的大紅燈籠，顯示着節日濃厚的歡樂氣氛。

連日來，許多社團、行業紛紛舉行集會，聯歡會、酒會，熱烈慶祝中華人民共和國成立三十五週年。香港福建工商界同鄉會在逾千鄉親參加的聯歡會上，載歌載舞，飛觴共慶，一片歡聲笑語。全國政協委員、該會副會長許樂亮致詞，說在我們歡渡國慶時，又逢聯合聲明發表，真是雙喜臨門。他表示在這喜慶的日子裡，更要團結一致，加强信心，配合祖國的發展，爲祖國的統一大業，爲香港的繁榮穩定作出新貢獻。香港藝術品商會的國慶聯歡宴會，筵開一百零一席，熱鬧非凡。該會理事長蔡毓柏在會上表示，期望同業們和香港同胞一起，爲振興中華，繁榮香港作出應有貢獻。香港書畫界人士在該協會舉行的盛宴上，即席揮毫，書寫下「新華賀誕添花錦」；「香港同胞慶草簽」，「放眼前途莫可量，迎大慶，喜天安門重放光芒，同胞更歡狂：」的詩詞。畫家們則濃墨重彩，有的畫松，有的潑竹，以寄抒豪情。逾千人參加的香港運輸、倉庫、碼頭同業的聯歡會，四百多家公司參加，會上還抽獎助慶。

今天上午十時，香港的兩家電視台同時轉播了在北京天安門廣場舉行的閱兵儀式和遊行。不少公司的當事人，事先做好安排，今天謝絕會客，也不理事務，一心一意安坐在家裡收看電視。街上大大小小的電器行打開電視機，讓過路行人觀看國慶盛典。幾乎每家電器行前都站滿了興緻勃勃的觀衆。新華社香港分社社長許家屯將於今晚舉行招待會，慶祝國慶三十五週年。

（香港一日專電）澳門消息：澳門今天是公衆假期，澳門同胞今天懷着興奮的心情展開一連串活動，慶祝中華人民共和國成立三十五週年。中午十一時全澳鳴炮誌慶，下午二時在永樂戲院舉行慶祝大會，並拍發電報向國家主席李先念致敬，晚上八時半燃放烟花，此外，慶祝活動還有遊藝晚會及武術晚會等。

節日前夕，澳門各工會、社團、學校、單位均張燈結綵，各行各業舉行聚餐、茶會、酒會、旅行、聯歡會等形式歡渡節日。昨日下午四時，南光公司在葡京酒樓舉行盛大酒會，慶祝中華人民共和國成立三十五週年。澳督高斯達伉儷，以及中外來賓數百人應邀出席。南光公司總經理柯正平先在酒會上致祝酒詞，澳督高斯達接着致詞。

中英協議對台造成衝擊 台灣存在五項利害關係

（香港二十九日專電）此間觀察家認爲，從這幾天台灣報紙所反映的情況來看，中英關於香港問題聯合聲明的草簽，對於台灣當局是造成了極大衝擊。

觀察家認爲，台灣香港之間有五大利害關係是不容否認的。

一、台灣的出口貨物，約有百分之四十經過香港轉輸世界各地，很多進口物資，也從香港轉運，香港是台灣進出口最大宗、最便利的轉運站。

二、香港是第三大國際金融中心，台灣的國際貿易和外滙收支，與國際金融中心的香港關係非常密切。

三、「中華航空公司」必需經由台北、香港的黃金航線，再前往東南亞、中東以至歐洲等，此事對台灣非常重要。

四、香港是台灣地區文化、資訊的內外交流重要孔道，旅遊觀光的一個連鎖路線，其本身與附帶的影响，更不言而喻。

五、台灣與東南亞廣大地區衆多華僑的聯繫，無論是商務、文化、情誼的交往，大多通過香港、東南亞連接港台一線，如果缺了香港的一環，幾乎就如同斷了主線。

台灣經濟研究所分析 香港經濟將保持繁榮

（中國新聞社香港十月一日電）紐約消息：此間「中國時報」今天引用台灣「中央研究院經濟研究所」一篇分析香港問題的報告指出香港在未來十年中，「經濟可望保持相當繁榮」。

「報告」指出：「除了日本之外，香港是台灣在亞洲地區最大的出口和重要進口地區，未來十年，香港仍將担任轉運站的角色，預測香港經濟在大限來臨前，還會保持某種程度的繁榮。」

該報說，根據該所的綜合性分析，香港經濟情形的演變，尚能保持某種程度的繁榮，主要基於以下理由：

一、香港是轉口港，也是轉運站，只要香港存在一天，就會不停地扮演這個角色，而且這種轉運生意，既無需大量投資，也無需長時間的設立，冒險性不高

二、香港所擁有的投資環境，較大陸上的一般經濟特區爲佳。

加郵差合約問題 本周內可望解決

（渥太華電）據加拿大郵遞工人工會執行副總裁史超域．谷克在星期日表示，加拿大郵政公司在本周三或以前將可與二萬二千名郵遞工會會員達成新的合約協議。

10月1日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1002.50 -12.48
美元對港元	7.8070
加元對港元	5.9150
加元對美元	75.95
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1198.98 -7.73
GENERAL DYNAMICS	59.25 -1.50
DELTA AIRLINES	33.875 +0.375
GENERAL MOTORS	77.75 +0.50
UNION CARBIDE	49.375 -0.375
I B M	122.50 -1.50
HOLIDAY INN	39.125 +0.25
CITICORP	36.625 -0.125
3M	75.75 +0.125
STANDARD OIL OF OHIO	46.625 +0.25
BURLINGTON NORTHERN	47.625 -0.875

（美金計算）黃金 344.50　（美金計算）白銀 7.528

多倫多綜合指數 TSEC	2279.50 -13.00
ROYAL BANK	28.375 -0.375
SEAGRAM	48.50 -0.50
STELCO	23.625 Unchanged
NORTHERN TELECOM	47.50 -2.00
CP ENTERPRICE	24.00 +0.25
ALCAN	34.625 +0.125
CAMPBELL RED LAKE	30.50 -0.50
GULF CANADA	19.50 -0.25
BOW VALLEY INDUSTRIES	21.75 Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE	32.50 +0.375
溫哥華市綜合指數VSEI	996.20 +3.40
B C I	2.88 -0.09
MONO GOLD MINE	0.25
ADNARRON RES. INC.	0.50 Unchanged
GOLDEX RES.	0.40
FORT KNOX MINERALS	1.27 +0.22
HENNESSY CORP	1.20 +0.40

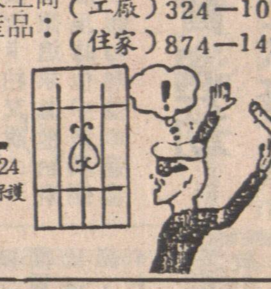
資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van
JOHN LEW 廖社煥 689-3324

香港主要股市行情

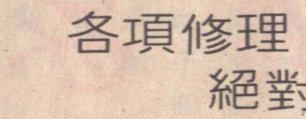
十月一日午收市價

滙豐	6.70	置地	3.15	金銀指數	783.76
怡和	7.95	太古A	17.80	遠東指數	4404.72
和黃	12.10	長實	8.10	恒生指數	983.02
會德豐	3.475	九倉	3.875		

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.



防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4.20元



雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512.00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

中山安堂
林健龍
占掛五元．能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富．保證捷法速成，普通班 $125 元．絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用．捷法速成
筆試路試．收費公平
請電：876-8434
（MIKE）周炳麟

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324
251·5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話　684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長　林伯虎　電話　684·6039
教師　馮尚榮　電話　879·0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
校長：方勵強夫人　電話：298-4623
全程130元

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

高嫣女士

ADELINA KO

住家：261－2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法ff屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健

DUNCAN ENG

住家：254-3457

東區合法上下ff屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘 127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

BOB PHILLIP

住家： 255-3280

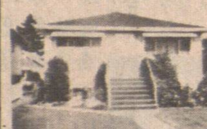
（逢週末開放 2至4時）

△全新屋2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

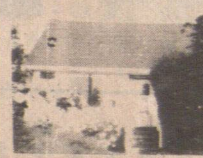
李蘭芳

GRACE LI

住家：321-5394

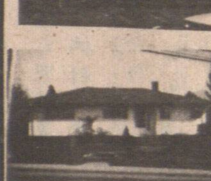


RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120取價 $89,000.

徐立德

DAVID ZEE

684-6653

680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

談圓圓 MABLE TAM

住家： 733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

西區，六街及 BURRARD 100x120 商業地，近輕便鐵路站，現有20組栢文，保證年入九萬二，13½%按揭，20萬首期，開價 $998.000

唐大維

WAYNE TONG

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎唐人街附近新建貨倉出售可作冷藏，面積七千多平方呎，鋼鐵水泥建築，價五十二萬元。

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△本拿比市中心舊屋，地56x108，可作栢文地，價八萬九。

△本拿比三房靚屋，環境好地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九，有價講．

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎，少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN寫字樓，廠房，貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬。

△雲東兩房，好區靚屋 3263 WAVERLEY ST.內外精緻，價一減再減價八萬九

△56街夾緬西邊，兩新屋，請查詢。

余炳權

PAUL YU DMS(HK)

（中文）：524·9117

（英語）：291·2881

Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗

VINCENT LUNG

直接傳呼機 680·5138

住宅：941·3081

公司：464·5566

精選生意

▲PT. COQ. 果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT. COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘。八三年除所有開支，純利萬五。

▲西區菓仔舖連小食店七萬連存貨，可低息分期還，面積近三千呎。

▲商業中心烟仔店西佐治街，日營三百餘，時間好，價二萬貨另計。

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千。

▲COQ. 區，超級市場，近一万方呎，日營二千餘，生財器具值廿餘万，價十九

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD. 新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

陳宗怡

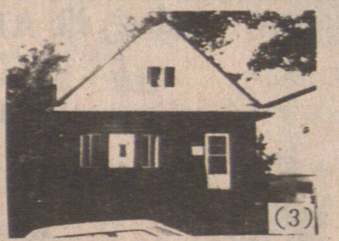
ANDY C. CHAN

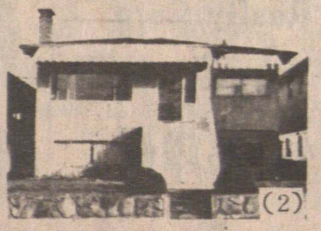
百信實業有限公司

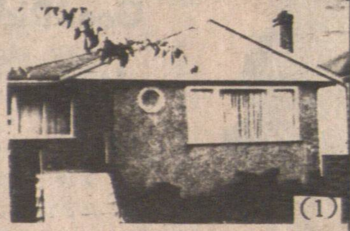
PERFECTION REALTY LTD

公司六八四．八〇二五

住宅二九八．八五五五







新盤

(1) ▲2628 VENABLE ST. 清靜近乃磨區卅三年平房，一廳二房，餐廳，約九百呎，土庫完成，價十万零七千。

(2) ▲近環飛18街廿一年平房，正層兩廳三房，約一千二百呎，土庫一廳兩房獨立單位，價十二万三千九，現款三万五可接供十一厘銀期。

(3) ▲近京士威一廳三睡房兩層式舊屋，內部翻新，特大客廳，土庫另有獨立單位，價八万九千。

▲本汝比高尚 MONTECITO 區複式栢文公寓，面積千二呎，樓上兩大睡房，樓下客、餐廳，厨房，地下泊車，有游泳池，近哥爾球場，價七万余。

商業樓 位京士威面對 SEARS 一流地點，兩層小型商業樓，正層兩間旺舖，後座寫字樓，樓上寫字樓，每層二千五百呎，現款十万，定價二十九万九，勿失良機。

謝大鈞

F.R.I；R.I.[B.C.]

GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8－426－MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278－2994

270－1971

公司：683－4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金仔素近域多利街，
3. 學校交通便十五万九。

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠八禺四千九。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

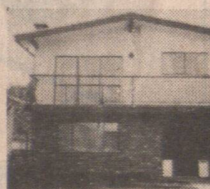
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營托長七万餘

▲緬近27街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東拆夥急售三禺五。

4412 QUEBEC ST.近緬28街新屋十六禺二。

2047 E. 54th 近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，減價十三万九。



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万。

急售

十三万九可隨意還價。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘

3176 E 27 TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四禺元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家 434-9375

Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋 爲您解決問題

ERIC TAI 伍揚聲

住家 263-9345

PAGER:682-0511 #452

萬餘元起，有生意做！

△琴磨素夾12街街角旺地点，現爲果仔花舖，適合有幹勁新東主，只叫價萬餘元。

△海鮮舖，位于大購物中心，月入萬元，本小利大，東主因事割價急讓。

PARK Georgia REALTY

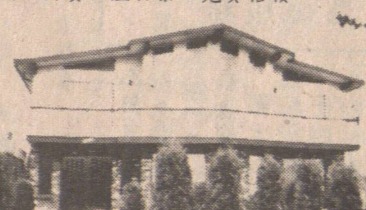
PHILIP CHEUNG 菲立張

AMY CHEUNG 張太

公司：261-7275 住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言

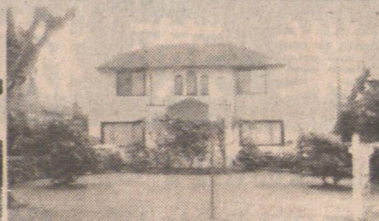
代理買賣地產物業．免費估價．



每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5x122

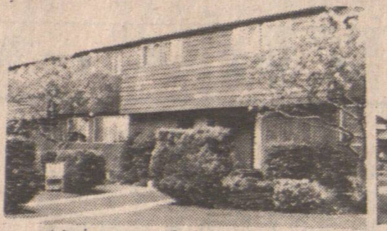
東區一房栢文，有銀行接供，只售四萬餘，首期三千

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。



西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。



城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三廚屋，土庫收租四百元，正廚有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚、快餐館急讓，售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26年堅屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房，三間全套洗手間，室內游池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資，置業，商業買賣資料，通國，粵，客，滬等語，免費估價，配合顧客意願，謀達最速成果

ALEX LAM 林念強

HEDDY WONG 黃玉清

住家：433·0064

直接傳話機 680-7328

AMY LAU 劉穎茵

住家：526·1406

傳話機 680-7338

住家：299·5264

直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327·5636

直接傳話機可有中文 667·0313

沈慶俊 及沈太

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通

台山．客語．國語

中山．廣州等方言

物業免費估價

代理買賣地產

▲三二五七東51街，高尚區，木板地，千呎面積急賣十一万。

▲本拿比 SEARS. 上下完成，可分兩地，5921 NELSON.

▲467東6街，月入十元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲九五六東23街，六房，標準地，九年新，十二万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲六三四一乃街，方便，十八年新，上下完成，十二万餘。

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

▲新盤數間，適合首次買屋者，平抵。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲BURNABY LAKE 區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地 95X106，開價十五禺餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

△域多利夾27好區平屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。電 HEDDY

△京士威北面近 SLOCAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶九萬四千九電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

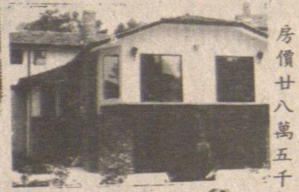
Don Quan
謝煜贊
住家：420-4665
公司：438-8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

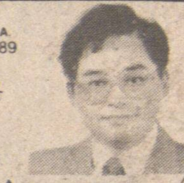
北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。



▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

西溫哥華100x180，西對海，風景優美，開價九十九萬。



Pah Quon, B.A.
Residence. 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近86 EXPO大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區：舖後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地32x127 近宙孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266-4155
住家：266-8988

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅25x132急賣。

△緬街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，只位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，售生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

栢文樓
△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾WOODLAND街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667-0687
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

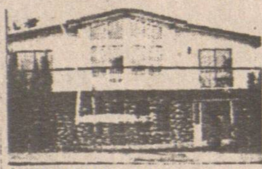
Kenneth Kwan
關煥蔭

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

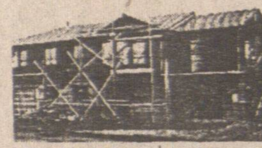
▲京士威3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

陳任賢
MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018

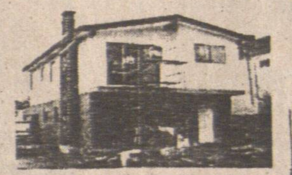
LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible] burglar alarm system, vi[illegible] siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS
已售出



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den i[illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC
已售出



NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & ba[illegible] lane. Garage entrance f[illegible]ane to provide more bac[illegible]ard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC
已售出

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

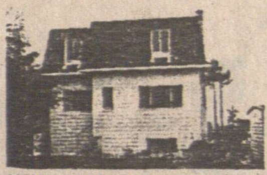
NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]of, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS
已售出

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112'. corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept hom[illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.
已售出

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.
已售出



NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

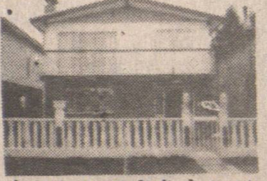
THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

梁兆明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

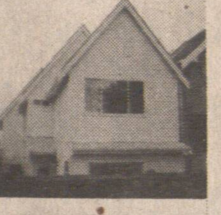
FRASER靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十三萬二。

GOVERNMENT區，七一年PNE屋，四房兩廳，大泳池，叫價十七萬



七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。



△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。

溫哥華東區，二房一廳有土庫，近ELDORAD HOTEL 交通方便。

2,000 尺面，三房一廳，土庫完成83x221 $139,000.

4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

一千一百尺，内部完全翻新，八萬餘。

上下孖屋，十四萬餘，三伙可出租，73x114地段，有風景。

大學半山區，山水景美極，兩房一廳有土庫，叫價十二萬餘。

栢文，兩房一廳MONTECITO區，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

△兩睡房及三睡房TOWNHOUSE 位於49街近RUPERT五萬餘及六萬餘。
△大地一幅位於FOREST HILL，近非沙大學7900方尺有建築圖則。
△栢文地兩幅近CLARK及1st街每尺$25 足夠12-15單位。

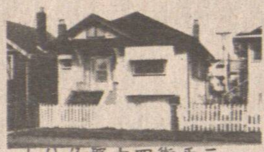
BLOCK BROS REALTY LTD.

電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務



107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

◎三睡房，大廚房飯廳，超過一千一百六十平方尺，離巴士及學校半個街位，蘭非夾五街，開價九萬余。

◎二年新一睡房栢文，風景優美，近喜士定夾域多利，開價五萬八千五百。有四萬元十厘按揭。

◎兩睡房屋，超過九百尺，步行可到LOUGHEED MALL及巴士，開價七萬余。

◎兩睡房屋，有洗衣房，大廚房可作飯廳，步行到LOUGHEED MALL及巴士。

◎西區菓菜舖，三萬九千九百。

◎煤氣鎮餐館，七十座位，開價五萬一千元。

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS).

▲東區一房栢文五百餘呎三万餘。
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲西區SHAUGHNESSY 68x125 二十八万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
▲西區三房土庫完成地大63x137 25万九。
▲近溫哥華最現代化設計城市屋世外桃園，八万九千九起，隨時約看。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大卑詩省地產業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

商業栢文
▲雲埠街角商場，地闊120呎，租客好，取八十萬。
▲西區街角商業舖，地闊43.呎取價30.餘萬。
▲雲埠市中栢文商業樓淨收入三萬，取價三十多萬。
▲東區栢文七組三年新收入10%，取價39.萬。

西區屋急賣
近UBC大學四四六〇西11.街地大41.呎五房二廁保養一流，月租一千一百，只取十四萬餘。

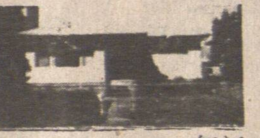
生意
▲W.END商業栢文區，西餐館110位，裝修一流可改中式酒樓菜館，十七萬五。
▲雲東41.街街角超級市場，長批租相宜取十二萬五有商量

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254·1161

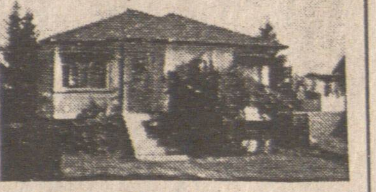
免費估價·經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY,CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司：872-2604 **馬健山** JEE MA
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255



▲39X120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街



▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘
▲CLOVERDALE唐餐館，生意連實業出讓，開價五十萬。
▲CLOVERDALE旅店，生意連實業，每年生意超過二百萬，開價二百六十萬。

▲MAIN 夾41.街，開價九万餘，業主急賣。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣
▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房開價七萬四千元，買平屋好機會。
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575
雜貨舖數間出讓：
△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。
△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。
△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。
△WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。
△快餐聯所店出售(DR MUNCHIE FAST FOOD)每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。
△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854
△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 434-6483
MARSHALL CHOW

周秋常MARSHALL CHOW 434-6483
△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近CLARK夾VENABLES生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.

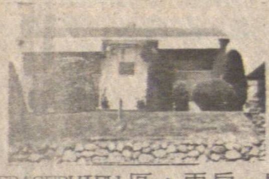
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

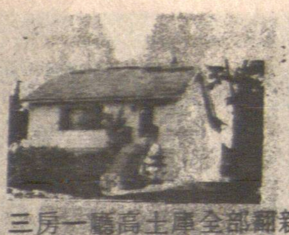
各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.



三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS. VAN.

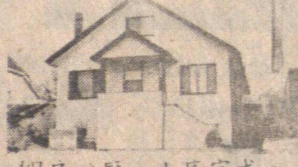
1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4 價九萬餘

豪華靚大屋，著名建築師設計美麗山水景 265 N. ELLESMERE.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

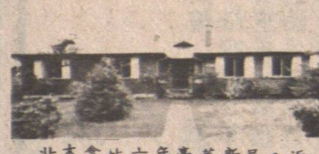
2530–2532 MANITOBA
西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘



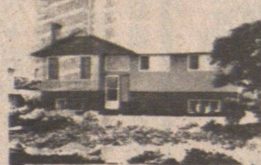
四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾 2 9

四間入息售屋，月收四千余，四張地契 ONTARIO 夾四
街，開價39萬余。

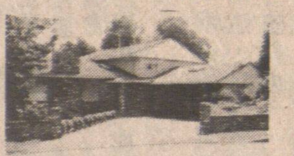
983–985 WINDEREMERE
兩舖位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價16萬余，有五萬按揭十厘半利息。



北本拿比六年豪華新屋，近 S F U66x122 五睡房四廁兩廚三大爐，約四千尺。



三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

西區 SHAUGNESSEY. 豪華三層大屋土庫完成，全部翻新，價27萬余。

豪華新屋4469 FRANCES 三房一廳，土庫完成，旋轉樓梯，周末二至四時開放，開價16萬余。

三房一廳，土庫完成33x12
25 N. WARWICK. 開價10萬余。

2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成34x136價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

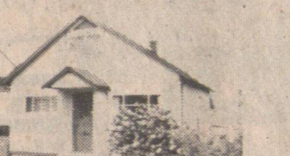
5893–5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122, No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。



三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

入息屋栢文及商業

▲三年新石屎商業樓，三舖位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價37.萬五十。

△栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

房屋

▲兩房一廳，土庫完成三房一廳，有車房，新屋頂及水澗，開價八万余，33.街夾域多利。

▲烈治文兩房一廳，50x100 新地毛開價八万余。

▲三房一廳，全部翻新，近快車總站，有36.長乘16.闊熱水泳池，開價十万余。

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

曾秀馨（亞B） B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓，近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△緬夾十八街共四睡房，兩大廳另餐廳，內全翻新完美，近學校，交通方便。八萬餘試還價

△佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。

△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫67x122月收約千五，自住收租均宜，，廿四萬餘。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△栢文12組，45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區栢文九組39萬，年收四萬

△一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九，首期萬餘有

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

△1796 E 64街角地44x122最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

△兩年新屋，好地區，5969–LANCASTER ST. 土庫新完成

△乃夾京士威兩房一廳保養良(4150–INVERNESS)開價九萬九千

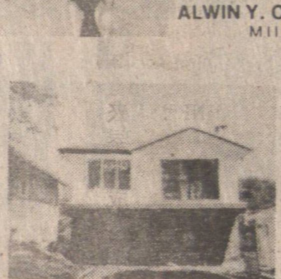
△本那比新屋4367 FRANCIS ST. 土庫完成近交通，學校商場

▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

DOGWOOD REALTY LTD，公司：876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM. MBIM
Bus. (604) 876-8844
687-1985 留電即覆 叫#4730
Res. (604) 321-4635



▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋　33x153　地價$82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比 2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六 2 至 5 時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六 2 至 5 時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 **王敬清**
KAREN BONG 922-1957 **葉竹嬌**

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池 風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地 四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA **馬國輝**
住家 261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO **蘇迢毓**
421-3430

九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋．

▲二街近域多利，四房，兩厨厠夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲東區25年屋三房地大33x169價十一萬。

▲西區地點旺 HARDWARE 生意，扗長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。

▲唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

▲35.街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△40年新，三睡房有兩套房，5110 SLOCAN ST. 價11萬九千。

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 14萬四千

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414–410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百

UNITED REALTY LTD.
MEMBER M.L.S. 1984
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
GEORGE YEE **余昂禧**

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲近京士威夾 SLOCAN 二睡房，土庫完成兩睡房開價11万七千

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

▲印刷公司近 BRENTWOOD 購物商場，開價四万五千。

▲BASKIN ROBINS 雪糕，好生意，利潤高，開價十一万。

▲錄影音響零售及修理店，位於購物商場，開價一万五千。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706–710 12TH ST. 商業樓宇，66尺闊地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣　免費估價

三旺舖六組栢文、三年新濶大停車場、開價四十六萬五、請還價

◎唐人街平正旺地兩塊，25x122 開價六萬余 830 UNION街

◎京士威夾25街兩睡房有土庫開價八萬餘。

△域多利夾33街，二旺舖，C2 十餘萬。

△乃夾35街，26年新屋、三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△唐人街11組栢文，開價50萬。

大平賣

△全新孖屋953 W. 16街（OAK夾16），每日下午一至三時開放。

DOGWOOD RLTY
876-8841
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

▲餐館24位，特價二万。

九月減價急賣

▲樓上兩房，可作三房，有土庫，大陽台，40呎地，域多利夾36街，價八万一千五。

▲38年五大房堅固靚屋，兩厨兩厠，緬夾19街，價十万余。

▲西人建築師唐人街新屋，樓上三房，樓下一睡單元。價13万余。

▲樓上兩房樓下兩房兩浴室，全部翻新西人屋，乃夾25街，價九万餘。

▲新屋五房三廁二廚，域多利夾13街，價十五万餘。

▲樓上兩房樓下一房廚廁齊，36年石米灣，標準地，12夾域多利，價九万餘。

▲樓上三房，樓下二房，廚廁齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

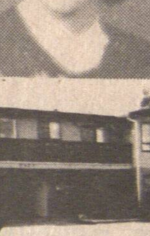
◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約白多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

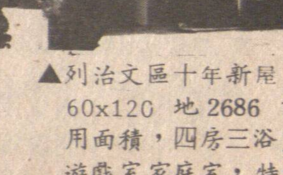
◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餚，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。



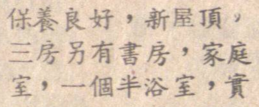
許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

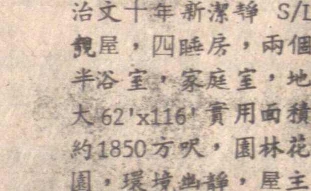


▲列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大廚房(22'x11') 打理一流，交通方便，廉價十二萬九千。

4035 CAVENDISH DRIVE
列治文區 VICTORY PARK 三年新三房，兩個半浴室，家庭室光猛新款屋廉價出讓，適合小家庭或退休夫婦，開價十二万八千，可立刻入伙，歡迎來電詢問。



8691 F　R ROAD
列治文區廿五年屋，保養良好，新屋頂，三房另有書房，家庭室，一個半浴室，實用面積一千六百多尺地大近 FERRIS SCHOOL 有雙車房及工作室，CUL-DE-SAC 環境清靜，開價九万八千。



▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期六及日下午二至四時開放。

倫敦大柏文
LONDON PLACE

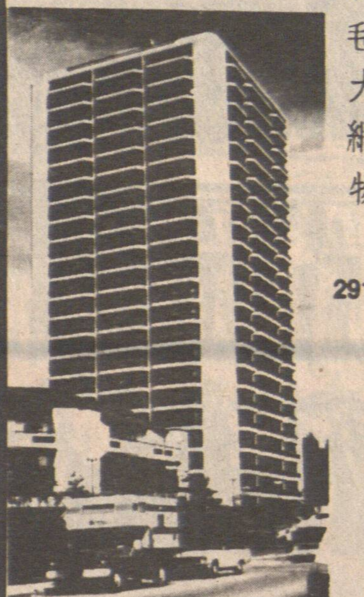
12TH & LONDON ST.,
NEW WESTMINSTER.
PHONE: 524-4211

這是保沙兄弟房屋公司新型栢文，有單人房，雙人房及聯房，有屋頂閣，晒棚，三種高級電器用具，全面舖地毯，非常舒服，地下泊車場，屋租低廉，歡迎參觀查問。

時間：上午十時至下午七時。

電話：五二四・四二一一

BRENT GARDENS
4363 Halifax St.



特大一房及二睡房柏文，炉头・无霜雪柜洗碗机窗簾，入墙地毡，保安车场大厦私家花园網球场，近购物中心及巴士

291-8616

Bosa Bros

布蔺花园柏文

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立業實業 FRANCIS 324-3888

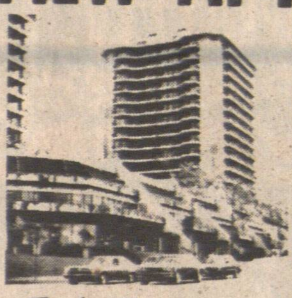
徐事鍼：291・9038

特平屋出賣

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住家：321-5345

BOUNDARY VIEW APTS
3740 + 3760
ALBERT ST.



边界景色柏文

天台屋・一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

近主要巴士线

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉柏文

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近 RENFREW 夾27街價七万七千。

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

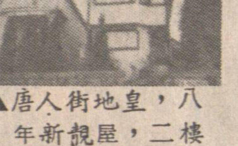
▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

▲BURNABY 近KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有 $65,000 按揭，利息低，價 $87,000.

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.

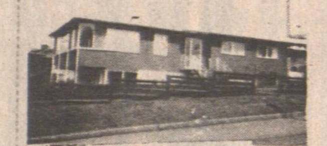
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.

▲VICTORY 近38街，27年，兩房平房靚屋，價 $69,900.



▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳廚齊，土庫完成，有廚廁及洗衣房，價十一萬六千九

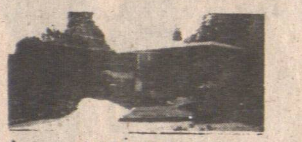
百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
雷寶珩
住家：277-7375
公司：273-3161



▲7575 BORDEN ST.

FRASERVIEW專人設計三睡房保養好靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二・減價十三万九千五百・

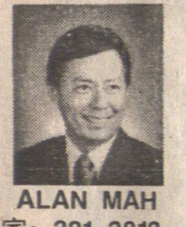
7575 BORDEN ST.



▲1161 WALALEE TSAWWASSEN B.C. 二層四睡房，位高尚住宅區，120.7xIRREG 15年屋，新厨房兩火爐，

▲近華埠屋地出售，廿屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取價七萬二。

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066



ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。
▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE・東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083

WENDY YUE
321-0626

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

- 汽車保險
- 人壽燕梳
- 旅行保健
- 工商業險
- 住宅燕梳

Autoplan
Autoplan

勝人一籌 服務 實力雄厚 恒生

聘請啓事

本公司爲配合業務，發展誠聘下列職員：
（一）地產經紀多名
（二）燕梳經紀多名
條件優厚，福利好，有意請到本公司面洽・

ED LEE
李蔭鴻
Res: 931-8696

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菜舖。
△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。
△二舖菓菜花舖，位於繁忙商場，開價六萬餘，不要錯過
△入息屋，年收租二萬六千，六組合法栢文，另有五單位，開價16萬餘

MICHAEL LIU
廖國猷
Res: 253-1729

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉
△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便
△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY $36,000 適合夫婦。
△自動洗衣館 LAUNDRYMAT.本亞比，生意好，$ 70,000.
△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。
△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY $370,000.
△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。
△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文 TRY首期$100,000
△本拿比旅行社一間，生意好，二萬九。

王震漢
THOMAS C. WONG
住宅：298-2961

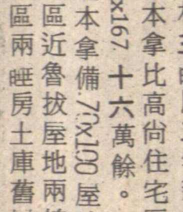
（餐館、果舖、生意）
△域多利街角旺西餐館，餐房兼咖啡室共50座位，西人經營價五萬八。
△二埠旺街栢文區濕仔，日營四百餘，架撐新備，二萬五。
△本拿備京士威旺街雪糕店，可增設外賣快餐，價一萬餘。
△高貴林埠購物商場36座快餐店，日營二百餘，價三萬八。
△高貴林柯士甸旺街40座位扒屋兼營雜碎唐餐，烈酒牌，實價五萬九。
△二埠豪華百位餐館十三萬二。

（房屋、屋地）
△高貴林三睡房三年新複式屋，八萬九
△北本拿比高尚住宅區三睡房複式，50x167 十六萬餘。
△北本拿備77x100屋地，八萬餘
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三。
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所，開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。
△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY地皮，開價一萬九。
△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘



FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

急賣急賣
△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。
△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

急買急買
△香港客，急找西區近SHAUGHNESSY大屋，要大地，及有五房。
△另徵求東區要有土庫，卅餘年屋，兩或三房均可。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

BB
Holia Chow
周太

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋

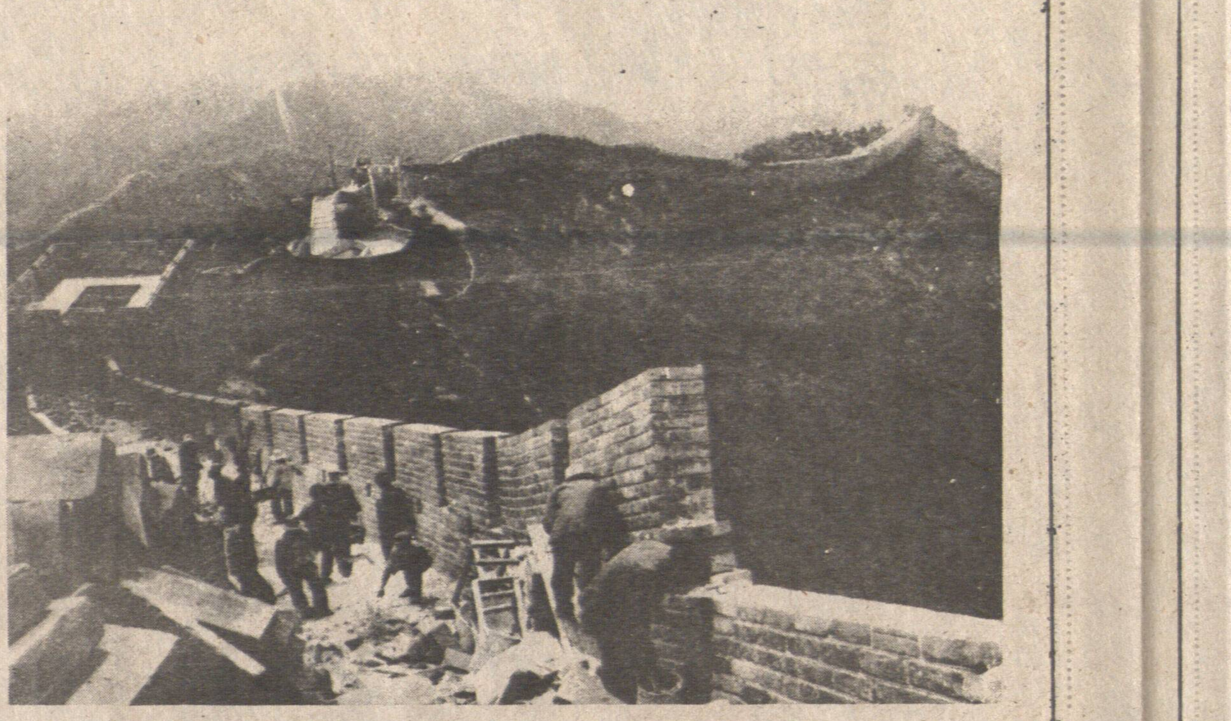
週末二 四時開放

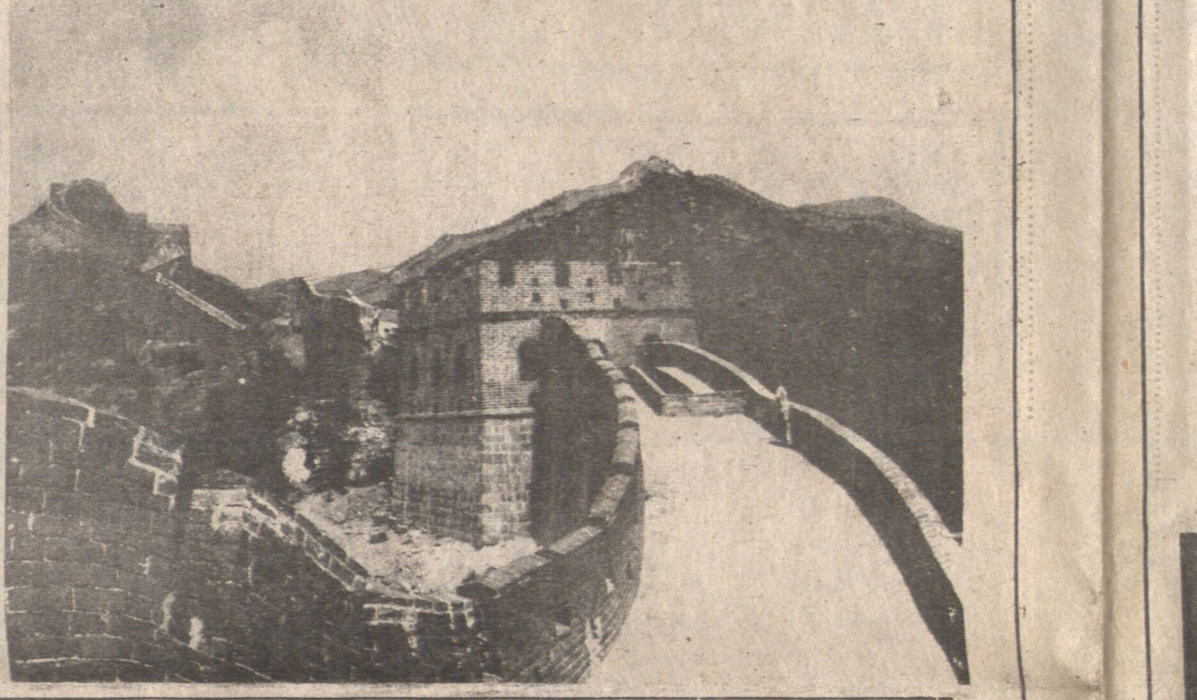
三三七〇溫東45街，佔地50x109 正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

圖片天地

長城正在修復

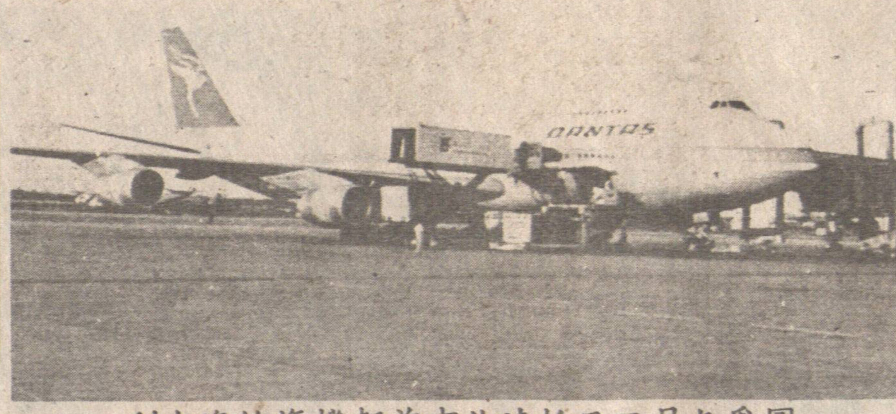
北京八達嶺長城第七、第八城台及四百餘米城牆修復工程已於七月底開始。前不久，由北京幾家新聞單位和八達嶺特區辦事處聯合發起"愛我中華，修我長城"社會贊助活動所獲款項，將作爲這次修復長城的資金，上述兩座城台修復後，遊人可在此俯瞰八達嶺全景。上圖爲相連八達嶺第七城台的一段城牆正在修整中；下圖爲已經修復的八達嶺長城第六城台。



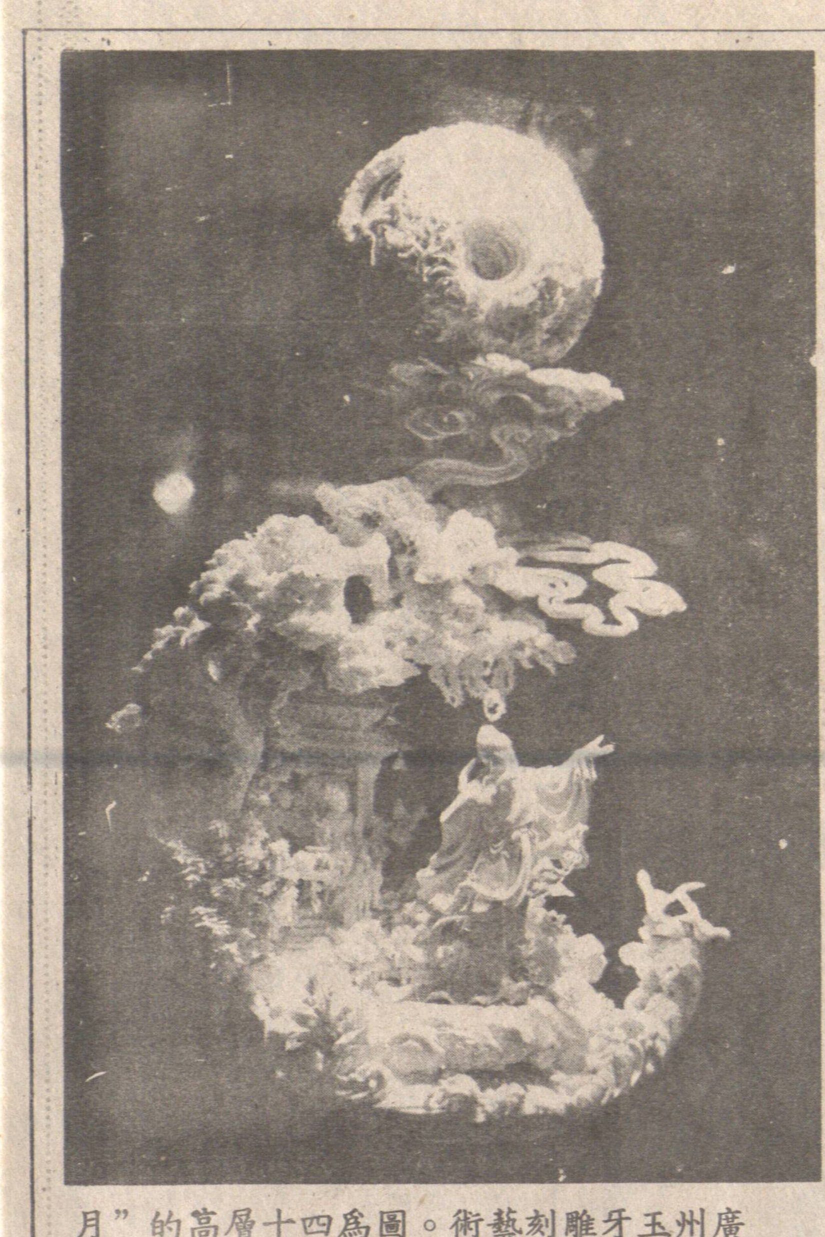


ESTABLISHMENT OF DIRECT AIR LINKS
中澳兩國通航

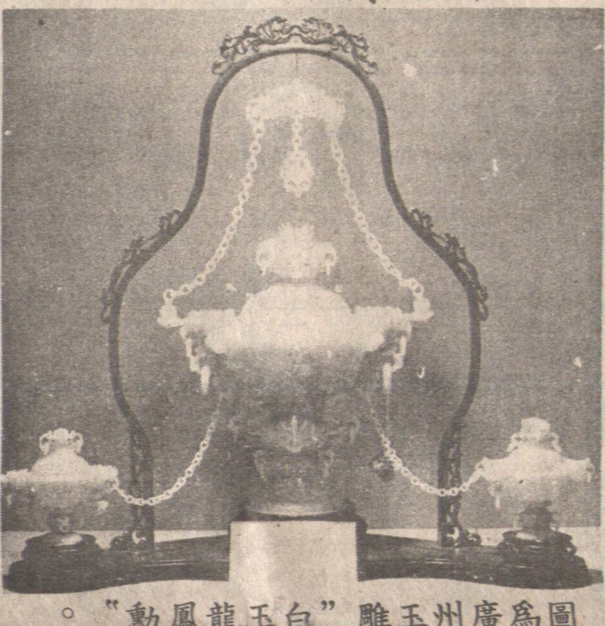
中國民航北京管理局於九月三日在北京舉行慶祝中澳兩國通航宴會。圖爲中國民航北京管理局局長徐柏齡（左）在宴會上致詞。



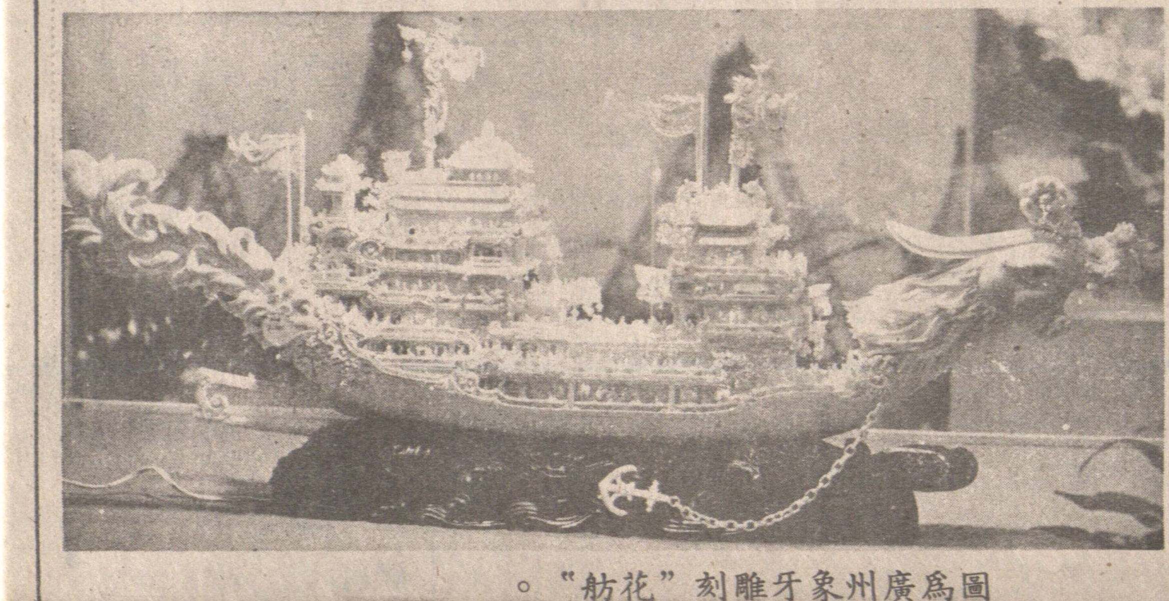
圖爲九月二日抵達北京首都機場的澳大利亞首航班機。



廣州玉牙雕刻藝術。圖爲四十層高的"月是故鄉明"。



圖爲廣州玉雕"白玉龍鳳動"。



圖爲廣州象牙雕刻"花舫"。

澳洲擬免費供應毒品

想法惹起爭論 成功無一先例

阿姆斯特丹街頭常見情景，十四歲吸毒少女向毒販買「白粉」和當街注射。

像西方大多數國家一樣，澳洲吸毒問題嚴重。單是新南威爾士州一地，就有癮君子四萬人。在那裏，每六分鐘至少發生一宗械劫，其中四分三是吸毒者所爲。在一些郊區，爆竊案件司空見慣，未經歷過賊佬光顧的住戶少之又少。

最近，有人提出學英國，在澳洲實行免費供應毒品。這個想法立即引起爭論。有人說，捉拿販毒的主謀人很難，花錢花時間，而且完全不能解決問題。倒不如免費供應海洛因，使吸毒者脫離黑市，既可削弱犯罪勢力和利潤，又可大大減少與吸毒有關的犯罪。而且，如果控制得宜，可以幫助吸毒者終於脫離毒海。

但也有人提出反對。他說，海洛因是注射的，效力維持四至六小時，所以要整日不斷處方。但假如一次給予足够廿四小時用的海洛因，就有可能引致服用過量致死。還有，發給的海洛因份量肯定不足以滿足一個吸毒者，這一來肯定不能擺脫黑市。

還有，這可能導致更多人去吸毒。爲了吸毒者，政府開支更大，就要徵收更多稅。

事實上，世界各地政府用過類似方法企圖控制吸毒，但幾乎一致失敗。瑞典發現，吸毒法自由化導致吸毒、犯罪和販毒活動驚人地增加。這項政策實行兩年就趕快修改了。

現在，荷蘭阿姆斯特丹市議會打算實行免費供應海洛因的計劃，企圖用這辦法消滅這個城市的龐大毒品市場。荷蘭的鄰邦對這項新措施大爲震動。

比利時一個戒毒中心負責人說，這個方法對任何人都無幫助。

斯德哥爾摩緝毒組組長說：二十年前，我們就實行憑醫生開處方供應毒品。這個計劃失敗，因爲吸毒者把「藥」拿去以極高的價錢出售。

英國的免費供毒計劃開始於七十年代，現在差不多停頓了。一位倫敦精神病專家說：吸毒者不願放棄他們的「毒品文化」。他們的健康沒有得以改善。他們不去找工作，也不放棄利用他們的非法毒品來源。我們完全沒有達到目標。相反地，我們僅僅是鼓勵和贊成吸毒者的活動。……

新南威爾士有關專家正注視香港美沙酮計劃的效果。

專家們爲毒品問題而煩惱而作鬥爭，吸毒、犯罪和死亡與日俱增。這是一個嚴重的社會問題。（仲緯）

超自然神秘巫術

巫術或物力論的信仰本質，是屬於世界以外的鬼神力量——有善的，亦有惡的。這種力量不僅出自祖宗的祀奉，也獲自對自然神的獻禮和超神的崇拜。換言之，不僅須藉人類的手段而獲得，而且須透過超自然的神秘的代理人而獲得。

一本名爲「非洲的傳統宗教」的著作中說：「非洲人認爲神秘的力量寓於許多護符，這些護符有的佩帶在身上，有的存在於醫生調製的藥物裏，或獵人和戰士的儀節中。人類使用的象徵如：面具、顏色、數字、名字和隱喻，都是與他們追求目標的能力有關；這些象徵不是沒有生氣的。」

巫術亦有很多種類，一種是富拉查爵士所謂的「同類法」巫術，因爲它是根據「相似物產生相似物」原理的魔術法。

例如需要雨水的時候，那麼以口含水向天空噴吐即可引起下雨，或以人造雲烟促成真正的天雨集結。如果一個女人要生一個孩子，那麼要她佩帶一隻玩偶即可。如果要生一對孿生子，則佩帶已死亡的孿生子的偶像。如果獵人要想獵物豐盛，那麼要他帶他想要狩獵的獵物形象。

另一種巫術是「傳染法」巫術，這種巫術的理論根據是一事物於相結合後，必然會繼續結合，而且它們彼此間亦會發生相互的影響。例如他們認爲一個人的頭髮、指甲——甚至洗澡水可作爲「幸運的」護符便是。

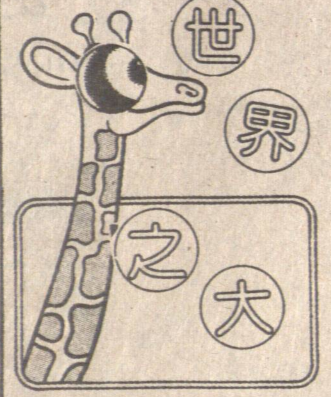
再者，巫術有個人的和公共的兩種，富拉查爵士說：「大多數的護符都是個人的；它是爲了一個人特定需要而用的……例如人們佩帶獸牙，魔力的小剪刀和刀子，以及可以使他們隱蔽身軀，或防止野獸襲擊的帽子……佩帶玲瓏作響的手鐲、皮袋、腰帶……」

公共巫術的威力較大，一束羽毛和樹葉或小包東西掛在草房的天花板上，可以保護房子裏所有的居住者。把一捆稻草以及盛有牙齒、鮮血和羽毛的皮裹置於田野上，可以防止農作物不受小偷的盜取和自然的災害。許多非洲村莊的入口處都有拱門的設置，其用意是防止魔鬼進入村莊。

製藥、治病和供應神秘醫療的人——巫醫，在社會上的地位很高。這些人是專家和最受尊敬的部落繼承人，同時亦是永遠最富實力和最有影響力的。他們公開執行業務，幾乎每一個人都要他們診療。

（上）

（文風）



海上風力發電站 投資少少收效大

西德的發明家享特．瓦格納在許爾特島旁的海面上，利用一艘三十米長、有七十年船齡的舊船創建了一個海上風力發電站。他在船尾上斜斜地裝上一個曾經使用過的傳動裝置，再在傳動裝置上安裝一塊二十五米長的幾乎成水平狀的工作葉片和一塊較短的高立的穩定葉片。同時，在船體的下部，用厚厚的鐵架加固傳動裝置的支座，並在支座的旁邊嵌上一台渦輪機，這台渦輪機是利用海上的風力，推動船上的巨大旋轉翼而產生動力的發動機，它可以發出二百五十千瓦的電。

瓦格納預計：如果在八十米長的船上，裝上四倍大的風葉便能發出七千千瓦的電。瓦格納準備從今年開始，通過海底電纜把電輸送到許爾特島。

這種海上風力發電站結構簡單、投資少、收效大。據計算，每發一千瓦電所需要的投資還不到核電站的百分之四十，而且它沒有廢氣，不會污染環境。（青衣）

美特技專家 爲壯觀捐軀

在挪威，特技跳傘專家卡爾．波尼茨應邀參加一部關於特別勇敢之人的電影拍攝工作，兩次躍出一座一公里高的山頭，結果以死證明他名副其實。

第一跳，這位四十一歲美國特技專家和妻子一起跳，打破了時間十五秒的世界自由降落紀錄。但是，他和導演認爲這一跳不夠壯觀，決定進行第二跳。誰知就在他正要把傘張開之際，一陣強風將他刮向岩石。後來，直升機營救人員在離地八百米處發現他的屍體，被降落傘的繩索纏住。（石）

讀書者分類

英國文學家柯爾律治把讀書者分成四類：

一、好像是記時的沙漏，注進去，漏出來，到頭來一點痕迹也沒有留下。二、像海綿什麼都吸收，擠一擠，流出來的東西原封不動，甚至還髒了些。三、像濾豆漿的布袋，豆漿都流了，留下的是豆渣。四、像是寶石礦床的苦工，把礦渣甩一旁，只揀些純淨的寶石。（魚）

有美獻身

柏林奧運會，納粹頭子希特拉向一九三六年德國運動員提供「最有興趣的運動會外活動」。在奧運村附近一個森林裏，美麗的阿利安族女郎會向進行鍛煉的運動員獻身，特別是那些金髮碧眼的。運動員在比賽中奪得獎牌，他會送給女郎。假如這個女郎身懷有孕，她會告訴國家產科組織，以證明她的孩子是給奧運選手生的，國家就負起全部費用。（明）

中維他命毒

不少人是維他命的迷信者，少量不久，大量服食，認爲越食得多，身體越是壯健。

最近發現，過份迷信維他命，結果適得其反，「新英倫醫藥雜誌」最近一項研究報告指出，大量服食維他命B6，會傷害神經，受害者幾乎不能行走。

研究報告指出，長期大量服食維他命B6，很明顯是不安全的，過量服食的人，會使手足失去感覺，症狀與多發性硬化症相類似。

當受害人停服一至兩年時，又會恢復大部分感覺，腿部再次靈活走動。但經過症狀產生之後，神經功能能否恢復正常還是未知之數。

有七宗維他命B6中毒的例子，當事人年齡在二十至三十餘之間，他們每日服食二至六克維他命B6。

魯荀

茶或咖啡

呼拉圈捲「腰」重來

張散

五十年代中期流行的呼拉圈，在世界許多地方重新流行起來。可以稱得上三十年風水輪流轉了。

首先重新發跡的地方是西德。去年一年，西德一共銷售了一百萬個呼拉圈。此風從西德傳到法國，從法國越過英法海峽到英國。然後跳過大西洋到花旗之邦，又由那裏跨過太平洋到了日本。照這樣發展下去，也會重新傳到香港來——事實上，香港已經有人重玩此道。

這股風氣與健美操大盛有關。新的呼拉圈被認爲是保持良好身材的上佳工具。

新製造出來的呼拉圈也有變化。首先，它使用新式玻璃鋼製成，不易破爛。然後按使用人腰圍大小，分爲五種顏色，三種尺碼——世界號，直徑八十八公分、中號八十三公分、小號七十八公分。

更加不同的是這種呼拉圈，經旋轉，會發出淡淡的薄荷香味，所以它以薄荷呼拉圈爲號召。

爲了推銷這批新產品，當然會僱用個中高手到處表演，以提高觀衆的興趣，使他們變成買家。據說除了傳統的腰部動作之外，還有十九種另外的技巧，膝蓋、臂肘、腳板、頭部都可以玩個不停。

按照技術劃分，玩呼拉圈的人可以分爲普通、專家、大師、職業高手和超級大師等等。據說美國全國只有四十名職業高手。

健力士紀錄大全登錄，去年二月，有一名美國高手在西德表演，曾一度同時轉起七十八個呼拉圈。

「透視」裝！

古埃及生活萬有寶庫

一九二二年十一月二十六日下午，在埃及帝王谷石灰石絕壁中鑿成的一條石壁坡路的底端，站着兩個神色緊張的人。他們面前一扇據說已經封閉了三千三百年的門，門裏是人們夢想不到的巨大寶藏——要不然，就是一個空洞洞的石窟。

英國考古學家卡特（HOWARD CARTER）找這扇門，已找了三十年，他的同伴及資助人，有錢又有學問的卡納馮伯爵，在過去八年之中，爲了資助他，已經耗掉了一大筆資金。這是最後一次的賭博；在這扇門裏，要是再沒有埃及幼王都丹喀門的陵墓，卡納馮也無力資助這個挖掘古陵的工作了。

都丹喀門差不多已被世人遺忘；他的陵墓究在何處，一向沒有人知道。

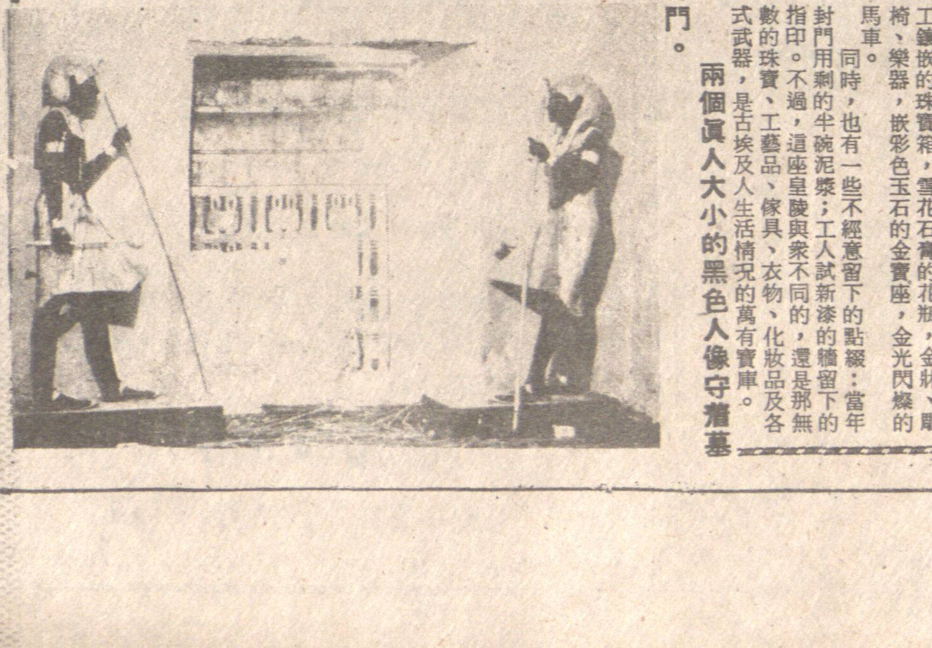
卡特小心翼翼用鑿子在門角上鑿，卡納馮在他後面望。泥灰一塊塊地落下，兩人越來越緊張。洞孔漸大，終於夠地方了，卡特顫抖的手就拿着電筒向裏面照。過了片刻，卡納馮的聲音興奮沙啞，低低問：「看到什麼沒有？」

卡特轉過身，兩眼發亮，結結巴巴地說：「我看到了寶貝——盡是寶貝。」

卡特把洞孔鑿寬一點，兩人都可以瞧見裏面了。他的手電筒左右上下移動，照出一個長濶二十六呎及十二呎的粉紅色房間，首先看到的是三張大睡椅，雕成身子細長而頭部特大的動物形狀，外面包金。接着照見了兩個真人大小的黑色人像，像衛兵似的面對面站在一扇緊閉的門前，穿黃金褶裙，持錐矛，前額戴着象徵精靈的眼鏡蛇。

手電筒隨便向那裏照，寶物琳琅滿目：細工鑲嵌的珠寶箱，雪花石膏的花瓶，金牀、雕椅、樂器，嵌彩色玉石的金寶座，金光閃爍的馬車。

同時，也有一些不經意留下的點綴：當年封門用剩的半碗泥漿；工人試新漆的牆留下的指印。不過，這座皇陵與衆不同的，還是那無數的珠寶、工藝品、傢具、衣物、化妝品及各式武器，是古埃及人生活情況的萬有寶庫。



兩個眞人大小的黑色人像守着墓門。

域埠洪門黨社紀念

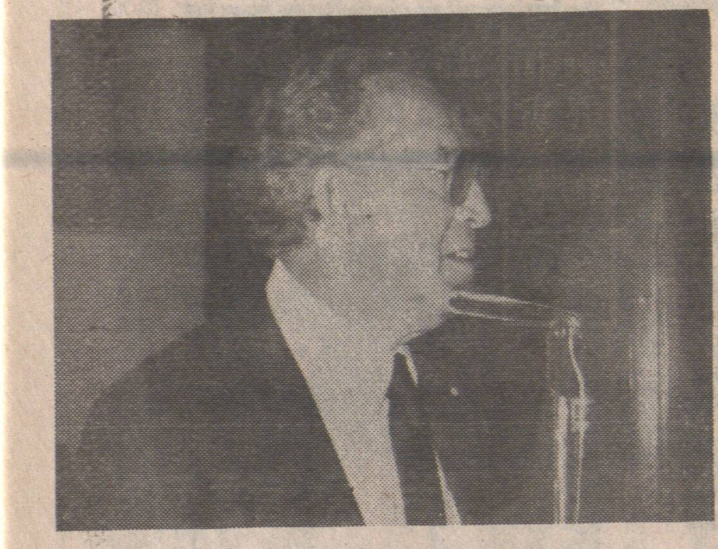
圖片特輯

域多利埠洪門民治黨達權總社於昨九月十六日盛大舉行慶祝加拿大洪門開山立堂一百二十一年、民治黨成立一百〇八年暨達權總社成立六十九週年紀念，爲追念前賢、承先啓後，繼往開來，特別舉行了隆重紀念儀式及盛大宴會。

△宴會司儀周伯昌。

△中國駐雲埠領事賀克强應邀講話。

△達權總社社長林樹森致歡迎詞。



△域埠代市長西門在宴會中致詞。

△民治黨主委胡翰章致謝詞。

△醒獅在禮堂内拜祖。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

Kappa japanese restaurant 872-4744
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
日式餐廳
營業時間：逢星期日休息
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至六）下午五時至晚上十時

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
油泡象拔蚌
式熱葷
串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
✖早上茶市供應粥粉麵飯✖
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822
晚飯宵夜　精美小菜
粥粉麵飯　蜜味燒烤
領有酒牌　堂食外賣
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂
根璇
立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689－7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689－7324
燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲呑，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜．門市
批發．無任歡迎．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九｜七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
熱烈慶祝中華人民共和
國成立三十五週年紀念
國產商品一律八、九折！
另有特價商品供應．
日期：由九月廿八日至
十月七日
歡迎僑胞選購！

加屬泰興有限公司雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682－1514
特價：酬賓席
79 元足十位用
64 元足八位用
48 元足六位用
薑葱焗龍蝦尾　清蒸游水石班
黨杞燉牛展（或滑肉雪耳湯）
椒鹽焗大蝦　玉蘭炒吊片
正宗鹽焗鷄　冬菇膾婆參
香芋炆大鴨（或脆皮掛爐鴨）
天天供應各種燉品，正宗鹽焗鷄・
歡迎外賣！

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津雪梨
雪豆．蓮藕
生薑．蒜子
芥蘭．馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸裝靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688－6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
凉果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685－9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

下屆亞洲運動會 決定在北京舉行

（漢城消息）在南朝鮮漢城舉行的第三屆亞洲奧林匹克理事會代表大會八月二十八日經過投票表決後決定：一九九○年第十一屆亞洲運動會將在中國北京舉行。

△這一決定宣佈後，中國奧委會代表團副團長、北京市副市長張百發向亞洲奧林匹克理事會表示感謝。他說：我們十分高興，亞洲奧理會代表大會批准了我們北京市要求舉辦一九九零年亞運會的申請。我謹代表中國奧委會和北京市向亞洲奧理會主席法赫德和各國奧委會代表對我們的信任表示最衷心的感謝。我們北京市和中國奧委會將在亞洲奧理會的指導下，在亞洲各國體育界的支持和合作下，努力把第十一屆亞運會辦得成功。張百發最後表示，熱烈歡迎所有亞洲奧理會的會員組織到北京參加一九九零年亞運會。

△在當天的會議上，還決定在日本廣島舉辦一九九四年第十二屆亞運會。

△張百發對廣島人民獲得的榮譽表示祝賀。

△另悉，這次代表大會還決定一九八六年在日本札幌舉行第一屆亞洲多季運動會。

中國計劃興建 龐大的亞運村

（香港電）北京市計劃興建一個佔地一千四百畝、包括各種設施的龐大「亞運村」，以迎接一九九○年在北京舉行的第十一屆亞洲運動會。

中國奧林匹克代表團副團長、北京市副市長張百發昨天在此間接受記者訪問時透露了這一消息。

張百發表示，北京市方面經已就亞運村展開規劃設計工作，地點選擇在北三環附近。按照初步設想，這個佔地一千四百畝的亞運村，內中包括可以容納六千名運動員的運動員宿舍、新聞中心、醫院、室內游泳跳水館、自行車場。另外還準備建一個可以容納十萬人的室外運動場。

他還透露，在興建亞運村的同時，還計劃興建一批旅店及市建設施，例如公路、水電等基建工程，以應付大量遊客到北京參觀比賽和遊覽的需求。

高雄西子灣動物園 孵育非洲駝鳥成功

圖爲西子灣動物園孵育成功的三隻小駝鳥，後面是駝鳥爸爸。

（台北電）高雄市西子灣動物園三隻自行孵育的非洲駝鳥，廿九日滿四個月，已渡過危險期，創下國內動物園孵育駝鳥成功的先例。

這三隻小駝鳥二雄一雌，是西子灣動物園一隻公駝鳥與兩隻母駝鳥的子女，也是西子灣動物園三年來孵化一百多個駝鳥蛋中，孵育成功的三隻，目前體重都約十八公斤，身高一百五十公分左右。

西子灣動物園主任王弘茂說，西子灣動物園三年來孵化過三次駝鳥蛋，第一次沒有成功，去年第二次孵出四隻小駝鳥，養了一個多月就夭折；今年三十三個蛋共孵出廿一隻小駝鳥，但十八隻在養了一，二個月時夭折，只有這三隻存活滿四個月，渡過危險期，是國內第一次孵育成功，其他動物園也孵出過小駝鳥，但都養了一，二個月左右夭折。

他說，這次成功要歸功於負責孵化的技術員陳清嘉和負責飼養技工楊耀堂。成功的關鍵在飼料的突破與環境改良。

是否決定恢復死刑 穆倫尼拒絕全民投票

（渥太華電）穆倫尼首相上週表示，他反對就死刑問題進行全國公民投票。

穆倫尼在就任首相後首次舉行之記者招待會上稱：「是的，我已否決進行全國公民投票的想法。」

他說：「假如你相信英國的議會傳統及制度，那需交由國會議員來承担他們的責任。」

穆倫尼又稱，不斷的公民投票構想，有違英國議會民主之宗旨。

穆倫尼本人反對死刑，但他表示會容許國會議員就該問題進行一次自由投票，假如有個別議員在下議院提出私人動議的話。

但他已排除了在今秋可能進行投票之可能。

中國已研制成功 太陽能驅動車輛

（北京專電）據「光明日報」報導：中國第一台利用太陽能驅動的車輛——太陽號已從武漢運到北京，向建國三十五周年獻禮。

這座太能性車由單人駕駛，形狀猶如一條翻轉過來的小船，車頂上裝着一塊十平方米的水平硅板，用以吸收太陽能，給兩個高效電池充電，然後再轉換成機械動力，驅動這輛重一百五十公斤的太陽能車。它最高時速二十四公里。兩個蓄電池蓄滿後，可保證在陰雨天和晚上運行四小時。

這輛太陽能車是由武漢地區幾位科技人員與高等院校教師利用業餘時間研製成功的。

地院推翻省庭裁定 醉酒駕車證據不足

（雲訊）低陸平原一名駕車人士岳圖，雖有種種象徵而被警方控以醉酒駕車，並經省級法庭裁定有罪，但該項裁定於前日被地方法院法官力格特所推翻。

據案情透露，岳氏言語模糊，眼睛發紅，淚水汪汪和充血，瞳孔放大，對警察顯現敵對態度等。

惟法官力格特認爲，此情形仍未足以作爲醉酒之證據。

力氏以「沒有重要之身體自然配合之證據」爲理由，而將省級法庭之裁定推翻。

力氏以書面陳述判決理由說，如欲獲致定罪，控方必須提出多於警官根據諸如有酒味、眼睛狀況、以及面色脹紅等溫和象徵之證據。

在本案中，警方向法庭所提出之案情爲，岳氏因使其車呔發生尖銳音響，將其小型貨車之引擎轉速加快，以及高速駕駛而引起警方注意。結果警方於調查後，認爲岳圖涉嫌醉酒駕車，因而將之拘控。

域多利雙料謀殺案 運動員與女友被殺

（域多利電）域多利於上週五發生双料謀殺案，一名域埠運動員及其女友在三角戀愛事件中被殺。

該運動員名告魯特，廿三歲，係美國律哲士大學長曲棍球隊隊員。告氏人員極好，絕無球星之傲慢態度，其教練賀爾談及告氏時爲之惋惜不置。

告氏及其女友曲克於星期五晨早在曲氏所居之公寓內，双双被人開槍擊斃。

一名卅四歲域多利男子羅素已被警方拘捕，控以兩項一級謀殺罪。

據賀爾稱，告魯特與曲克來往甚密。曲克係那福女子私立學校體育教師，曾在域多利大學體育系畢業。賀爾續謂告魯特與曲克兩人曾計劃結婚。

有餐館用具出賣
254·6690

唐西餐館用具讓
全新各款大小餐碟載用麵大碗用湯小碗茶杯豉油碟湯匙新不銹鋼炊盤電飯煲戴盤坐椅餐台電435·7801

買賣新舊餐館用具及食品用具
SQUARE DEAL RREST.EQT 1268 E.HASTINGS 251-1117.

出賣

新屋自賣
三千五百平方尺，位於本拿比高尚住宅區，開價廿三萬。詳情請英語電：251·9705。

雲東區旅館自賣
22組長期客房，已住滿長期客，月收四千餘，開價26萬五千，請電：253·2235。

屋主自賣
街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263·9861陳洽。

屋主自賣
北本拿比26年三睡房樓板兩浴室土庫一廳兩房近中小學菲沙大學12萬九千經紀免問電：420·3079。

新屋十四万九千
四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房緬夬25街陳生：325·6075多活：680·7089。

高爾夫球場出賣
位於豪華埠近海餐房及酒牌屋有兩睡房。BOB 536-8888 GOLDEN KEY RLTY.

西區屋急賣
11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

屋主自賣
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321·7324，251·5015

屋主自賣
455 E.20街三房一廳土庫完成4905x122價九萬九千星期五及日二至四時開放電：876·1428。

屋主自賣
新屋剛完成，紅瓦面，交通便，銀期易商量，星期六、日二至五開放地址：1461 E. 22 ND.

東區靚屋自賣
八年新屋，樓上三睡房土庫完成二睡房，位於東21街近乃磨。取價13萬。請電：435·7125。

孖屋自賣
六年新上下層各三房大陽台年租萬五一街夬活蘭交通便價15萬五千有意請電：251·4256。

新屋出售
雲東區西班牙式靚屋，材料上乘，地42x120樓上四睡房家庭廳遊戲室四浴室，樓下兩房一廳獨立門戶出入有風景近學校，巴士直達市中心及UBC，星期六日下午二至五開放。2694 E.22 AVE. 或電：253-4881。

屋主急賣
雲東區近乃磨，平靚舊屋二或三房高土庫，七万九千，歡迎還價，電二五一·二八五九陳洽

新屋賤價出售
雲東區新屋四間，正層三房兩廳，土庫全部完成兩房一廳，圓梯天窗尚天面，樣樣齊全，平正標準地段，只售十四万三千至十五万二千。只求脫手，不計成本。
1. 一三七三號東廿九街
2. 四七五六號乃磨街
3. 二○四一號東四十四街
4. 五七二六號JOYCE街

請電郭少偉五二四·六九九八或偉邦實業八七四·一四三一。

最佳靚屋出售
材料上乘，地區好，佔1400平方呎，有三睡房，土庫完成兩睡房合法住宅地33x122街角位，有景色，二○八五KAMLOOPS近乃磨夬五街請電MYRON.D. SLOBOGEAN 731-0094或731-0097 UPTOWN RLTY 434-3177

兩間靚新屋出售
一流意大利建築師建設，材料上乘，位于KAM LOOPS夬PANDORA街角位置，地大33x122有五睡房，上下層完成，圓形樓梯，雲石窗檯熱水暖氣，橡木廚櫃，屋上半部裝VINYL外牆板，岩石圍牆，有山景，近學校巴士站，購物及公園，離喜士定夬乃磨一街口，現仍可選擇顏色及地毡，詳情請英語電874·7500或687·1985傳呼機6122 SAM ZAVAGLIA

抵買靚屋
▲近京士威及乃路，卅餘年標準地，石米牆兩睡房，廳厨濶大，柚木地台，土庫完成，小學巴士方便。
▲緬街，卅餘年，標準地，石米牆，鋁窗，兩睡房，土庫完成。
譚清華327-3483 PAGER 2204 達新實業燕梳879-6331

靚屋急賣
△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廚廁地大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS 461-3183 多活實業876-8841

發財生意
▲唐人街某舖，收入好，有得住，可以連賣業買。
▲栢文19組，每組賣二万餘，年收六万五，可交換地。
▲42組栢文，七年新，年收廿二万，按揭十厘半。
▲急求溫埠商場建築地，立樂實業徐寧鉞291-9038 FRANCIS（英文）324-3888

鷂汝埠地租或賣
近市區有良好耕地二十零八畝有九畝能種蔬菜，有大屋一間，如有意請電話：430·3360曹先生洽

新屋租或售
會拔夬43街全新土庫二房二廳廚廁全或樓上三房二廳出租或廉售。電話：435·0019。

唐餐外賣店出租
月租四百五十，要先付租金一個月，14774.108A AVE SURREY. 電：873-2255

溫哥華屋賣或租
樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二埠土庫各兩房廳廚廁出租。電話：522·9160

出租

樓上及土庫出租
樓上一房一廳，土庫兩房一廳，近PNE有意請電251·5287

土庫出租
兩房一廳，廚廁設備齊全，近NANAIMO街，有意者請電：255·1797

鋪位出租
商店寫字樓鋪位出租，一九○八方呎，每呎七元，請電420·2478，一二一九乃磨街。

土庫出租
一睡房客廳，浴室，干洗衣機，獨立門戶包水電，風景優美，月租三百二十五元。電298·4252。

近華埠靚屋出租
傢俬齊全，晚間電話：254·5642洽商

旺鋪招租
域多利夬33街，全新千二尺，月租千一地區好，英語請電874·6164。

新屋土庫出租
兩房一廳，廚廁浴齊備，適合小家庭夫婦，交通方便，近學校巴士站。有意請電：255·3714。

新屋土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，近京士威夬蘭拿，交通方便，電話：434·3765。

樓上出租
一房一廳，廚浴俱備，包水電，包洗衣乾衣，近巴士站，宜單身女士，請電：321·6943。

靚二樓出租
三房二廳，新廚廁齊，位域多利夬佐治街，獨立門口，近學校交通便，電話：255-4251 OR 324-4792

新屋頭房分租
包水電，近域多利街，電話325·9328

屋大租平交通便
31街近乃街，上層九百呎兩房一廳，廚廁齊全月租五百，請電李先生，879·3296洽。

土庫出租
兩房一廳，近京士威夬乃磨。電話：324·3619或434·2569。

土庫出租
兩房一大廳，近PNE，交通方便，近學校，雪櫃爐頭齊備，有地毡。有意請電：251·5075。

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶適合學生或夫婦近學校巴士站會拔夬三街。電話：254·5982陳。

樓下出租
近PNE新裝修二房一廳爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，價錢相宜，有意晚八時後電325-8009或685-9697。

新屋土庫出租
兩房一廳廚廁齊獨立門戶出入60.街近乃路電話：321·4316。

全間屋出租
三房一廳廚廁齊備近菲沙20.街交通方便電話：873·0739。

新屋樓下出租
兩房一廳，乃夬47街，交通便，環境清靜，有意者請電324·3428譚先生洽

樓下一房一大廳
維多利夬43街近巴士商場包電話水電公用廚房，合單身人士月租一百九十元，晚七時後電321·5889。

土庫廉租
新裝修二房一廳，樣樣設備齊全，獨立門戶，可代照顧小孩，請電話：251·5439。

樓上栢文出租
一房一廳爐頭雪櫃齊包暖氣熱水，月租三百二十元近喜士定及乃磨街，請英語電話253·5481。

樓上出租
三房一廳各樣齊備，緬街夬27.街交通方便，近電879·4422。

全間屋出租
樓上三房一廳土庫兩房一廳爐頭雪櫃齊廚廁浴齊交通方便有意請電四時後：438·1164。

光猛土庫出租
新裝修，兩房一廳，廚廁設備齊全，近學校，交通方便，60街近乃街，電話：325·6375。

華埠栢文房出租
浴仁街，四○六號，單雙人房，有雪櫃，傢俬，爐頭。租百四十起，電話：321·5478。

土庫出租
會拔夬44.街二房一廳廚獨立門口出入另一大房：437·0272

新屋樓下出租
交通方便，爐頭地毡齊請電253·6416或324·3665

土庫出租
（舊屋）月租一百八十五，一廳一細房，水電別計，雪櫃爐頭全，京士威近41街，電430·5651。

華埠睡房出租
大小睡房，適合職業單人或學生，位近華埠派亞街，電話：321·5000或253·3846。

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，交通方便，近埠，有意者請電話874·7881

新屋出租
維多利近乃磨43街東樓下兩房壹大廳，設備完善，地區清靜有意者請電：433·6038洽。

栢文出租
一房一廳近唐人街緬六街。有意請電：325·6073李太洽。

新屋樓下出租
位於51夬緬街，兩房一廳或一房一廳均可，適合夫婦，包水電，環境清靜，請電：324·1509。

全間屋出租
56街夬乃磨，樓上三房，土庫二房一廳，交通方便，日電：254·8611，晚七時後325·2121。

樓上及土庫分租
栢架街夬乃磨街樓上兩房一廳土庫二房一廳廚房廁所齊全請電：254·2747

光猛樓上出租
乃街夬61.街三房二廳交通方便近學校。晚請電：437·4883。

西區靚土庫出租
全層一房一廳地方濶大套房一組獨立門戶環境優美適合愛潔靜夫婦位OAK夬50街電話266·8795。

靚土庫出租
香檳區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電435·2756。

新屋土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊，近學校，交通便，租三百五，分租部份電火，電話：299·0905。

土庫出租
新裝修兩大房一廳土庫出租，每月二百五十元，近京士威夬會拔街，電話：434·0894。

光潔土庫
乃街夬56.街二房，廳廚廁洗衣機齊全，獨立出入：321·2253

有房出租
月租一百五十元，包電話及CABLE洗衣乾衣機有傢俬適合不吸煙單身人士電話：254·8082。

樓上單人房出租
位于東29街，交通便利，包水電，寧靜，有意請電，434·5267，876·1248。

土庫出租
蘭菲夬24街新土庫兩房一廳獨立門戶各樣齊備近學校及巴士站五時後請電：438·6319。

新屋樓下出租
光猛二房一廳，廚廁俱全，獨立門戶，合小家庭，近38街VICTORIA請電：321·8504。

光猛土庫出租
域多利夬54街畝一房一廳，各樣齊備，交通方便，近巴士站，有意請電：327·8651。

樓下出租
菲沙26街近KING EDWARD樓下有兩房一廳，交通方便近中小學校，晚間電話：873·8188。

光猛土庫出租
兩房一廳獨立門戶，63街近乃街，廚廁浴齊，有意請於晚上六至九時電：873·2060。

蔓棧出租
現成蔓機，乾夬光猛，面積約二千方呎，租價便宜，電話：685·4134接洽

新屋樓上出租
三房一廳，各樣齊備，乃街夬35街，交通方便，下午五時後電596·1933或594·4424。

新屋樓下出租
界限路近巴士站二房一廳廚浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291·0262。

有平地土庫出租
兩房一廳及廚房齊全，三綫巴士到唐人街，電話874·6019。

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，有地毡，近緬街夬48街，晚五時後電324·5813。

栢文套房出租
適合夫婦清潔厨房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治亞東街226號余風采堂，時間下午一時至五時。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備近LANGARA COLLEGE.適合學生或小家庭，交通方便有意晚七時後請電：438·3671洽

光猛大房平租
樓上大房適合夫婦或學生有傢俬交通方便近PNE晚電話261·7942，日電：254·0260。

新屋樓下出租
新屋一廳兩房獨立門戶包水電合夫婦或小家庭域多利夬15街交通方便請電：876·9383。

土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，近巴士總站近喜士定夬界限街，電話：291·0593。

近華埠大房出賃
爐頭雪櫃傢俬齊備跑路街五六六樓上電876·2453。

新屋樓下出租
新屋平地土庫一廳一房廚廁俱齊各自門口出入交通方便有意者請於下午六時後電話434·1706接洽。

一房一廳傢俬齊
各樣齊備近乃街夬45街包水電CABLE月租三百元下午五時半電：321·6963。

正層有大房出租
有傢俬環境清靜近喜士定東倫敦葯房附近，電話251·4693。

新屋樓下出租
兩房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，REFREW夬六街。電話：253·9290。

雙單人房平租
樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電火交通方便。請電：253·6443。

樓上靚房
適合女學生，有床傢俬，可煮食，包電火，近喜士定巴士總站，交通方便，月租三百五，晚電294·0930。

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁齊包水電近京士威街，門口有巴士站，月租四百元，電話：438·3185。

栢文出租
東八街近愛德華學院合單身或夫婦無寵物小孩，有意請電：255·4890。

兩單人房出租
一大一小，緬夬37街，廚具全，包水電，有意請中午12時到二時半請電：327·8482。

樓上出租
兩房一廳，各樣齊備，電：325·7414，

土庫出租
緬夬19街兩房一廳，雪櫃爐頭，各樣齊全，各自門戶出入，適合學生，電話：873·2258。

光猛樓上出租
各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夬SLOCAN，電話：433·4638。

平地樓下出租
三房或二房一廳一廚各樣齊備，近學校巴士京士威夬乃磨街請電：435·8918。

單身房栢文出租
栢文二樓，45街夬菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元。電：277·3818洽。

新屋樓下出租
近乃街43街光猛兩房兩廳獨立門戶設備俱全裝修新款環境優美近巴士學校，電：325·7194。

餐館鋪位出租
高貴林區，地點好，租金相宜，有意請電上午435·4971或下午電251·1020洽。

樓下栢文出租
一房一廳，廚房各齊，獨立門戶，包電火暖氣，緬夬28街，電話255·9165

光猛土庫出租
乃街夬41街三房廳，自立門戶各樣齊備，有意者請電：324·8644。

靚土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問，43街近域多利，電話：325·2177。

新屋樓下出租
一廳一房，廚房廁所，有車房，適合夫婦，月租二百五十元，六時後，電話327·7570。

樓上兩房出租
近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254·3007余

平地土庫出租
東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

新屋樓下出租
21街夬菲沙街，兩房一廳，廚廁火爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

唐人埠貨倉出租
50.號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

宋凱沙談中英協議稱

香港國際關貿地位九七年後仍可保持

聲明建立好基礎 再加努力前途光明

【中國新聞社香港二十八日電】香港《亞洲紡織月刊》總編輯宋凱沙二十七日就中英關於香港問題的聯合聲明向本社記者發表談話時表示，一九九七年後，香港在國際「關稅及貿易總協定」的地位可以得到保持。

宋凱沙在分析中英聯合聲明第三項第六條「香港特別行政區將保持自由港和獨立關稅地區的地位」時說，這一條表示香港可作為一個獨立的關稅地區，其地位已得到中英雙方的承認。餘下的問題是香港要爭取得到第三國（指多數國家）承認香港的這種地位。香港要爭取在「關貿」中的權利，也要盡義務，並且要安份守己。也就是說，香港在國際貿易中，要遵守國際貿易規定，不要混水摸魚，不要投機倒把，不要搞冒牌貨，要建立完善的紡織品配額制度等等。

宋凱沙表示，要爭取第三國的承認，並無困難。因為香港在多年的國際貿易中，已建立起良好的信譽。香港在「關貿」組織中名氣很大，基礎穩固。在一九九七年香港主權歸還中國後，中國即使到那時尚未加入「關貿」組織，香港在「關貿」中的地位也是不會變動的。

宋凱沙說，中英聯合聲明建立了一個很好的基礎。香港已經是一個有成就的標準的可觀的貿易地區，只要再加努力，前景是很好的。在保持國際金融地位方面，也要堅持並加强已有的嚴格管理與監督制度。要使客户存款、股票交易等各種金融活動受到保障，好的制度要加以保持及推進，這樣就可保持香港的國際金融中心的地位。在中英聯合聲明草簽前後，港元對美元保持强勢，是一個很好的預兆。

中總副會長何世柱指出

香港問題解決方法在世界起典範作用

土地問題的安排刺激工業投資

剛草簽的中英有關香港前途聯合聲明，無可否認是一個比較好的文件，是對香港的一個好安排，我們應該接受它。它不僅是關於香港問題的解決方法，亦可作為世界上解決同樣問題的事例，起了一個很好的模範作用。

雖然李社長剛才說要經過試驗後，希望可以成功。但以我看來，這是不許失敗、只許成功的。中英兩國政府在處理這個問題花了不少功夫，也不是在完全没有風浪之下達成。其中不少條件更是符合香港人的意願。在這情況下我們應該設想怎樣把握這個好機會，為我們的前途追求更好的生活，因此這是絕對不容許失敗的。

剛才劉皇發先生談到了土地的問題，作為地產界人士之一，我也想表示一點意見。在聯合聲明中提出解決土地問題的方式，比很多人原來的估計還要好，尤其是對新界土地擁有人來說，是樂於看到將來會有這樣好的土地安排。我們只要細看下去，就可以發現到在一九九七年前到期的土地，香港政府亦根據這個精神，用同樣平等的方法解決。也就是說，對界限街以北的土地，也有這樣的有利條件。在這個情況下，一些香港人的利益，立即就給保護起來。這就不單是將來政府的一個好的基礎，實際上有些工作經已展開了。但我們要强調一點，基本法不會立即影響到目前一切現有的措施，而且亦不會損害到市民的利益及政府的威信，這不失為一個最好的安排。

包玉剛談聯合聲明指出

航運可續自由經營 令人滿意信心加强

中英合作為香港作出最好安排

【本報訊】環球航運集團主席包玉剛認為，九七年之前的十三年對香港至為重要，作為香港居民應大力支持，鼓勵並和香港政府合作，加强專業人才的培訓，鞏固工商業和國際金融中心的地位，使過度時有更好的基礎發展。

包玉剛昨日對記者表示，他對中英就香港前途草簽聯合聲明的內容感到非常滿意，甚至超過他原來的期望。他相信絕大部分的香港人也應感到滿意。從兩日來各方面的反應看來，協議的公佈委實已增强了港人的信心。

包玉剛指出，聯合聲明附件一第八條，特別提到將來香港會保持現有航運經營和管理體制，而私營航運和與航運有關企業及私營集裝箱碼頭可繼續自由經營，令他感到高興。他相信，隨着香港成立特別行政區，應可納入為中國口岸之一，根據國家航運法，香港將來應可與內地其他港口作內洋通航。

包玉剛又說，過去兩年，他分別會晤鄧小平及戴卓爾夫人時，了解到中國對香港的政策是要維持香港的繁榮安定，而英國的原則是希望盡可能維護香港現有的一切，使它受到最少的干預。從草簽的協議看來，包玉剛認為兩國政府在互諒互讓的精神下，都按本身的原則為香港作出最好的安排，亦顯示兩國均為目光遠大的政府。

港聞

楊孝華建議

九七年之前發特區護照

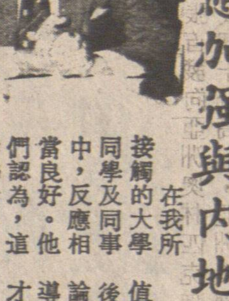
【本報特訊】市政局議員楊孝華認為，中英雙方應在九七年之前，簽發特區護照，給沒有資格持英國或英屬土護照的本港居民。

他指出，目前約有一百萬市民持有身份證明書（即CI），這些人會被看待為無國籍人士，在外國更被當作「難民」看待，殊不方便。因此，他建議中英聯絡小組應研究在九七年以前，發出特區護照，給持身份證明書的人士，使享有出外旅遊方便，而且更有助及早提高此種護照的威信。

中大研究院院長譚尚渭說

大專院校訓練人才 九七前後責任重大

應加强與內地交換計劃及交流



在我所接觸的大學同學及同事中，反應相當良好。他們認為，這份聯合聲明是一份受人歡迎的文件，因為聲明包括了港人普遍的意願，在這兩年內，許多團體到北京表達的意願，都在聲明中得到表達。既然現今我們的意願已經達到，今後港人就要發揮自己的能力，使香港繼續繁榮。

站一個教育工作者的立場，我提出三點值得注意的意見：㈠在過渡時期及九七年以後，港人所扮演的角色越來越重要，將來不論政府機構及各行各業，都將由港人出作領導，所以教育機構尤其大專院校如何訓練人才是相當重要的責任。因此，課程策劃方面，這幾年需要有積極具體的計劃，以了解將來需要何種人才。㈡香港需要維持工業發展、金融中心地位及商港地位，因此，語文教育需要中英文並重，將來不能忽略英文教育。㈢應加强本港與內地大專院校和教育團體的交換計劃及交流。

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事：按查十月十日為洪門先烈在武昌起義，辛亥革命成功日．統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典．

特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照
中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊
一九八四年十月二日

徵婚
加籍失婚女子徵求中年以上無不良嗜好有經濟基礎為合，有意請寄相片及電話：4109 FRASER ST. VAN. B.C. V5V 4E9. 轉交王小姐收。

白人徵女友通訊
年五十，金頭髮，藍眼，五尺十寸高，一百八十磅，人格端正，有專門技能，誠徵華女為朋友，不論年齡，有意者請來信 #204,222-E. 15街 VAN.B.C. V5T 2P9.

有經驗英文教師
私人教授英語課程詳情請電685.8610 MRS KNILL

教工廠摩打車
職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

專辦理留學生入政府中學．詳情
英語電VLI查
9840597
請詢

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321.7452

不銹鋼
焗燒鴨爐廉價出讓電話：604.876.9119洽。

搬屋急讓
名貴11件頭飯廳傢私名牌洗衣機乾衣機全新天津地毡，11乘九呎，電：420.2456。

聘請

請女男界髮型師
有意請到297佐治街夾哥街髮樂美髮型屋接洽。

請經驗女企枱
需懂英語有意請親到U 12. 601 W. BROADWAY面洽

埠仔請男女企枱
包食住，請電403.523.3928．ALICE洽．

聘請熟手唐廚
埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112.832.3007。余

埠仔宜請女企枱
宜女企檯一名，包食宿工資方面在電話聯絡有意者請電雲埠255.1462，請每天下午六時。

餐館請人
亞省埠仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403.523.3108。

埠仔請人
宜中西廚一名，略懂英語及有經驗，有意請晚上七至十時電：112.403.5381611 BILL洽

請經驗中西廚
埠仔請有經驗中西廚，薪優有意者請五時後自費電話：112.624.4333陳洽。

亞省埠仔請人
請打雜及廚各一名，工資方面電話內議，有意者請自費電：403.926.4105。

請熟手女企枱
請日夜班熟手女企枱，有意者請到喜士定東街二〇六〇號面議。

商業

工業區西餐館
座位四十，開價三萬餘，有意請到跑路街一八八九 POWELL ST。

靚花菓舖
專賣花菓蔬菜利錢高舖大地旺二埠商場六萬餘李蔭鴻：931.8696恆生公司：321.2912。

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681.7089吳生接洽。

誠徵自賣餐館
有意出讓請早上八時至深夜12時，電879.0748胡先生接洽。

餐館平賣
新裝修，九十位全酒牌，平租十年批，適合任何形式發展東主離埠急讓，賺錢良機電：734.3611陳洽

餐館自賣
近唐人埠，坐位50，用具冷氣一切齊備，廉價出讓，下午請電：687.5231接洽。

中西餐館出讓
雲島餐館兩年新位座60餘全酒牌生意穩，因乏人力適合投資移民有意者請電：430.3360。

餐館平價出售
位于BC片的頓埠，座位44有酒牌，架撐齊備，東主願平價出售，有誠意者請電：112.493.8012

家庭式餐館出賣
45座位，位於北溫哥華最好地點，上午十時前或晚十時後英語電986.6694

急讓乾洗店
NEW WEST自助洗衣場連乾洗價三萬年做三萬餘。附近有栢文及西對醫院524-9117

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112.403.594.5389馬頓洽。

店舖連實業出售
兩舖位樓下，兩單位公寓樓下，月收入八百，京士威及域多利亞，57x121，電話：324.3941。

書店出讓
位於域多利街夾50街租平有批有意請電321.1271．

禮品店生意出讓
在GASTOWN水街遊客區，生意連設備，只售兩千元，有意請電晚上：879-1880

唐番餐館出讓
一埠仔一流唐番餐館，60座位，東主無暇料理出讓，有意請自費電（403）882.3232洽。

餐館自責
SURREY，新張餐館廉讓，位於商場，有寫字樓，大百貨公司，開價二萬餘，電話：588.8688。

商業蟹船出讓
21尺海灣捉蟹船連捉蟹籠及捉蟹工具出讓如有意者請晚上六時至十時電：四六四．三二七一或留話。

亞省西面餐館讓
有牌照，適合家庭經營，最好現款週轉，三年歸本，經營已有15年，詳情請函：P.O. BOX JC 449 EDMONTON JOURNAL

廉讓
白石鎮中心區40座位咖啡室兼賣中餐年入七萬餘適合家庭經營月租總括一千元大電費另計批長因業主離埠急讓僅售二萬九千有意者請電：531.6671。

埠邊中西餐館賣
位埠心街角樓下兩組聯房讓淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或實業任選。電話112.826.6064或879.1984。

埠邊餐館出賣
唐番餐館一百座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，附近栢文林立，只開晚上，每年生意超過廿萬，開價十一萬包括兩架車，有意請每日五時後與李君接洽。電話：943.1121。

全新麵包店出售
有現成熟食品，獨特的裝飾設備，位于雲市中心寫字樓及高層大廈住宅區，月租$566.00有五年租約，極有發展潛力，東主因回國急售$100.000，價高者得，晚七時後英語電929-2070

沙省埠仔餐館出讓
在沙省中部繁忙公路邊有酒牌。座位百人．取價二十二萬五千。英語電306.864.2491．

搵錢中西餐館生意出售
乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754.6232雷先生。

餐館出賣
位于素里埠市中心，全新用具，現有座位40另有地方增設座位，大停車場地區一流開價三萬八千九業主可接充銀期，請電 REALTOR SAM DASILMA 581-3321 OR 591-6490 WOLSTENCROFT REALTY CORP

沙省餐館連實業自賣
沙省中部埠仔，人口三千，設備齊，生意穩，樓上住家，五房一廳，有埠內中小學醫院齊，有意者自費來電：306.563.5168。

牛扒屋餐館出讓
MR.MIKE'S位于二埠六街，地位適中設備良好，有一百卅座位，可改裝中國式快餐，長批約，賣五万九千元。

罕有生意連實業
列治文兩畝園地，屋一間，大馬房一座，現代客住管理遊耍馬兒15隻每月入息三千元，賣15万九千元。
◎巢仔舖及三睡房每日生意大約五百元有長批每月租約壹千壹百元．開價四萬五千元，有意請電陳善猷 263-6116 OR 872-2604 MUHTIPLE REALTY.

沙省獨市唐西餐館連實業出賣
埠千二百人，座位六十，生財廚具齊及新淨及兩個新鑊另有連舖位，每年生意額十四萬，可換充三房一廳自住，因家變無心料理而降價出賣，如有意者請電306-482-3464 趙洽。

聘員工
P.O.BOX 1647
STATION A.
VANCOUVER B.C.V6C 2P7
溫市行將開業之正宗潮州海鮮酒家誠聘下列各部門員工有意者請詳俱履歷及近照郵寄：（來函絕對守秘）
①廚房部：砧板、幫砧、炒鑊、炸鑊、兼水鑊（富經驗及語潮語更佳）
②樓面部：男女待應（語英語及潮語者更佳）

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽．

訃告

先嚴宗球號廷迪王府君廣東台山都斛南村山邊里人不幸痛於一九八四年九月廿七日中午十二時病逝於中央醫院積閏享壽八十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十月四日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此

訃聞

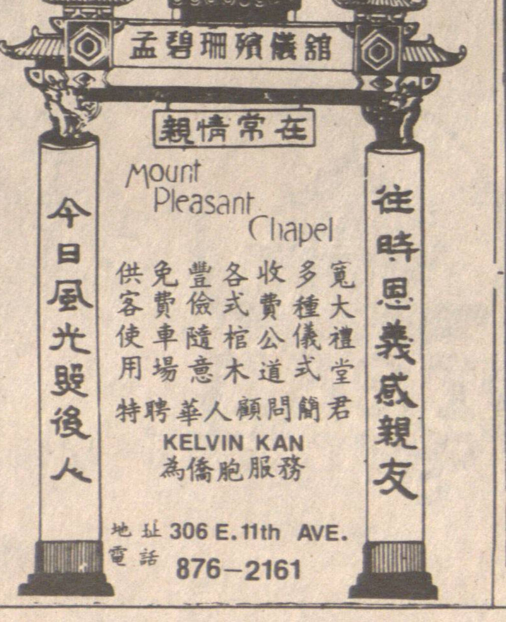
孤哀子 炎強 媳 林氏
炎富 李鳳愛
炎賜 伍婉荷
孤哀女 艷娉 婿 陳炳仰
孫男 瑞志 瑞祥 瑞德
孫女 麗芳 孫婿 SANDY
蘭芳
外孫男 陳東昇
外孫女 陳惠華 惠儀
玲玲 葉玲
外曾孫 彼得
胞弟 宗瑛 弟婦 曹麗嬌
胞妹 翠棠 妹夫 趙卓幹
翠娥 李廷安
任 朋戚 任媳 西氏
任孫 一名
任孫女 一名
治喪處：2735 E. 25TH AVE. VANCOUVER, B.C. 434-6481

哀謝

先兄葉中明係廣東省台山縣筋坑眼岡村人不幸終于一九八四年九月十九日經於九月廿六日下午二時卅分假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情謹此哀謝

母親朱氏
胞弟佳明
胞姊顯玲 姐夫伍銳泮
綺玲
胞妹艷玲 妹夫曾偉業
外甥男女共八名
厚惠芳名 恕不臚列 全叩謝

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）



孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL：683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備青樹婚禮花籃長生花牌花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St.（China Town）
Van. B.C.
Tel：687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新婚花球設計
花籃花圈花襟花牌僑胞任光顧無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus：872-4124
Res：434-1423
代理處：東打街一二一號 片芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE：298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

高院審結三年前元朗命案

一人罪成判死刑 另一被告獲釋放

【本報特訊】兩名男子，涉嫌與三年前一宗謀殺案有關，此案在最高法院提訊時，兩名被告否認控罪，昨日上午大法官引導陪審團裁定首被告罪名不成立，獲當庭釋放，陪審團隨即退庭商議四小時，一致裁定次被告罪名成立，按察司巴士度依例判次被告死刑。

被告：㈠凌開源，三十歲（昨獲無罪釋放）；㈡黃潤發，三十一歲，同被控於一九八一年十一月十四日，在元朗一酒樓內，謀殺男子蘇炳發，四十一歲。

檢察官陳述案情指出，案發當日下午一時許，蘇與一女子前往元朗一酒樓內飲茶，突然之間，有兩名男子手持利刀衝入酒樓內，向蘇襲擊後離去，蘇曾負傷追兩名刺客，但半途流血過多而倒臥街頭。警方人員到達現場，將蘇送醫院急救，蘇留院十一日後，因腦出血及頭骨破裂而死。蘇是一名華僑，在德國做生意，案發時是返港渡假，警方展開調查發覺與蘇一起飲茶之女子，當血案發生後即離去，警方於一九八三年六月拘捕次被告，次被告在警誡詞內透露，是一名叫老虎仔男子給三千元酬勞去斬傷一名男子。

中大學生會 新華社遞信

要求特赦政敵

【本報特訊】香港中文大學學生會的代表昨往新華社香港分社遞交信件，轉交中國國家主席李先念。信件主要要求北京當局，在「十．一」國慶「這個富有紀念意義的時刻」，特赦在囚的不同政見和要求民主的人士。

是次行動是中大學生會要求海峽兩岸政府釋放在囚政治犯工作的一部份，該會與港大學生會曾涉今年三月致信予台灣蔣經國。

拾儲值車票 獲撤銷控罪

兩名男女，分別涉嫌在街上拾獲一張地鐵儲值車票，使用時卻無效，而向地鐵公司職員投訴，其後地鐵公司經檢驗該兩張儲值車票是公司所失去的，遂向警方報案將二人拘控。

本案昨日再提堂，據律政司指示，對兩被告潘娜霞及李德強控罪均撤銷，當庭省釋。

國籍問題雖列入備忘錄

律政司唐明治認爲與聲明同具約束力

【本報特訊】律政司唐明治說，港人國籍問題解決方法，不應列入中英聯合聲明及附件內，即使使國籍問題用備忘錄方式解決，也具有約束力。他說中英協議雖以聯合聲明形式達成，而不稱爲條約，但具有條約同樣約束力。

他說中英會談代表選用聯合聲明，跟用條約、協約、宣言或交換照會，約束力相同。最重要的，是雙方已在國際法下創造出有約束力責任，而聯合聲明第七項指出兩國政府同意將文本及附件「付諸實施」，更是最佳說明。

唐明治解釋國籍問題列入備忘錄，是聯合聲明和附件同香港本身有關，它未來安排、基本法、各項制度及港人生活方式；而備忘錄所載的，則爲雙方政府對香港英國屬土公民所採政策的正式聲明，對象不同。備忘錄經過雙方詳細討論才草簽，故其約束力不會比文本及附件低。

聯合聲明經過雙方人員用中、英語透徹地討論其意義，故相信聯合聲明中英文本不會有意義上重大分歧。

問及聲明是否需受國際監察執行？唐謂全世界均在注視香港情況，中英作出保證實施，這就是最可靠保證。

中英聯合聲明發表以後

新華社及中資機構均願聽取市民意見

許家屯表示不打算設獨立機構處理

【本報特訊】新華社香港分社社長許家屯表示，香港新華社及中資機構均可以聽取有關市民對聯合聲明的意見，該社不打算再設立獨立機構，收取香港民意。

許家屯昨出席港九工會聯合會十、一慶祝酒會時表示：不論那方面提出之意見，只要是具體和合理，都可以列入將來香港特別行政區基本法內。

少女偷姊身份證 離家往舞廳工作

認罪獲官判無條件釋放

一名未成年少女偷竊姐姐之身份證，離家往當舞女，警方在舞廳查牌時揭發將其拘控，本週二解西區裁判署審訊，被告認罪。

但當日下午法官在內庭經詳盡審閱有關案情及控罪後，認爲警方檢控被告之兩項罪名不適當，理由是被告事後已將身份証交還其姊，及用工作在該夜總會賺取酬勞，故着控方請示律政司，是否檢控適當。

昨午該案突再提堂，根據主控向法官透露，根據律政司指示，對檢控被告之偷竊罪撤銷控訴，次罪則改控被告使用他人之身份證，被告亦表示認罪，許明高法官聆畢，鑑於被告已受到三天牢獄之苦，故運用裁判司權力，將被告無條件釋放，並不留案底。

許明高法官在判案時對被告稱，鑑於警方改控她較輕之罪名，故本席不能判她受感化官監管行爲，但希望被告家人能好好地管教她，並勸喻被告能及時改過，勤力向學，切勿再與現時之朋友一齊，否則前途便難以想像，且希望被告在女童院被扣留之三日內，已能三思其過，轉造好人。被告姓蔡，十六歲。

搜獲九百萬元名廠手錶

配有冒牌錶帶

多名鐘錶店主協助調查

【本報特訊】海關人員昨日搜獲一批價值逾九百萬元的名廠手錶，該批手錶配有冒牌的錶帶。

昨日下午三至八時，海關貿易管制部調查科人員先後在銅鑼灣、尖沙咀及旺角廿二間錶店進行徹底搜查，共搜獲名牌手錶一千七百四十六隻，該批名廠手錶疑配冒牌錶帶。搜獲的手錶市值約爲九百一十萬元，而上述有關鐘錶店東主現正協助調查。

另外，海關人員於昨午三時許，在深水埗區內一間影印公司，搬走一批懷疑翻版書籍。據稱，海關已擁有一份影印公司的「黑名單」，稍後會陸續採取行動進一步調查。

牛頭角道 飛賊入屋 劫財劫色

【本報特訊】牛頭角道嘉禾樓一單位，昨日下午發生劫財劫色案。一劫匪入屋綁起三名女子及搜掠財物後，垂涎其美色，後向其中一名十七歲少女施暴後逃去，警方聞報後已展開調查。

昨午，五時半左右，上址一少女外出，乘搭電梯落樓途中，突有一年約廿餘歲，蓄小鬍子的男子進入電梯，亮刀將少女指嚇，並脅持返回寓所。當時屋內尚有少女的大嫂及其妹，三人稍後均被綁起。劫匪，掠得財物約共七千多元，又將少女施暴。

港聞

對港人定居投資及就學

台定優待辦法

凡僑團領袖可作出入境担保人

【本報特訊】台北消息：台灣僑務委員會委員長曾廣順表示，台灣當局爲便利香港人到台灣定居，投資及就學，將擬就一套優待辦法。

曾廣順表示，有志赴台定居之香港人士，將可發給一年多次出入境許可證，並放寬擔保人規限。凡僑團領袖即可仍擔保人；另在台有戶籍者提供優惠貸款，協助其購買住宅。

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五一四二五一

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874−1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話: 438-7535

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

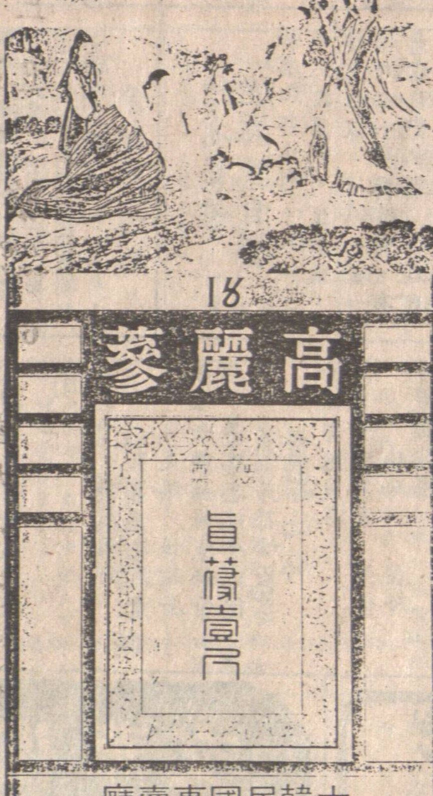
O.K.髮廊 607 E. Hastings St., Van.
喜士定東街607號，溫哥華
255-0703 名師爲你和他設計髮型
本店一週年 電髮大特價14元起

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879−8885

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標
高麗蔘爲增進健康
延長益壽之神靈補品
高麗蔘
KOREAN RED GINSENG



病後體質虛弱，
產後衰弱，產前更年期，
食慾不振，宿醉，
對於補强精力，
防止衰老更有特別功效。
加拿大總代理
加拿大蔘茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定爲全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。
門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET・VAN. B.C. V6A 1M9
☎ (604) 681-9888 688-8880

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669−4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
高級六和菜
（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席
（足十位用）
兩熱葷 薑葱焗龍蝦 油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: 687−6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

新聞內外

密特朗秘訪摩洛哥
尋求解決乍得問題

摩洛哥國王哈桑二世的避暑別墅是一個有名的高爾夫球勝地，各國貴賓經常到此玩球。

八月間，法國一位名叫密特朗的高爾夫球員突然到這裏來玩球。這是摩洛哥官方的透露，本來，法國巴黎到處都有很好的高爾夫球場，為甚麼密特朗總統不去，而偏偏要遠飛摩洛哥玩球呢？

巴黎發言人羅朗·迪馬最後也不得不這樣說：「密特朗總統到摩洛哥去只是作私人性質的訪問。」

法國《晨報》也立即諷刺所謂總統到摩洛哥度長假之說。它說：「沒有任何法國人相信密特朗前往摩洛哥是像你和我一樣到地中海俱樂部度假的。」

美國《新聞週刊》說，真相已經大白：密特朗總統曾前往摩洛哥和國王哈桑二世就結束在乍得的沙漠戰爭問題，進行討論。

巴黎認為，摩洛哥國王哈桑二世是能夠對利比亞和法國軍隊撤出乍得問題而作出努力。

最近，哈桑曾和利比亞領袖卡扎非簽訂了一個「聯盟」條約，因而法國便認為，哈桑對於卡扎非是有影響力的。

摩洛哥可能在監督乍得和平協定問題上很有用處。它或許可以供應軍隊給和平部隊使用，或者供應設備給法國偵察機，以使到法國能夠阻止利比亞對乍得的進一步滲透。

《新聞週刊》說，直至現在，卡扎菲對法國仍然公開表示敵意，但是法國則把握着這個外交機會，首先訪問摩洛哥。

它說，利比亞和摩洛哥的所謂「聯盟」已被全世界認為終會失敗。但是，在失敗前，他們可能有一種交易，那就是卡扎菲將停止在薩哈拉戰爭中派出游擊隊人員反對摩洛哥，而摩洛哥則協助卡扎菲解決這場在乍得的僵持已久的戰爭。

這場戰爭的討價還價，時間將會很長又艱鉅。這裏有一個問題，那就是利比亞軍隊要回老家去則只需越過乍得的邊區而法國軍隊則必需離開非洲。

它說，這將需要有一個和平機構來阻止卡扎非把利比亞軍隊再派回乍得去，也需要有一段時間，以使到乍得領袖卡布雷和各個反對力量之間來進行政治和解。

法國總理法比尤斯曾作出警告說，密特朗總統前往摩洛哥之行預料不會有任何驚人的突破。但是，在尋求乍得和平的問題上已經進了一步。

藍天

危乎高哉懸空寺

由京包和同蒲兩鐵路的交匯點大同乘汽車，東南行約七十公里，便到達山西省渾源縣境內的恒山。

恒山，自古有北岳之稱，陡峭峻拔，峽深谷幽，是我國人民賞心悅目的游覽勝地。山上寺廟星羅棋布，林中古木交蔭，紅牆綠瓦，掩映在蒼松翠柏之間，在近百處的名勝古迹中，居於首位的，乃是驚險奇絕的懸空寺。

懸空寺座落在渾源城附近的西崖峭壁上。據《恒山志》記載，它始建於北魏後期，距今已有一千四百多年，原是虔誠信奉佛教的北魏統治者，朝祭五台，南下巡幸時，為沿途休憩而設的行宮。它面對桓山主峯，背倚翠屏山，「上載危岩，下臨深谷，倚山做基，就岩起屋；棧道飛跨，樓閣懸空。」凡是從寺下經過的人，無不驚嘆叫絕。

那些廟宇，就像被無形的線吊在半空似的，攀附在懸崖絕壁之上。距離谷底最低處有三十多米，最高達六十米。當地民謠說：「懸空寺，半天高，三根馬尾空中吊。」相傳詩仙李白經過這裏，為壯麗景色所動，在峭壁上奮筆寫下「壯觀」二字，至今太白遺迹獨存。

沿一線彎彎曲曲小徑，可升登入寺。這組瑰麗豐姿的廟宇羣，以西為正，大門依山南向，四十餘間殿宇台閣，北高南低，一字排開，長如蟠龍，窄如玉帶。

整個建築羣布局極為緊湊，既不墨守陳規，又不凌亂無緒。全寺三組建築「高下錯落，參差有致，虛實相生，曲折出奇。構思之妙，布局之殊」，極富詩情畫意。

懸空寺充分利用了懸崖峭壁的特點，以棧道為基，層層就岩鑿窟，插架飛梁，並在上面構築了廟宇。整個後坡都以岩代木，與峭壁有機地連在一起。寺內各建築物之間，或以小院為過渡，或以棧道相連接。幽幽曲徑，上下迂迴，左右出入。時而攀登石梯，時而行走棧道，時而魚貫回廊，曲折奇巧，像捉迷藏一般。在棧道上朝下張望，頭暈目眩，如履薄冰，令人不敢移步。古詩說得好：「危樓高百丈，手可摘星辰。不敢高聲語，恐驚天上神。」

在漫長的歲月中，懸空寺雖經受了風雨侵襲和地震影響，卻始終安然屹立。近年來，懸空寺被着力整飾一新，顯得更加燦爛奪目，成了名副其實的恒山明珠。

柳鐵橫

在美國總統列根離開聯合國大廈幾分鐘後，一輛小型貨車忽然在紐約市第一街美國使館外着火毀燒。起火原因仍未查明。

錄影機日漸流行
將成家庭必需品

電影和電視都面臨錄影帶的威脅，要看一部剛上演的影片，不必長途跋涉到電影院觀看，可以安在家中看錄影帶，遇上精彩的鏡頭，還可重播一次看個清楚；奧運會體育競賽遠在洛杉磯，這裏和它時差八小時，電視播出的實況時，多數人正在返工，有了錄影機定時把它錄上。晚上在家中打開電視機和錄影機，可以重睹奧運健兒的精湛競技，遇上精彩鏡頭，也可重播或倒後看個一清二楚，這樣能安坐家中，放眼世界，因而掀起爭購錄影機的熱潮。

據稱錄影機首次露面，是在一九五九年美蘇首腦會談上，當時尼克松和赫魯曉夫之間，進行一場著名的「廚房辯論」，美國人員在對方不知不覺的情況下，對這場舌戰作了全球首次新聞錄影。稍後，當赫魯曉夫看到重播的錄影，不禁一驚。那錄影帶被裝入手提袋帶回美國，在國際電視廣播中播放，從此，錄影機引起公衆興趣。

一九五九年美國在莫斯科舉行展覽會上，美蘇首腦會談的錄影，竟日反覆重播，為最吸引觀衆的展品。展出者以此炫耀技術領先的優勢。但事與願違，卅多年發展的結果：美國雖然是創造了錄影機，但卻被日本抓緊這個機會，一九八一年新力和松下兩公司佔壓倒的優勢，生產七百萬部，去年產一千萬部，其中百份之九十以上出口，其次是西歐，目前年產百萬台左右，計劃一九八五年突破兩百萬台。日本獨霸世界錄影機市場、促使西方報界紛紛𧶽論，為了避免怨言，日本考慮在西歐生產錄影機，以便給貿易伙伴帶來就業和分享利潤的機會。

現在錄影機繼彩色電視機為家庭中最吸引的電器，擁有者在西歐家庭已有一億兩千萬多戶，其中英國已有五份之一家庭購買或租賃約值五百英鎊的這樣錄影機，美國有一億多萬戶，日本也有六千多萬戶。

錄影機趨向超微型發展，僅重三至四公斤的手提錄影機，已有幾個牌號的商品在市場上銷售。以電池為電源，可再充電，便於攜帶，外型似手提錄音機，價約一千美元以下。柯達和新力兩公司還推出一種攝像和錄影組合手提機，提上肩可攝像，放下接上電源和電視機可重播。重約三公斤，價約一千六百元美元左右。

能節油的生物酶

保加利亞研製成功一種生物酶添加劑，將它加入汽油中，汽車行駛中可節油百分之十五左右。此外，汽油中加入這種添加劑後，可消除發動機冒黑煙的現象。

馬利克其人其事

印尼前副總統、副總理兼外長阿達姆·馬利克於本月五日病逝。《亞洲華爾街日報》前駐印尼記者孟古諾於十五日發表一篇評論文章，摘譯如下：

馬利克的逝世帶來了預料得到的稱頌。他的同胞們稱他為印尼獨立鬥爭的先鋒戰士，好些世界領袖稱他為不平凡的外交家。不過，馬利克也不是獲得普遍愛戴的人物。有人叫他變色龍，有人說他偽君子，有人罵他小丑。然而，即使是最苛刻的批評者也認為他是個人道主義者。

馬利克在去世之前的六十七歲誕辰時，據說曾經告訴他的知友：他的最大的悲哀是深知印尼一億六千萬人口的絕大部分依然過着貧困的日子。

他坦白地說出與蘇哈托總統相左的政見。例如印尼與中國長時期的緊張關係，他促請予以正常化。再如違反人權的做法和對輿論等實施的檢查制度。

正是這些觀點和道德標準使他陷入與蘇哈托政權決不妥協的衝突中而於一九八三年失去副總統的職位，從此對印尼「新秩序」政府灰心喪氣，特別是在他晚年時期。

他對蘇哈托總統和「新秩序」的失敗的批評尤見激烈。他說：「蘇哈托夢想我們可以在技術方面趕上日本、南朝鮮和台灣，可是我們的情況與它們不同。我們的一億六千萬人口分佈在三千多個島上，我們必須使我們的經濟適應這種情況。」

他認為印尼政府在減少貧窮方面表現無能。他說：「自從「新秩序」實施以來，固然出現了更多的富人，但也帶來了更多的窮人。」

他對印尼前途擔心忡忡。他指出：「軍隊和伊斯蘭可能成為印尼變天的工具。我是擔心兩者結合在一起的時候會發生事情。印尼可能成為第二個伊朗。」

童曼

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

中泰港澳精選遊 $1995 加幣
- 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，氹仔等名勝地。
- 全程十五日。
- 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
- 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
- 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
- 出發日期：十二月二十日。

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

閣下的存款額越高
每日計算之利率越高
有些戶口需要每日保持一個存款限額才能享受高利率。皇家銀行之日息支票戶口給閣下一個每日存款每日計息的方法，使閣下之存款可動用自如亦可享受最優厚之利率。
Signature
日息支票戶口存款 計算如下：
$1000以下
$1000至$2999·99 8厘
$3000至$4999·99 8½厘
$5000以上 10厘
*年息隨時更改
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
- 卡加利$119 熱慢頓$129 沙 省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐 約$331
三藩市$218 羅 省$243 檀香山$299
- 冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
- 東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷星加坡．
- 日本、香港九日遊 由$1790起
- 東京、台灣、香港八日遊由$1499起
- 香港六晚酒店連機票由$1099起，十二晚由$1219起
- 代售李𥼚、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
- 代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣，曼谷、馬尼拉、星加坡等．
- 代辦旅遊証件、旅遊保險．

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

經驗招牌專家 廣告
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語
電話876·8681

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

安捷旅行社
EMPRESS.TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票 香港特價機票 國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊 代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪．正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋粥
特價酬賓 齋菜席
佛光普照
舍利傳眞
兩熱素
和合二仙
慈航普渡
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊．仙姑祝壽
金銀滿屋．清心如意
足十位用
特價 $88元
（歡迎預定）
（歡迎預定）
營業時間：每日上午十一時至晚上九時
逢星期一休息

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
本號特聘香港名厨主理
·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎
位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
- 由經驗帶隊，劉熾星先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店* 廣州—白天鵝賓館*、北京—麗都賓館*
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

雲埠中國領舘招待各界
中華會舘慶祝國慶紀盛

（雲訊）爲慶祝中華人民共和國成立三十五週年，中華人民共和國駐溫哥華總領事館，於昨一九八四年九月三十日（星期日）上午十時，在京士威街一三三九號金星大戲院放映「頤和園」及彩色故事片「快樂的單身漢」，招待各界僑領僑胞，出席觀衆，甚爲踴躍。

雲哥華埠中華會館聯合各界僑團慶祝中華人民共和國第三十五週年國慶，除連日放映電影，中國新貌圖片展覽會，及於廿九日晚在士達孔拿小學禮堂舉行遊藝大會外，並於九月三十日（星期日）下午六時，假座漢宮酒樓，舉行盛大宴會。筵開五十五席，行禮如儀。由胡以均司儀，宣佈秩序，全體肅立，唱中加國歌，主席雷威律師致歡迎詞，略謂太平洋邊緣國家與中國有重大密切關係，中國總理趙紫陽今春訪加，卑詩省長班納訪華，中加文化交流，且希望世界和平，避免核子戰爭，致力中國四個現代化。雲哥華與廣州市結爲姊妹城，中加體育健兒在今年舉行奥林匹克世界運動會，大顯身手，爲國爭光，中英政府最近草簽香港問題聲明，中加代表團分別互相訪問，加强中加兩國間的友誼，促進文化，經濟，促進友好等語。中國駐雲埠總領事朱毅，隨以中英語致詞，詳述中國於卅五年來的成就。聯邦能源部長柏卡妮代表鍾美勤，省政府代表及市長哈葛均講話。

省政府代表爲北雲埠省議員積戴維斯。市長講話謂他曾於一九七八年訪華，希望不久將來，再往中國訪問，促進中加友好，雲哥華埠與廣州市結成姊妹城。

省政府文化傳統諮詢顧問戴安奥，華商市參事余宏榮律師夫婦等，亦赴會，冠蓋雲集，濟濟一堂。介紹中西嘉賓僑團代表後，雷華燊致謝詞，並有幸運抽獎等，中獎者，皆大歡喜。席間各人談笑風生，開懷暢飲，直至九時許撤席，互相握別，洵爲盛會。

堅盛頓耆英會
十月節目排出

（雲高華訊）堅盛頓華人耆英會十月份活動節目，經已排出。除原有每星期二、四上午九時半之英語班，星期三下午一至二時之公民入籍班，星期六上午之太極拳班，下午一至四時之中樂粵曲組演唱外，另有其他新節目如下：十月二日星期二早十時半，參觀格蘭胡市場及天文館。四日星期四上午十時半參觀溫杜生植物園。七日星期天上午十一時該會粵曲組爲配合雲城雅集，將在列治文國際佛教觀音寺客串演唱粵曲助慶。九日星期二上午由楊華輝先生主講「瑜珈」能否增進健康，並作示範。十一日星期四上午十時半由浸信會張天存牧師講述「宗教與人生」。十六日星期二上午十時半由由基石堂陳德能牧師主持宗教講座。十八日星期四上午十時半由紐約人壽保險公司朱茂深先生講述人壽保險。卅日星期二上午十時半由盧文慶先生作病理指壓示範。關於上述新節目，會員欲參加者可到該會報名，辦法已詳見十月份節目表內。節目表除在會內分派外，會員亦可憑會員證到緬街五百號夾片打街角之美廉藥房領取。該會由九月份起開始收一九八四至八五年度新會費，盼舊會員及早來會交納，今年七月份後新入會者可免再交。

加中友協主辦
中國貿易研討

（雲訊）雲埠加中友好協會，與卑詩大學亞洲研究學院聯合主辦一九八四年中國貿易研討會，題目是「如何成功與中國進行貿易」。在卑大亞洲中心舉行，日期爲十月十二日上午七時半至下午十時，十三日上午九時半至下午四時半，註册報名參加者收費一百五十元，歡迎有興趣致力與中國貿易各界人士參加。

藝術科技中心
辦發明家展會

（雲訊）雲埠藝術科學技術中心，定期於十月六日星期六，上午十時至下午五時，十月七日星期日下午一時至五時，十月八日星期一下午一時至五時，舉辦發明家展覽會，歡迎各界有興趣人士依時前往參觀。

該技術中心地址，位於固蘭護街六百號，電話（六〇四）六八七—八四一四，入場券成人二元，耆英，學生兒童一元。

中僑會舉辦
移民英語班

（雲訊）中僑互助會舉辦的移民英語班着重日常英語會話之運用。初級速成班將於十月一日下午一時開課，課程共十節，逢星期一、二、四、五下午一時至三時半上課，費用二十五元。初級中班則在十月二日下午一時開課，逢星期二、四下午一時至三時半上課，課程共八節，費用十五元。請僑胞儘早到中僑互助會會址喜士定東街四四九號報名及查詢。

清韻四九紀念
獻演粵劇助慶

（雲訊）清韻音樂社訂於十月七日星期日下午二時在該社禮堂舉行成立第四十九週年紀念典禮，敬設鷄尾酒會及遊藝會助慶，並於十月十四日星期日下午一時假座片打東街五百號士達孔拿學校禮堂獻演粵劇折子戲，歡迎僑胞駕臨指導，與衆同樂，欲索取入場券請到歌雅街四三七號金城鷄舖或片打東街一〇七號E百靈樂器行。演出劇目：㈠昭君出塞—妙娟飾演；㈡重台泣別—李月娥、李炎合演；㈢雙陽公主—李海倫、李龍笙合演；㈣胡不歸慰妻—施麗珍、呂華超合演，情商西雅圖：方照良、周肇良、朱炯昂，及雲高華：甄俊豪、李灝林、黃建成、林世濤等音樂名家暨清韻社全體音樂員落力拍和，屆時定有一番熱鬧云。

中國研製成功
無人駕駛飛機

（北京訊）一種多用途無人駕駛飛機在京研製成功。它標誌着中國的航空科學技術又有了新的突破。

△由北京航空學院研製的這種多用途無人駕駛飛機，在飛機結構、發動機的研製、電子技術及新材料新工藝的應用等方面都有所創新和發展。它裝有導航、遙控遙測、程序控制等方面的先進設備和回收系統，可以按預定程序進行自主控制飛行，也可由地面進行無線電遙控引導飛行，通過地面遙控引導，能在預定地域內準確回收，重復使用。

△這種無人駕駛飛機有廣泛的用途，它可以進行空中攝影，拍攝數百公里長的地面景物，清晰地分辨出山峯、丘陵、鐵路、公路、鄉間小道、河流及地面設施等。它還可以用于大氣物理研究，進行空中取樣及環境物理的測量；應用遙感技術進行資源普查；並能作爲空中實驗飛機，進行多種新技術的試驗研究工作。

禺山總公所
召開會議訊

（雲訊）本埠禺山總公所有關會務及實業樓宇修善等要案，急待討論解決兹定於十月七日（星期日）下午一時，在該總公所禮堂，召開全體所員大會，敬希該所屬各男女所員，届時撥冗出席，共同參予討論研究，以利進行云。

穎川龍形國術隊
赴乃磨醒獅表演

（雲訊）乃磨埠華人文化聯誼會一年一度聯歡慶會定期十月八日舉行，爲增加慶會熱鬧氣氛起見，特商請本埠全加陳潁川總堂青年部國術組及北美洲龍形體育總會前往醒獅及國術表演助慶，想届時定有一番熱鬧。

因美加兩地郵費差距
加郵局每年損失巨大

（多倫多電）加拿大郵政公司發言人指出，由於一些加拿公司（包括主要企業）將信件運往邊界南方再郵寄返加國的收件人，此舉令郵政公司每月損失數以千計之金錢。

有關方面正設法堵塞此種做法。單是多倫多市之郵區，每年的損失估計便高達五十萬元。

美國寄回本國或寄往加拿大的一級郵件郵費約爲二十美仙（二十五仙加幣），比加拿大的三十二仙廉宜七仙（即約百分之二十）。其他郵件可省回之費用不一。

從技術上而言，將郵件送往美國再郵寄返加拿大並不算違法。但根據美，加及其他國家所簽署的「統一郵政協約」，郵件必須附上發件人之回郵地址。

郵政工人計劃拒絕派送來自美國但又寫有加拿大回郵地址的信件，除非信件付足加拿大郵費。

西醫黃宇器 DR. HARVEY WONG
西醫魏法平 DR. S. NGUI
西醫陳　斌 DR. PING TAN

開業啓事

謹定於十月一日
開業為僑胞服務

營業時間：星期一至五上午九時
至下午五時半星期六
上午九時至下午一時

地址：204-190 EAST 48TH AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5W 2C8
204室—190 東48街
電話：324-1885

百達車身修理廠新張誌慶

大展鴻圖

莫曜聰　陳永茂　楊紹雄　葉　其
曾兆威　李曉陽　趙嘯天　盧華民
趙婉娜　黃錦華　傅仰南　趙黃燕芳
加拿大參茸藥行
同敬賀

HAWKS AUTO BODY CO. LTD.
794 POWELL ST. (& HAWKS ST.) VAN.
TEL: 251-9119

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會

藝術書籍 ● 招貼圖片
精寫招牌 ● 書法服務
鑲配鏡架 ● 精工裝錶
送禮字畫 ● 刺繡總滙
書畫用品 ● 零沽批發

TEL: 254-2218

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 秘魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

■香港■
「公仔」魚丸・
蝦丸・墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵，蛋麵
「群衆」馬仔

■台灣■
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各款罐頭

■泰國■
「媽媽」麵
TCC椰奶
「鳳標」香米，糯米・

■中國■
吉林人參露酒
廣西省各款補藥酒

■委國大利牌■
梅香呂宋域

■美國■
「亞美園」杏仁餅

加拿大 溫哥華
元豐公司
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）451542

	總店	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，
逾期作廢

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款

歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

黃金 白銀 外匯　美幣 加幣 存款
Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五
（上午九時至下午四時）

買賣黃金、白銀、白金、鈀條及存單
買賣富格林及楓葉金幣
買賣外幣及旅行支票（不收佣金）
美金日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）
加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）
房屋實業貸款

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

三十至八十九天	十一厘
九十至二六九天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rates subject to change)
利率更改、恕不另行通知

請電：687-0011 華語服務員
趙先生（MR. CLARENCE CHAO）

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女（英）	10元	17元	24元	北京週報（英）	15元	24元	33元
中國體育（英）				中國文學（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學（英）	20元	38元	57元
				中國集郵（英）	7元	11.20元	15.40元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元				

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
日　期：由84年10月1日起～85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事薄贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，楊琴，二胡，琵琶，
簫，笛，笙，及粵曲演唱。

FOR 出賣 SALE

$325,000

本那比旺區、餐廳生意連地連物業出售、極新裝修、空氣調節、防盜及防火系統・百座位、有酒牌、私家泊車塲可泊廿部、絕佳投資、家庭式經營更佳・

NEWCOMBE REALTY LTD. 5635 CAMBIE ST. VAN.

電話：公司 266-9121
住宅 986-3500 GARY NEWCOMBE

新靚屋 $109.900

△1155 平方呎，三睡房有土庫街角位，有景色，最佳抵買經濟住宅，地址3002 E.25街。

新靚屋 $119.000

△1226 平方呎，三睡房有土庫屋，33尺地，有巷，近37街，乃路夾菲沙之間，詳情請電

MYRON.D.SLOBOGEAN
731-0094 OR 731-0097
UPTOWN RLTY 434-3177

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事按查農曆九月九日乃我萬雲龍先帥爲國成仁，統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典。特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八四年九月三日

野鴿平賣
新鮮或急凍
超過100 隻，每磅 $5.75
50-100 隻，每磅 6.00
50隻以下每磅每磅 6.50
每隻重量約 3/4 至一磅
請英語電 MOORE'S POULTRY
464-0533

鮮雞平賣

生猛嫩鷄10隻只售26元

白鴿每隻2.25免費送貨

電話：576-2397

修理霜櫃

專修各款家庭，商用，餐館霜櫃及冷氣。請電美華冷氣工程。327-2607。

信誠影音修理部

專業修理各式錄音機，電視機，音響器材。價錢公道。253-9481 OR 266-1361

聯合裝修公司

253・6765 254・8061
（24小時服務）

免費估價 價錢特平 內外油漆 修理屋頂 安裝車房 舊屋翻新

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

KS

精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

七天營業近28街

大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for: 保養服務中心

SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.

以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理

先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝

Tel:876-8320

MAPLE ALARMS

WARNING ALARM WARNING ALARM WARNING ALARM WARNING ALARM

專門設計・裝置商業・住宅防盜系統
紅外光・超聲頻・電眼・微波
電腦控制・自動報警・費用低廉
歡迎諮詢・免費估價・華人主理

SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
Tel: 325-9120 680-7234

BONDED • LICENSED • INSURED

雜貨及五金舖出售

有住宅，適合大家庭居住，汽油站近 DUKE POINT 康樂中心及學校，有潛力發展為花園中心，

開價 $325.000.00

菓園出讓

16英畝地，有四千棵樹，仍有地方可繼續擴展，有冷藏設備，在乃磨埠一帶毫無競爭，獨立生意，住屋一間佔地22000 平方呎，

只取價$350.000.00

雲埠電話681-4430 AL ACKERMAN 洽 或 112-754-4401 BLOCK BROS. REALTY.LTD. 83 VICTORIA CRES. NANAIMO. B.C.V9R 5B9

全新豪華靚屋

5791CREE STREET.
S.VANCOUVER B.C.

✖上下兩層全裝修好。
✖特大雙車房・泊兩大車。
✖地大 51x139 呎。

歡迎參觀

請電 ARTHUR PUMP 324-4750
或 WILLIAM PUMP 261-8719
NEWCOMBE REALTY 266-9121
5635 CAMBIE ST. VAN. B.C.

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

US

美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款・利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.%
90-119日	10.75%	270-364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗

130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

新人事 創新風格

精選午餐
天天新款

精選晚餐：
鐵板法國田螺牛柳
燒排骨飯
焗紙包龍利

例如：瑞士鷄飯 串燒大蝦
維也納牛仔 英皇石斑飯
椰汁猪扒飯 美斯特色牛柳

七天營業：週日至週三至凌晨十二時
週四.五.六至凌晨一時

晚間五時後，超過十五元消費，
免費泊車（舖下停車塲）

壹元餐劵
可減收一元
憑此餐劵食今期精選午餐、晚餐
由即日起至十月卅一日

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver

電話：
874-5251
874-5252

夏季酬賓席

小杭公大拼盆
式大熱葷
百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品

特價 $148.00

由名廚吳酒恩師傅主理，有寬大停車塲，歡迎訂座

營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半・

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
（第一見聞會社協辦）

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣七日六晚
費用：特價優待一千二百八十八元起。

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起。

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元。

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元，（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅
以免向隅・代理各國廉價機票・

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦： 香港廣東麵廠**"麵球之霸"**經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園凉菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中國參茸葯材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel **安亞(天寶)旅行社** EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

- ＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
- ＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
- ＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由$2.590 起

＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日.9月16日.10月14日.

＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日・8月2日

＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日

＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日.9月1日.10月27日.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客

不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。